



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2404

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSEK
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2404

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 138]

PRETORIA, 17 DECEMBER 1976
17 DESEMBER

[No. 5361

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 265, 1976

**WITHDRAWAL OF PROCLAMATION R. 113 OF
5 MAY 1972**

In terms of section 21 of the Population Registration Act, 1950 (Act 30 of 1950), I hereby withdraw Proclamation R. 113 of 5 May 1972, whereby certain persons were exempted from the provisions of section 10 (2), (3) and (4) of the said Act, with effect from 1 January 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Second day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. P. MULDER.

No. R. 266, 1976

**WITHDRAWAL OF PROCLAMATION R. 115
OF 5 MAY 1972**

In terms of section 12 of the Identity Documents in South-West Africa Act, 1970 (Act 37 of 1970) I hereby withdraw Proclamation R. 115 of 5 May 1972, whereby certain persons were exempted from the provisions of section 7 (2), (3) and (4) of the said Act, with effect from 1 January 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Second day of December, One Thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. P. MULDER.

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 265, 1976

**INTREKKING VAN PROKLAMASIE R. 113 VAN
5 MEI 1972**

Kragtens artikel 21 van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet 30 van 1950), trek ek Proklamasie R. 113 van 5 Mei 1972, waarby sekere persone van die bepalings van artikel 10 (2), (3) en (4) van genoemde Wet vrygestel is, hierby in met ingang van 1 Januarie 1977.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tweede dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. P. MULDER.

No. R. 266, 1976

**INTREKKING VAN PROKLAMASIE R. 115 VAN
5 MEI 1972**

Kragtens artikel 12 van die Wet op Identiteitsdokumente in Suidwes-Afrika, 1970 (Wet 37 van 1970), trek ek Proklamasie R. 115 van 5 Mei 1972, waarby sekere persone van die bepalings van artikel 7 (2), (3) en (4) van genoemde Wet vrygestel is, hierby in met ingang van 1 Januarie 1977.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tweede dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. P. MULDER.

No. R. 267, 1976

DATE OF COMING INTO OPERATION OF CERTAIN SECTIONS OF THE POPULATION REGISTRATION AND IDENTITY DOCUMENTS AMENDMENT ACT, 1973 (ACT 36 OF 1973)

In terms of section 6 of the Population Registration and Identity Documents Amendment Act, 1973 (Act 36 of 1973), I hereby declare that sections 2 and 5 of the said Act shall come into operation on 1 January 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Second day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. P. MULDER.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 2505

17 December 1976

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF FRESH CLINGSTONE PEACHES INTENDED FOR PROCESSING IN A CANNING FACTORY

The Acting Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution of the regulations published by Government Notice R. 2432 of 29 December 1972, as amended, which is hereby repealed.

SCHEDULE*Definitions*

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Scheme, shall have a corresponding meaning, and—

“blemishes” means external or internal visible defects caused by extraneous factors such as insects, fungi, bacteria, frost, hail, wind, orchard or handling practices or transport and for which trimming is required;

“bruises” means large pressure or other wounds impairing the quality of the peach;

“clean” means free from excessive dirt, dust, visible spray residues or other excessive foreign matter;

“consignment”, in relation to peaches, means a quantity of peaches of a specific cultivar delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or receipt note;

“diameter” means the greatest diameter of the peach, measured at right angles to the longitudinal axis;

“firm”, in relation to peaches, means firm-ripe but not overripe;

“fruit” means fresh peaches, intended for processing in a factory;

“insect infestation”, in relation to peaches, means internal infestation by insects;

“light intensity”, in relation to blemishes and bruises, means that the peaches have blemishes and bruises on one half of the fruit only, while the other half requires no trimming;

“overripe” means a stage in which the peach shows deterioration resulting in wilting, softness, browning or tissue breakdown;

No. R. 267, 1976

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN SEKERE ARTIKELS VAN DIE WYSIGINGSWET OP BEVOLKINGSREGISTRASIE EN IDENTITEITSDOKUMENTE, 1973 (WET 36 VAN 1973)

Kragtens artikel 6 van die Wysigingswet op Bevolkingsregistrasie en Identiteitsdokumente, 1973 (Wet 36 van 1973), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikels 2 en 5 van genoemde Wet op 1 Januarie 1977 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tweede dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. P. MULDER.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING**

No. R. 2505

17 Desember 1976

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN VARS TAAIPITPERSKES BESTEM VIR VERWERKING IN 'N INMAAK-FABRIEK

Die Waarnemende Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2432 van 29 Desember 1972, soos gewysig, wat hierby herroep word.

BYLAE*Woordomskrywing*

1. In hierdie regulasies tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“afwerking” die verwydering van 'n letsel nadat die perske geloogskil is;

“besending”, met betrekking tot perskes, 'n hoeveelheid perskes van 'n spesifieke cultivar wat op 'n bepaalde tyd-stip afgelewer word onder dekking van dieselfde vragbrief, afleweringsbrief of ontvangsbewys;

“cultivar-eg” dat perskes van 'n spesifieke cultivar al die eienskappe het, wat tipies vir die betrokke cultivar is.

“deursnee” die grootste deursnee van 'n perske, reg-hoekig aan die lengteas gemeet;

“die Skema” die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970;

“ernstige intensiteit”, met betrekking tot letsels en kneusplekke, dat die perskes letsels en kneusplekke aan beide helftes van die vrug bevat;

“ferm”, met betrekking tot perskes, ferm-ryp maar nie oorryp nie;

“gesond” vry van insekbeskadiging, verrotting of bederf, fisiologiese agteruitgang of sigbare uitwendige of inwendige fisiologiese gebreke wat die gehalte van die ingemaakte produk wesentlik mag benadeel;

“goedgevorm” die normale fatsoen van 'n perske van enige cultivar, tipies van daardie cultivar;

“insekbesmetting”, met betrekking tot perskes, inwendige besmetting deur insekte;

“peaches” means the clingstone fruit of the tree *Prunus persica*;

“processing” means canning or manufacturing of canned foodstuffs;

“ripe”, in relation to peaches, means a stage of development which the fruit when delivered has reached which will ensure the proper completion of the normal processing procedure;

“serious intensity”, in relation to blemishes and bruises, means that the peaches have blemishes and bruises on both halves of the fruit;

“sound” means free from insect damage, decay or waste, physiological decline or from visible external or internal physiological disorders which may appreciably affect the quality of the canned product;

“the Scheme” means the Canning Fruit Scheme published by Proclamation R. 215 of 1970;

“trimming” means the removal of a blemish after the peach has been lye-peeled;

“true to cultivar” means that the peaches of a specific cultivar shall have all the characteristics, typical of the cultivar concerned;

“well-formed” means the normal shape of a peach of any cultivar, typical of that cultivar.

Scope of regulations

2. These regulations shall apply to peaches sold by or on behalf of producers thereof, to a canner.

Grading

3. (1) Peaches intended for processing, shall be graded according to the specifications of two grades, namely Canning Grade and Undergrade.

(2) The specifications for Canning Grade are as follows:

“kneusplekke” groot druk- of ander wonde wat die gehalte van die perske benadeel;

“letsels” uitwendige of inwendige sigbare gebreke veroorsaak deur uiterlike faktore soos insekte, swamme, bakterieë, ryp, hael, wind, boord- of hanteringspraktyke of vervoer en waarvoor afwerking nodig is;

“ligte intensiteit”, met betrekking tot letsels en kneusplekke, dat die perskes letsels en kneusplekke op slegs een helfte van die perske bevat, mits die ander helfte geen afwerking vereis nie;

“oorryp” ’n stadium waarin die perske agteruitgang toon met gevolglike verwelking, sagtheid, verbruining of weefselverval;

“perskes” taapitvrugte van die boom *Prunus persica*;

“ryp” met betrekking tot perskes wanneer dit gelewer word, dat die vrugte ’n geskikte stadium van ontwikkeling bereik het wat die behoorlike voltooiing van die normale verwerkingsproses sal verseker;

“skoon” vry van oortollige vuilheid, stof, sigbare spuitreste of ander oortollige vreemde stowwe;

“verwerking” inmaak of vervaardiging van ingemaakte voedsel;

“vrug” vars perskes wat bedoel is vir verwerking in ’n fabriek.

Omvang van regulasies

2. Hierdie regulasies is van toepassing op perskes wat deur of ten behoeve van produsente daarvan, aan ’n inmaker verkoop word.

Gradering

3. (1) Perskes bestem vir verwerking, word gradeer ooreenkomstig die spesifikasies van twee grade, naamlik Inmaakgraad en Ondergraad.

(2) Die spesifikasies vir Inmaakgraad is soos volg:

Quality factor	Canning Grade
(a) Diameter (minimum).....	56 mm: Provided that— (aa) a deviation of not more than 2½ per cent (m/m) shall be allowed; and (bb) such percentage of fruit is free from any blemishes and bruises which require trimming
(b) Trueness to cultivar and shape.....	True to cultivar and well-formed
(c) Colour.....	Light yellow to deep yellow, as the case may be, for the cultivar concerned
(d) Ripeness.....	Reasonably ripe and firm but not overripe
(e) Insect infestation and peaches which are not sound and not sound and not reasonably clean.....	None
(f) Blemishes and bruises— (i) serious intensity.....	None
(ii) light intensity.....	None: Provided that— (aa) a deviation of not more than 10 per cent (m/m) shall be allowed; (bb) only that part which exceeds the 10 per cent shall be graded as Undergrade.

Gehaltfaktor	Inmaakgraad
(a) Deursnee (minimum).....	56 mm: Met dien verstande dat— (aa) ’n afwyking van hoogstens 2½ persent (m/m) toegelaat sal word; en (bb) sodanige persentasie vrugte vry is van enige letsels en kneusplekke wat afwerking vereis
(b) Cultivar-egtheid en vorm.....	Cultivar-eg en goedgevorm
(c) Kleur.....	Liggeel tot diepgeel, na gelang van die betrokke cultivar
(d) Rypheid.....	Redelik ryp en ferm maar nie oorryp nie
(e) Insekbesmetting en perskes wat nie gesond en redelik skoon is nie.....	Geen
(f) Letsels en kneusplekke— (i) ernstige intensiteit.....	Geen
(ii) ligte intensiteit.....	Geen: met dien verstande dat— (aa) ’n afwyking van hoogstens 10 persent (m/m) toegelaat sal word; en (bb) slegs daardie gedeelte waarmee die 10 persent oorskry word as Ondergraad gegradeer sal word.

(3) Undergrade shall consist of—

(a) peaches which do not comply with the minimum requirements prescribed for Canning Grade;

(3) Ondergraad bestaan uit—

(a) perskes wat nie voldoen aan die minimum-vereistes voorgeskryf vir Inmaakgraad nie;

(b) any consignment of peaches containing more than 15 per cent of the fruit mentioned in paragraph (a), excluding insect infestation; and

(c) any consignment of peaches containing more than 5 per cent of insect infested fruit: Provided that the total deviations mentioned in (b) and (c), jointly, do not exceed 15 per cent.

Packing

4. Peaches intended for processing shall be packed separately according to the cultivar either in lugs or in bulk containers.

Taking of samples

5. In order to determine the percentage of fruit contained in a consignment of peaches, according to the two different grades, a final sample taken in the following manner, shall be examined:

(a) Take at random from a consignment a preliminary sample of—

(i) two lugs if the consignment consists of 100 or less lugs;

(ii) two lugs for the first 100 lugs plus an additional lug for every additional 100 lugs or any part thereof up to a maximum of five lugs if the consignment consists of more than 100 lugs;

(iii) at least 20 kg peaches, if the consignment consists of four or less bulk containers; and

(iv) at least 70 kg peaches, if the consignment consists of more than four bulk containers.

(b) Take at random from the preliminary sample a final sample of at least 20 kg peaches.

(b) enige besending perskes wat meer as 15 persent van die perskes in paragraaf (a) genoem, bevat, uitgesonderd insekbesmetting; en

(c) enige besending perskes wat meer as 5 persent insekbesmette vrugte bevat: Met dien verstande dat— die totale afwykings in (b) en (c) genoem, gesamentlik nie 15 persent sal oorskry nie.

Verpakking

4. Perskes bestem vir verwerking moet afsonderlik volgens cultivar óf in plukkiste óf in massahouers verpak word.

Monsterneming

5. Ten einde die persentasie vrugte volgens die twee onderskeie grade, in 'n besending perskes te bepaal, moet 'n finale monster wat op die volgende wyse geneem is, ondersoek word:

(a) Neem ewekansig van die besending 'n voorlopige monster van—

(i) twee plukkiste indien die besending uit 100 of minder plukkiste bestaan;

(ii) twee plukkiste vir die eerste 100 plukkiste plus een addisionele plukkis vir elke addisionele 100 plukkiste of gedeelte daarvan, tot 'n maksimum van vyf plukkiste, indien die besending uit meer as 100 plukkiste bestaan;

(iii) minstens 20 kg perskes, indien die besending uit vier of minder massahouers bestaan; en

(iv) minstens 70 kg perskes, indien die besending uit meer as vier massahouers bestaan.

(b) Neem ewekansig uit die voorlopige monster 'n finale monster van minstens 20 kg perskes.

No. R. 2506

17 December 1976

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF FRESH PEARS INTENDED FOR PROCESSING IN A CANNING FACTORY

The Acting Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution of the regulations published by Government Notice R. 2433 of 29 December 1972, as amended, which is hereby repealed.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Scheme, shall have a corresponding meaning, and—

“blemishes” means external or internal visible defects caused by extraneous factors such as insects, fungi, bacteria, frost, hail, wind, orchard or handling practices or transport and for which trimming is required;

“border-line fruit” means pears which exceed the minimum or maximum pressure of a cultivar concerned as prescribed in regulation 3 (2) (e), by not more than 0,9 kg;

“bruises” means large pressure or other wound impairing the quality of the pear;

“clean” means free from excessive dirt, dust, visible spray residues or other excessive foreign matter;

“consignment”, in relation to pears, means a quantity of pears of a specific cultivar delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or receipt note;

“diameter” means the greatest diameter of the pear, measured at right angles to the longitudinal axis;

“fruit” means fresh pears, intended for processing in a factory;

No. R. 2506

17 Desember 1976

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN VARS PERE BESTEM VIR VERWERKING IN 'N INMAAKFABRIEK

Die Waarnemende Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2433 van 29 Desember 1972, soos gewysig, wat hierby herroep word.

BYLAE

Woordskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waarin die Skema 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“afwerking” die verwydering van 'n letsel nadat die peer geskil is;

“besending”, met betrekking tot pere, 'n hoeveelheid pere van 'n spesifieke cultivar wat op 'n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde vragbrief, afleweringsbrief of ontvangsbewys;

“cultivar-eg” dat pere van 'n spesifieke cultivar al die eienskappe het, wat tipies vir die betrokke cultivar is;

“deursnee” die grootste deursnee van 'n peer reghoekig aan die lengte-as gemeet;

“die Skema” die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970;

“drukking” drukspanning soos vasgestel deur middel van 'n Ballaufdrukmeter toegerus met 'n suier van 8 mm in deursnee;

“ernstige intensiteit”, met betrekking tot kneusplekke en letsels, dat die peer meer as een kneusplek of letsel wat dieper as 1,6 mm is, bevat;

“insect infestation”, in relation to pears, means internal infestation by insects;

“light intensity”, in relation to bruises and blemishes, means that the pear has only one bruise or blemish deeper than 1,6 mm; only which are not deeper than 1,6 mm;

“medium intensity”, in relation to bruises and blemishes, means that the pear has only one bruise or blemish deeper than 1,6 mm, provided that at least one full half of the fruit is free from any bruises or blemishes;

“pears” means the fruit of the tree *Pyrus communis*;

“pressure” means pressure tension as determined by means of a Ballaufpressureteter fitted with a plunger of 8 mm in diameter;

“processing” means canning or manufacturing of canned foodstuffs;

“serious intensity”, in relation to bruises and blemishes, means that the pear has more than one bruise or blemish which is deeper than 1,6 mm;

“sound” means free from insect damage, decay or waste, physiological decline, or from visible external or internal physiological disorders which may appreciably affect the quality of the canned product;

“the Scheme” means the Canning Fruit Scheme published by Proclamation R. 215 of 1970;

“trimming” means the removal of a blemish after the pear has been peeled;

“true to cultivar” means that the pears of a specific cultivar shall have all the characteristics, typical of the cultivar concerned;

“well-formed” means the normal shape of a reasonably symmetrically formed pear of any cultivar, typical of that cultivar.

Scope of regulations

2. These regulations shall apply to pears, sold by or on behalf of producers thereof, to a canner.

Grading

3. (1) Pears intended for processing, shall be graded according to the specifications of two grades, namely Canning Grade and Undergrade.

(2) The specifications for Canning Grade are as follows:

“gesond” vry van insekbeskadiging, verrotting of bederf, fisiologiese agteruitgang of sigbare uitwendige of inwendige fisiologiese gebreke wat die gehalte van die ingemaakte produk wesenlik mag benadeel;

“goedgevorm” die normale fatsoen van ’n redelike simmetries gevormde peer van enige kultivaar, tipies van daardie kultivaar;

“grenslynvrugte” pere wat die minimum of maksimum drukking van ’n betrokke kultivaar soos in regulasie 3 (2) (e) voorgeskryf, met hoogstens 0,9 kg oorskry;

“insekbesmetting”, met betrekking tot pere, inwendige besmetting deur insektes;

“kneusplekke” groot druk- of ander wonde wat die gehalte van die peer benadeel;

“letsels” uitwendige of inwendige sigbare gebreke veroorsaak deur uiterlike faktore soos insekte, swamme, bakterieë, ryp, hael, wind, boord- of hanteringspraktyke of vervoer, en waarvoor afwerking nodig is;

“ligte intensiteit”, met betrekking tot kneusplekke en letsels, dat die peer geen kneusplekke bevat nie, maar wel letsels wat nie dieper as 1,6 mm is nie;

“medium intensiteit” met betrekking tot kneusplekke en letsels, dat die peer slegs een kneusplek of letsel dieper as 1,6 mm bevat, mits minstens ’n volle helfte van die vrug vry is van enige kneusplekke of letsels;

“pere” die vrugte van die boom *Pyrus communis*;

“skoon” vry oortollige vuilheid, stof, sigbare spuitreste of ander oortollige vreemde stowwe;

“verwerking” inmaak of vervaardiging van ingemaakte voedsel;

“vrug” vars pere wat bedoel is vir verwerking in ’n fabriek.

Omvang van regulasies

2. Hierdie regulasies is van toepassing op pere wat deur of ten behoeve van produsente daarvan, aan ’n inmaker verkoop word.

Gradering

3. (1) Pere bestem vir verwerking, word gradeer ooreenkomstig die spesifikasies van twee grade, naamlik Inmaakgraad en Ondergraad.

(2) Die spesifikasies vir Inmaakgraad is soos volg:

Quality factor	Canning Grade				
(a) Diameter (minimum).....	56 mm: Provided that— (aa) a deviation of not more than 2½ per cent (m/m) shall be allowed; and (bb) such percentage of fruit is free from any bruises and blemishes which require trimming				
(b) Trueness to cultivar and shape.....	True to cultivar and well-formed				
(c) Insect infestation and fruit which are not sound and not reasonably clean	None				
(d) Blemishes and bruises: (i) serious intensity..... (ii) medium intensity.....	None None: Provided that— (aa) a deviation of not more than 10 per cent (m/m) shall be allowed; and (bb) only that part which exceeds the 10 per cent shall be graded as Undergrade				
(iii) light intensity.....	Allowable				
(e) Pressure (kg):	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">Minimum</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">Maximum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">7,2</td> <td style="text-align: center;">10,4</td> </tr> </tbody> </table>	Minimum	Maximum	7,2	10,4
Minimum	Maximum				
7,2	10,4				
(i) Bon Chretien.....	3,6 6,3				
(ii) Beurre Hardy, Josephine, Louis Bonne and Doyenne du Comice.....	5,4 8,6				
(iii) Clapp's Favourite.....	4,5 8,1				
(iv) Glou Morceau and Winter Nellis.....	4,5 7,7				
(v) Other cultivars.....	None: Provided that—				
(f) Border-line fruit.....	(aa) a deviation of not more than 5 per cent per count shall be allowed; and (bb) if the 5 per cent is exceeded, the whole consignment shall be graded as Undergrade				

Gehaltesfaktor	Inmaakgraad
(a) Deursnee (minimum).....	56 mm: Met dien verstande dat— (aa) 'n afwyking van hoogstens 2½ persent (m/m) toegelaat sal word; en (bb) sodanige persentasie vrugte vry is van enige kneusplekke en letsels wat afwerking vereis
(b) Cultivar-egtheid en vorm.....	Cultivar-eg en goedgevorm
(c) Insekbesmetting en vrugte wat nie gezond en redelik skoon is nie	Geen
(d) Kneusplekke en letsels: (i) ernstige intensiteit.....	Geen
(ii) medium intensiteit.....	Geen: Met dien verstande dat— (aa) 'n afwyking van hoogstens 10 persent (m/m) toegelaat sal word; en (bb) slegs daardie gedeelte waarmee die 10 persent oorskry word as Ondergraad gegradeer sal word
(iii) ligte intensiteit.....	Toelaatbaar
(e) Drukking (kg):	<i>Minimum</i> <i>Maksimum</i>
(i) Bon Chretien.....	7,2 10,4
(ii) Beurre Hardy, Josephine, Louis Bonne en Doyenne du Comice.....	3,6 6,3
(iii) Clapp's Favourite.....	5,4 8,6
(iv) Glou Morceau en Winter Nellis.....	4,5 8,1
(v) Ander cultivars.....	4,5 7,7
(f) Grenslynvrugte.....	Geen: Met dien verstande dat— (aa) 'n afwyking van hoogstens 5 persent per telling toegelaat sal word; en (bb) indien die 5 persent oorskry word, die hele besending as Ondergraad gegradeer sal word

(3) Undergrade shall consist of—

(a) pears which do not comply with the minimum requirements prescribed for Canning Grade;

(b) any consignment containing more than 15 per cent of the fruit mentioned in paragraph (a), excluding insect infestation; and

(c) any consignment of pears containing more than 5 per cent of insect infested fruit: Provided that the total deviations mentioned in (b) and (c), jointly do not exceed 15 per cent.

Packing

4. Pears intended for canning shall be packed in either lugs or bulk containers: Provided that the degree of maturity of pears in the same container shall not vary abnormally.

Sampling

5. In order to determine the percentage of fruit contained in a consignment of pears, according to the two different grades in a final sample taken in the following manner shall be examined:

(a) Take at random from the consignment a preliminary sample of—

(i) two lugs, if the consignment consists of 100 or less lugs;

(ii) two lugs for the first 100 lugs plus one additional lug for every additional 100 lugs or part thereof, up to a maximum of five lugs, if the consignment consists of more than 100 lugs;

(iii) at least 20 kg pears, if the consignment consists of four or less bulk containers; and

(iv) at least 70 kg pears, if the consignment consists of more than four bulk containers.

(b) Take at random from the preliminary sample a final sample of at least 20 kg pears.

Determination of ripeness

6. The ripeness of pears is determined by examining 20 fruit taken at random from a sample of 20 kg taken at random from a consignment.

A thin layer of skin shall be peeled from a small area of the two opposite sides of each fruit in the final sample of 20 fruit. The pressure of the flesh of each fruit is determined by taking pressure readings with a Ballauf-pressure-tester on the places where the skin is removed.

(3) Ondergraad bestaan uit—

(a) pere wat nie voldoen aan die minimum vereistes voorgeskryf vir Inmaakgraad nie;

((b) enige besending pere wat meer as 15 persent van die vrugte in paragraaf (a) genoem, bevat, uitgesonderd insekbesmetting; en

(c) enige besending pere wat meer as 5 persent insekbesmette vrugte bevat: Met dien verstande dat die totale afwykings in (b) en (c) genoem, gesamentlik nie 15 persent sal oorskry nie.

Verpakking

4. Pere bestem vir verwerking moet òf in plukkiste òf in massahouers verpak word: Met dien verstande dat die rypheidsgraad van pere in dieselfde houer nie bo-matig onegalig mag wees nie.

Monsterneming

5. Ten einde die persentasie vrugte volgens die twee onderskeie grade, in 'n besending pere te bepaal, moet 'n finale monster wat op die volgende wyse geneem is, ondersoek word:

(a) Neem ewekansig van die besending 'n voorlopige monster van—

(i) twee plukkiste, indien die besending uit 100 of minder plukkiste bestaan;

(ii) twee plukkiste vir die eerste 100 plukkiste plus een addisionele plukkis vir elke addisionele 100 plukkiste of gedeelte daarvan, tot 'n maksimum van vyf plukkiste, indien die besending uit meer as 100 plukkiste bestaan;

(iii) minstens 20 kg pere, indien die besending uit vier of minder massahouers bestaan; en

(iv) minstens 70 kg pere, indien die besending uit meer as vier massahouers bestaan.

(b) neem ewekansig uit die voorlopige monster 'n finale monster van minstens 20 kg pere.

Rypheidsbepaling

6. Die rypheid van pere word vasgestel deur die 20 vrugte wat ewekansig geneem word uit 'n 20 kg monster, ewekansig geneem uit 'n besending, te ondersoek.

'n Dun lagie skil word van 'n klein oppervlakte op die twee teenoorgestelde kante van elke vrug in die finale monster van 20 vrugte, verwyder. Die druk van die vlees van elke vrug word bepaal deur op die plekke waar die skil verwyder is, druklesings met 'n Ballaufdrukmeter te neem.

The pears in a consignment are regarded as having reaches the correct stage of ripeness if the average of the two pressure readings of each fruit tested in a sample comply with the requirements prescribed in relation to pressure as specified in regulation 3 (2) (e) and (f).

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 2478

17 December 1976

REGULATIONS IN CONNECTION WITH THE REGISTRATION OF VOTERS FOR THE ELECTION OF A KAPTEIN AND MEMBERS OF A LEGISLATIVE COUNCIL FOR REHOBOTH AND THE CONDUCT OF SUCH ELECTIONS UNDER THE REHOBOTH SELF-GOVERNMENT ACT, 1976 (ACT 56 OF 1976)

In terms of section 39 (2) (a) read with section 10 (1) of the Rehoboth Self-Government Act, 1976 (Act 56 of 1976), and after consultation with the Baster Advisory Council of Rehoboth, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(i) "form" means a form contained in the annexure to these regulations;

(ii) "Magistrate" means the Magistrate of the District of Rehoboth and also an Additional Magistrate of that District;

(iii) "Minister" means the Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations;

(iv) "presiding officer for votes of special voters" means a returning officer, a Magistrate, an Additional Magistrate, an Assistant Magistrate, an Acting Magistrate or any officer employed by the State and designated as presiding officer by the returning officer after consultation with the candidates concerned, if any, and the authorised representatives of political parties if such representatives requested to be consulted, or any officer acting on the instructions and under the control of any of the aforementioned officers;

(v) "returning officer" means, in relation to an electoral division, the person appointed in terms of regulation 19 (9) for that electoral division;

(vi) "special voter" means a person who has applied or wishes to apply in terms of regulation 21 to vote as a special voter;

(vii) "the Act" means the Rehoboth Self-Government Act, 1976 (Act 56 of 1976);

(viii) "voter" means a person whose name appears in the voters' list referred to in regulation 10, or in the supplementary voters' list referred to in regulation 14.

GENERAL REGISTRATION OF VOTERS

2. (1) As soon as possible after the commencement of these regulations, and thereafter at intervals not exceeding five years, a general registration of voters shall take place when the Magistrate shall prepare a voters' list for each electoral division.

(2) The Magistrate shall, by means of a notice posted up at his office and at any other place that he may deem convenient—

(a) make known that a general registration of voters will take place for a period of 30 days from the date mentioned in the notice;

Die pere in 'n besending word geag die regte rypheids stadium te hê as die gemiddelde van die twee druklesings van elke vrug in 'n monster getoets, voldoen aan die vereistes gestel ten opsigte van drukking soos uiteengesit in regulasie 3 (2) (e) en (f).

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 2478

17 Desember 1976

REGULASIES IN VERBAND MET DIE REGISTRASIE VAN KIESERS VIR DIE VERKIESING VAN 'N KAPTEIN EN LEDE VAN 'N VOLKSRAAD VIR REHOBOTH EN DIE HOU VAN SODANIGE VERKIESINGS INGEVOLGE DIE WET OP SELF-REGERING VIR REHOBOTH, 1976 (WET 56 VAN 1976)

Ingevolge artikel 39 (2) (a), gelees met artikel 10 (1) van die Wet op Selfregering vir Rehoboth, 1976 (Wet 56 van 1976), en na oorlegpleging met die Baster-Adviserende Raad van Rehoboth, vaardig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings die regulasies uit wat uiteengesit word in die Bylae hiervan.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "die Wet" die Wet op Selfregering vir Rehoboth, 1976 (Wet 56 van 1976);

(ii) "kiesbeampte", met betrekking tot 'n kiesafdeling, die persoon wat kragtens regulasie 19 (9) vir daardie kiesafdeling aangestel is;

(iii) "kieser" 'n persoon wie se naam opgeneem is in die kieserslys bedoel in regulasie 10 of in die aanvullende kieserslys bedoel in regulasie 14;

(iv) "Landdros" die Landdros van die distrik Rehoboth, en ook 'n Addisionele Landdros van die distrik;

(v) "Minister" die Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings;

(vi) "spesiale kieser" 'n persoon wat kragtens regulasie 21 'n aansoek gedoen het of 'n aansoek wens te doen, om as spesiale kieser te stem;

(vii) "voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers" 'n kiesbeampte, Landdros, Addisionele Landdros, Assistent-landdros, Waarnemende Landdros of 'n beampte in diens van die Staat, wat deur die kiesbeampte, na raadpleging van die betrokke kandidaat, as daar is, en van gemagtigde verteenwoordigers van politieke partye, indien sodanige verteenwoordigers versoek om geraadpleeg te word, aangewys is as voorsittende beampte of 'n beampte wat in opdrag en onder beheer van enigen van voormelde beampptes optree;

(viii) "vorm" 'n vorm in die Aanhangel van hierdie regulasies vervat.

ALGEMENE REGISTRASIE VAN KIESERS

2. (1) So gou doenlik na die inwerkingtreding van hierdie regulasies en daarna met tussenpose van hoogstens vyf jaar vind daar 'n algemene registrasie van kiesers plaas en moet die Landdros vir elke kiesafdeling 'n kieserslys opstel.

(2) Die Landdros moet by wyse van 'n kennisgewing wat by sy kantoor en op enige ander plek wat hy gerieflik ag, opgeplak word—

(a) bekendmaak dat 'n algemene registrasie van kiesers plaasvind vir 'n tydperk van 30 dae vanaf die datum in die kennisgewing vermeld;

(b) call upon all members of the Rehoboth Community referred to in section 10 (4) (a) of the Act to apply to the Magistrate in writing in accordance with Form RR 1 for registration as voters before the expiration of the 30 days referred to in paragraph (a).

3. (1) The responsibility for ensuring registration as a voter shall rest on the person claiming to be so registered.

(2) Save as provided for in subregulation (3) no person shall be registered in an electoral division unless—

(a) he was resident in that electoral division on the date of completion of his application for registration; or

(b) he maintained a permanent home in that electoral division on that date, if he was not resident as aforesaid.

(3) If the nature of a person's occupation is such that he must frequently change his place of residence and if he does not maintain a permanent home in one electoral division he shall be entitled, if he is otherwise qualified to be registered, to be registered in the electoral division in which his main place of business is situated or if he is an employee, in the electoral division in which the main place of business of his employer is situated, or in the electoral division in which his employer's office or branch of business from where his salary is paid is situated.

4. If the Magistrate is satisfied that—

(a) the applicant qualifies for registration and that the application conforms to these regulations in all respects he shall record the name of the applicant in the voters' list;

(b) the applicant does not qualify for registration in any respect or if the application does not conform to all the requirements of these regulations, he shall refuse the application and shall inform the applicant of his decision and the reasons therefor.

5. The Magistrate may at any time by written notice call upon any person, irrespective of whether he has been registered as a voter or not, to submit on form RR 1 or in any other way and in the manner and within the period (which shall be at least 10 days) stated in the notice, the particulars which the Magistrate may indicate in that notice regarding the identity, age, descent, residence, citizenship of Rehoboth or any other matter relevant to the registration as a voter of the said person or of any other person.

VOTERS' LIST

6. (1) The voters' list of each electoral division shall contain, in alphabetical order of surnames, the names in full and, in order to ensure identification and to distinguish between males and females, also nicknames or other names (if any) of the persons whose names appear therein, and in respect of every such person also his serial number, his occupation or trade and his residential address.

(2) Immediately after the compilation of the voters' list of each electoral division the Magistrate shall make known in the manner stipulated in regulation 2 (2)—

(a) that a copy of such list will be open for inspection during office hours at his office and any other place which he deems convenient, for a period of 14 days from the date of such notice; and

(b) that on a fixed date not more than 14 days after the expiration of the 14 days referred to in paragraph (a), and at an hour and place to be specified in the notice, claims lodged in accordance with form RR 1 or form RR 2, as the case may be, in respect of inclusion in the list or objections to entries on the list will be heard and determined.

(b) alle lede van die Rehoboth-gemeente bedoel in artikel 10 (4) (a) van die Wet aansê om voor verstryking van die 30 dae bedoel in paragraaf (a) en in ooreenstemming met vorm RR 1, skriftelike aansoek om registrasie as kiesers by die Landdros in te dien.

3. (1) Die verantwoordelikheid om registrasie as kieser te verseker, berus by die persoon wat daarop aanspraak maak.

(2) Uitgesonderd 'n persoon in subregulasie (3) bedoel, word niemand in 'n kiesafdeling geregistreer nie, tensy—

(a) hy sy verblyf in daardie kiesafdeling gehad het op die datum van voltooiing van sy aansoek om registrasie; of

(b) hy 'n vaste woonplek in daardie kiesafdeling op daardie datum aangehou het, indien hy nie verblyf soos voornoemd gehad het nie.

(3) Indien die aard van iemand se beroep sodanig is dat hy sy verblyfplek dikwels moet verander en hy nie 'n vaste woonplek in een kiesafdeling aanhou nie, is hy, mits hy andersins bevoeg is vir registrasie, daarop geregtig om geregistreer te word in die kiesafdeling waarin sy hoofbesigheidsplek geleë is of, as hy 'n werknemer is, in die kiesafdeling waarin die hoofbesigheidsplek van sy werkgever geleë is of in die kiesafdeling waarin die kantoor of besigheidstak van sy werkgever vanwaar sy besoldiging betaal word, geleë is.

4. Indien die Landdros daarvan oortuig is dat—

(a) die aansoeker bevoeg is vir registrasie en die aansoek aan alle vereistes van hierdie regulasies voldoen, neem hy die naam van die aansoeker in die kieserslys op;

(b) die aansoeker in enige opsig nie vir registrasie bevoeg is nie of as die aansoek nie aan alle vereistes van hierdie regulasies voldoen nie, wys hy die aansoek van die hand en moet hy die aansoeker van sy besluit en die redes daarvoor verwittig.

5. Die Landdros kan te eniger tyd enige persoon, ongeag of hy as kieser geregistreer is al dan nie, by skriftelike kennisgewing aansê om op vorm RR 1 of andersins en op die wyse en binne die tydperk (wat minstens 10 dae moet wees) in die kennisgewing vermeld, die besonderhede te verstrek wat die Landdros in die kennisgewing aandui betreffende die identiteit, leeftyd, afkoms, verblyf, burgerskap van Rehoboth of enige ander aangeleentheid wat ter sake is by die registrasie as kieser van bedoelde persoon of van enige ander persoon.

KIESERSLYS

6. (1) Die kieserslys van elke kiesafdeling moet in alfabetiese volgorde van familienaam, die name voluit en, ten einde identifikasie en onderskeiding tussen mans- en vrouepersone te verseker, ook byname of ander name (as daar is) vermeld van die persone wie se name daarin is, en ten opsigte van elke sodanige persoon ook sy volgnummer, sy beroep of bedryf en sy woonadres aangee.

(2) Onmiddellik na die opstel van die kieserslys van elke kiesafdeling maak die Landdros op die wyse in regulasie 2 (2) bepaal, bekend—

(a) dat 'n eksemplaar van sodanige lys vir 'n tydperk van 14 dae vanaf sodanige kennisgewing gedurende kantoorure in sy kantoor en enige ander plek wat hy gerieflik ag, ter insae lê; en

(b) dat op 'n bepaalde datum hoogstens 14 dae na verstryking van die 14 dae in paragraaf (a) bedoel, en op 'n uur en plek wat in die kennisgewing vermeld moet word, aansprake om op die lys geplaas te word of besware teen inskrywings op die lys wat in ooreenstemming met vorm RR 1 of vorm RR 2, na gelang van die geval, ingedien is, aangehoor en beslis sal word.

7. (1) The Magistrate shall, immediately after the expiration of the 14 days referred to in regulation 6 (2) (a)—

- (a) prepare a list in respect of each electoral division setting out the names of and particulars relating to persons applying to be registered as voters; and
- (b) prepare a list in respect of each electoral division setting out the names to which objections have been lodged.

(2) Every person whose name appears on the voters' list and in respect of whose enrolment an objection has been lodged shall be served by the Magistrate with a notice posted to his last known address informing him of the session of the revision court. Such notice shall set out the grounds for the objection and shall state the day on which these will be considered by the said court. Non-receipt of such notice shall not invalidate the voters' list or any proceedings or decision of the revision court.

REVISION COURT

8. The revision court shall consist of the Magistrate as chairman and two members appointed by the Minister.

9. (1) At the time and place referred to in regulation 6 (2) (b), the revision court shall hold a session to hear and determine applications for and objections to the registration of persons as voters.

(2) The revision court shall—

- (a) insert in the voters' list the name of any person found to be entitled to be registered as a voter;
- (b) remove from the voters' list the name of any person found not to be entitled to be registered as a voter; and
- (c) correct any error or supply any omission which may appear to have occurred in any entry in the voters' list with regard to the particulars required in terms of regulation 6 (1).

(3) The revision court shall not consider any application or objection unless—

- (a) it is substantially in accordance with form RR 1 or form RR 2, as the case may be; and
- (b) (i) it was received by the Magistrate within the time prescribed by regulation 6 (2) (b), or
- (ii) failing compliance with subparagraph (i), the person applying or objecting satisfies the revision court that there are exceptional circumstances justifying the consideration of the application or objection; and
- (c) the person applying or objecting appears before the revision court and is prepared to substantiate his application or objection to the satisfaction of the revision court.

(4) Any person whose application or objection is considered by the revision court and any person opposing such application or objection shall be entitled to be heard in person or by his representative authorised thereto by him in writing, and to give and call evidence *viva voce*.

(5) All evidence given before the revision court shall be given on oath or solemn affirmation administered by the chairman.

(6) Sessions of the revision court shall be open to the public.

(7) The revision court may adjourn from time to time as it may deem fit.

FINAL VOTERS' LIST

10. (1) The voters' list for each electoral division as amended and finally approved by the revision court shall be certified by the chairman and shall, subject to the provisions of regulation 11, be the voters' list of registered voters for Rehoboth until a new list has been compiled and approved in terms of these regulations.

7. (1) Die Landdros moet onmiddelik na die verstryking van die 14 dae in regulasie 6 (2) (a) bedoel—

- (a) 'n lys opstel ten opsigte van elke kiesafdeling waarin die name van en besonderhede insake die persone vermeld word wat aansoek doen om as kiesers geregistreer te word; en
- (b) 'n lys opstel ten opsigte van elke kiesafdeling waarin die name vermeld word waarteen besware ingedien is.

(2) Aan iedereen wie se naam op die kieserslys verskyn en teen wie se inskrywing beswaar gemaak word, moet die Landdros 'n kennisgewing van die sitting van die hersieningshof deur die pos stuur en dit aan sy laasbekende adres rig. Sodanige kennisgewing moet die gronde van die beswaar vermeld, asook die dag waarop dit deur dié hof oorweeg word. Die nie-ontvangs van sodanige kennisgewing maak nie die kieserslys of enige verrigting of besluit van die hersieningshof ongeldig nie.

HERSIENINGSHOF

8. Die hersieningshof bestaan uit die Landdros as voorsitter en twee lede deur die Minister aangestel.

9. (1) Op die tyd en plek in regulasie 6 (2) (b) bedoel, hou die hersieningshof sitting om aansoeke om en besware teen die registrasie van persone as kiesers aan te hoor en daarvoor te besluit.

(2) Die hersieningshof moet—

- (a) in die kieserslys die naam van enigiemand invoeg wat bevind word geregtig te wees om as kieser geregistreer te word;
- (b) van die kieserslys die naam van enigiemand verwyder wat bevind word nie geregtig te wees om as kieser geregistreer te word nie; en
- (c) enige fout korreger of enige weglating aanvul wat oënskynlik plaasgevind het by 'n inskrywing in die kieserslys in verband met die besonderhede wat by regulasie 6 (1) vereis word.

(3) Die hersieningshof oorweeg nie 'n aansoek of beswaar nie, tensy—

- (a) dit wesenlik in ooreenstemming is met vorm RR 1 of vorm RR 2, na gelang van die geval; en
- (b) (i) dit deur die Landdros ontvang is binne die tyd voorgeskryf by regulasie 6 (2) (b); of
- (ii) by versuim om aan subparagraaf (i) te voldoen, die persoon wat aansoek doen of beswaar maak, die hersieningshof daarvan oortuig dat daar buitengewone omstandighede is wat oorweging van die aansoek of beswaar regverdig; en
- (c) die persoon wat aansoek doen of beswaar maak, voor die hof verskyn en bereid is om sy aansoek of beswaar ter bevrediging van die hersieningshof te staaf.

(4) Iedereen wie se aansoek of beswaar deur die hersieningshof oorweeg word, en iedereen wat sodanige aansoek of beswaar besty, is daarop geregtig om persoonlik of deur sy verteenwoordiger wat hy skriftelik daartoe gemagtig het, aangehoor te word en getuienis mondeling af te lê en op te roep.

(5) Alle getuienis wat voor die hersieningshof afgelê word, moet afgelê word onder eed of plegtige verklaring wat deur die voorsitter afgeneem word.

(6) Sittings van die hersieningshof is oop vir die publiek.

(7) Die hersieningshof kan van tyd tot tyd verdaag, al na gelang hy goeddink.

FINALE KIESERSLYS

10. (1) Die kieserslys vir elke kiesafdeling, soos deur die hersieningshof gewysig en finaal goedgekeur, word deur die voorsitter gesertifiseer en is, behoudens die bepalinge van regulasie 11, die kieserslys van geregistreerde kiesers vir Rehoboth totdat 'n nuwe lys ingevolge hierdie regulasies opgestel en goedgekeur is.

(2) The Magistrate shall immediately after the voters' lists have been certified as aforesaid advise each voter whose name appears thereon in writing that his or her application to be registered as a voter has been successful and shall at the same time advise him or her in which electoral division he or she has been registered.

ERRORS AND OMISSIONS

11. If anything required to be done in terms of these regulations in connection with the compilation or revision of a voters' list is for any reason erroneously done or omitted to be done or not done within the prescribed time, the voters' list shall not be invalidated thereby and the Minister, having due regard to the principles laid down in these regulations, may give such instructions as he may deem fit to the Magistrate or the revision court or both to rectify such error or omission or to do any such thing at or during the time stipulated by him and he may, if necessary, direct that a revision court be constituted to reopen the proceedings and to deal with the matter in accordance with regulation 9.

AMENDMENT OF REGISTRATION AS A RESULT OF PERMANENT CHANGE IN QUALIFICATION BY VIRTUE OF RESIDENCE

12. (1) Whenever a permanent change takes place in respect of the residence, place of business, office or branch of business with regard to a voter registered in an electoral division who qualified for registration by virtue of residence he shall immediately after such permanent change has taken place advise the Magistrate thereof.

(2) The provisions of regulation 2 (2) (b) shall apply *mutatis mutandis* in respect of such notice.

(3) On receipt of such a notice the Magistrate shall, if he is satisfied that a permanent change as described in subsection (1) has taken place, remove the name of the person concerned from the voters' list for the electoral division concerned and thereupon the notice shall be deemed to be an application for registration in the proper electoral division, which shall be dealt with as prescribed by regulation 4.

AMENDMENT OF VOTERS' LIST BY MAGISTRATE

13. (1) The Magistrate shall, if he is satisfied by the relative facts that the voters' list for an electoral division should be amended, amend the voters' list by—

(a) transferring the name of a person who is no longer permanently resident in the electoral division in which he is registered to the list of the electoral division where he is currently residing;

(b) removing the name of a deceased person or a person who is not qualified to be registered; and

(c) inserting the name of a person who was not qualified but who has since become qualified to be registered as a voter.

(2) Before removing the name of a person from, or restoring the name of a person to or inserting the name of a person in the voters' list the Magistrate shall satisfy himself through all such means as are practicable that the name is the name of the person concerned.

SUPPLEMENTARY REGISTRATION

14. In every year, other than a year in which a general registration of voters in accordance with regulation 2 (1) takes place, a supplementary registration of voters shall take place and the provisions of regulations 2 to 11, inclusive, shall apply *mutatis mutandis* in respect of such

(2) Onmiddellik nadat die kieserslyste gesertifiseer is, soos voornoemd stel die Landdros elke kieser wie se naam daarin voorkom skriftelik in kennis dat sy of haar aansoek om as kieser geregistreer te word suksesvol was en stel hom of haar terselfdertyd in kennis in watter kiesafdeling hy of sy geregistreer is.

FOUTE EN WEGLATINGS

11. Indien enigiets wat by hierdie regulasies vereis word om gedoen te word in verband met die opstel of hersiening van 'n kieserslys om enige rede verkeerd gedoen of nagelaat is of nie binne die voorgeskrewe tydperk gedoen is nie, word die kieserslys nie daardeur ongeldig gemaak nie, en die Minister kan met behoorlike inagneming van die beginsels in hierdie regulasies bepaal, aan die Landdros of die hersieningshof of albei dié opdragte gee wat hy goeddink om sodanige fout te korrigeer of sodanige weglating aan te vul of om sodanige ding te doen op of gedurende die tyd wat hy bepaal en hy kan, indien nodig, die samestelling van 'n hersieningshof gelas om die verrigtinge te heropen en die saak ooreenkomstig regulasie 9 af te handel.

WYSIGING VAN REGISTRASIE AS GEVOLG VAN BLYWENDE VERANDERING IN BEVOEGDHEID UIT HOOFDE VAN VERBLYF

12. (1) So dikwels as wat daar 'n blywende verandering plaasgevind het in die woonplek, besigheidsplek, kantoor of besigheidstak met betrekking waartoe 'n kieser wat in 'n kiesafdeling geregistreer is, bevoegd geword het uit hoofde van verblyf, moet hy onmiddellik nadat sodanige blywende verandering plaasgevind het, die Landdros van die verandering in kennis stel.

(2) Die bepalinge van regulasie 2 (2) (b) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van sodanige kennisgewing.

(3) By ontvangs van sodanige kennisgewing moet die Landdros, as hy oortuig is dat daar 'n blywende verandering soos in subregulasie (1) beskryf, plaasgevind het, die betrokke persoon se naam uit die kieserslys vir die betrokke kiesafdeling verwyder, en daarop word die kennisgewing geag 'n aansoek om registrasie in die paslike kiesafdeling te wees en word daar ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 4 daarmee gehandel.

WYSIGING VAN KIESERSLYS DEUR LANDDROS

13. (1) Die Landdros moet, indien hy oortuig is deur die feite wat ter sake is dat die kieserslys vir 'n kiesafdeling gewysig moet word, die kieserslys wysig deur—

(a) die naam van 'n persoon wat nie meer permanent woonagtig is in die kiesafdeling waarin hy geregistreer is nie, oor te plaas na die lys ten opsigte van die kiesafdeling waarheen hy verhuis het;

(b) die naam van 'n persoon wat oorlede is of onbevoeg is om geregistreer te bly, te verwyder; en

(c) die naam van 'n persoon wat onbevoeg was maar nie langer onbevoeg is nie, op die lys te plaas.

(2) Alvorens die naam van 'n persoon uit die kieserslys verwyder word of daarop herstel word of daarin bygevoeg word, moet die Landdros homself deur alle geskikte middele daarvan vergewis dat die naam op die betrokke persoon betrekking het.

AANVULLENDE REGISTRASIE

14. In elke jaar, uitgesonderd 'n jaar waarin 'n algemene registrasie van kiesers ooreenkomstig regulasie 2 (1) plaasvind, vind daar 'n aanvullende registrasie van kiesers plaas en die bepalinge van regulasies 2 tot en met 11 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van sodanige

supplementary registration: Provided that the Magistrate shall give notice of the supplementary registration before the 30th day of April: Provided further that such supplementary voters' list shall be attached to and form part of the voters' list referred to in regulation 6.

NO VOTER TO VOTE MORE THAN ONCE

15. A voter shall, irrespective of whether his name appears more than once in the voters' list, be entitled to vote only once at an election.

PENALTIES

16. Any person who—

(a) fails to comply with the requirements of a notice in terms of regulation 5 or who furnishes false information in connection therewith;

(b) furnishes false information in any application or objection under regulation 2 (2) (b), 6 (2) (b) or 12 (1);

(c) appears before the revision court in terms of regulation 9 (3) (c) and deliberately makes a false statement to such court;

(d) is not a voter and votes at an election or exercises any right granted to a voter under these regulations;

shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding R50 or to imprisonment for a period not exceeding two months.

DELIMITATION OF ELECTORAL DIVISIONS

17. (1) As soon as possible after the commencement of these regulations and thereafter at intervals of not less than five and not more than 10 years as from the date of the latest delimitation, the Minister shall appoint a commission consisting of a judge of the South-West Africa Division of the Supreme Court of South Africa for the division of Rehoboth into six electoral divisions.

(2) (a) For the purposes of such delimitation a quota of voters for each electoral division shall be arrived at by dividing the total number of voters of Rehoboth, as determined through an examination of the current voters' list, by the number of electoral divisions to be delimited in Rehoboth.

(b) The division of Rehoboth into electoral divisions shall take place in such a way that the number of registered persons on the voters' list resident in each electoral division shall as near as possible be equal to the quota referred to in subparagraph (a): Provided that the commission may, in view of the community or diversity of interests, means of transportation, natural characteristics or present or future sparseness or density of population about which information is available, in any particular case depart from the quota but not to the extent of more than 15 per cent above or more than 15 per cent below the quota.

(3) The provisions of the Commissions' Powers Ordinance, 1927 (Ordinance 6 of 1927), of the territory of South-West Africa shall apply *mutatis mutandis* to the commission and in the application of the said provisions a reference to the Secretary of a commission mentioned therein shall be interpreted as a reference to the person constituting the commission or to a person appointed by him.

(4) The commission shall submit to the Minister—

(a) a list of the electoral divisions into which Rehoboth has been so divided together with the names given thereto and a description of the boundaries of each electoral division;

(b) a map of Rehoboth showing the boundaries of each electoral division;

(c) any other particulars which the commission may deem necessary.

aanvullende registrasie: Met dien verstande dat die Landdros voor die 30ste dag van April kennis van die aanvullende registrasie moet gee: Met dien verstande voorts dat so 'n aanvullende kieserslys aan 'n kieserslys in regulasie 6 bedoel toegevoeg word en deel daarvan uitmaak.

KIESER MAG NIE MEER AS EEN MAAL STEM NIE

15. 'n Kieser is, ongeag of sy naam meer as een maal op die kieserslys verskyn, geregtig om by 'n verkiesing slegs een maal te stem.

STRAFBEPALINGS

16. Iemand wat—

(a) versuim om aan die vereistes van 'n kennisgewing ingevolge regulasie 5 te voldoen of wat valse inligting in verband daarmee verstrek;

(b) in 'n aansoek of beswaar uit hoofde van regulasie 2 (2) (b), 6 (2) (b) of 12 (1) valse inligting verstrek;

(c) uit hoofde van regulasie 9 (3) (c) voor die hersieningshof verskyn en opsetlik 'n valse verklaring aan die hof doen;

(d) nie 'n kieser is nie en by 'n verkiesing stem of enige reg uitoefen wat by hierdie regulasies aan kiesers verleen word;

begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R50 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande.

AFBAKENING VAN KIESAFDELINGS

17. (1) So spoedig doenlik na die inwerkingtreding van hierdie regulasies en daarna met tussenpose van minstens vyf en hoogstens 10 jaar, gereken vanaf die jongste vorige afbakening, stel die Minister 'n kommissie aan wat bestaan uit 'n regter van die Suidwes-Afrika-afdeling van die Hoogeregshof van Suid-Afrika vir die verdeling van Rehoboth in ses kiesafdelings.

(2) (a) Vir doeleindes van sodanige afbakening word 'n kwota van kiesers per kiesafdeling verkry deur die totale getal kiesers van Rehoboth, soos vasgestel uit 'n ondersoek van die geldende kieserslys, te deel deur die getal kiesafdelings wat in Rehoboth afgebaken moet word.

(b) Rehoboth word op so 'n wyse in kiesafdelings verdeel dat die getal geregistreerde persone op die kieserslys wat in elke kiesafdeling woon, so na moontlik met die kwota in subparagraaf (a) ooreenstem: Met dien verstande dat die kommissie, met inagneming van gemeenskaplikheid of verskeidenheid van belange, verkeersmiddele, natuurlike kenmerke of huidige of toekomstige ylheid of digtheid van bevolking waaromtrent inligting beskikbaar is, in enige geval van die kwota kan afwyk, maar in geen geval in 'n groter mate as 15 persent meer of 15 persent minder as die kwota nie.

(3) Die bepalings van die Magte van Kommissies Ordonnansie, 1927 (Ordonnansie 6 van 1927), van die gebied Suidwes-Afrika is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die kommissie, en by die toepassing van bedoelde bepalings word 'n verwysing daarin na die Sekretaris van 'n kommissie daarin bedoel uitgelê as 'n verwysing na die persoon wat die kommissie uitmaak of iemand deur hom aangewys.

(4) Die kommissie lê aan die Minister voor—

(a) 'n lys van die kiesafdelings waarin Rehoboth aldus verdeel is, tesame met die naam toegeken aan en 'n beskrywing van die grense van elke kiesafdeling;

(b) 'n kaart van Rehoboth wat bedoelde grense toon; en

(c) die ander besonderhede wat die kommissie nodig ag.

(5) The Minister may refer any matter which relates to such a list of electoral divisions or which arises from the powers and duties of the commission back to the commission.

(6) The names and boundaries of the electoral divisions as finally determined and certified shall be made known by the Minister by notice in the *Government Gazette* and thereafter the electoral divisions thus named and described shall be the electoral divisions for Rehoboth for the purposes of these regulations until a redelimitation shall take place.

(7) In case of any difference between the description of electoral divisions and the aforementioned map or maps the description shall prevail.

(8) For the purpose of the first general registration of voters in terms of these regulations the Magistrate shall divide Rehoboth into six electoral divisions, which shall be replaced by the electoral divisions as finally determined, certified and made known in terms of subregulation (6).

POLLING DISTRICTS AND POLLING STATIONS

18. (1) An electoral division may be divided into so many polling districts as may be necessary to enable registered voters of the electoral division to cast their votes conveniently.

(2) The number of polling districts in an electoral division may for the said purpose be increased or decreased and their boundaries may be altered.

(3) A division of an electoral division into polling districts shall remain in force until altered in terms of these regulations.

(4) There shall, for the said purpose, be one polling station at a convenient place within the electoral division as determined by the Magistrate or if the electoral division has been divided into polling districts there shall be one polling station within each such polling district: Provided that if the Magistrate is of opinion that the conduct of an election will be facilitated thereby he may direct that more than one polling station be established in an electoral division or in a polling district for voters whose names appear on the voters' list against serial numbers mentioned by him in respect of each such polling station, or that one polling station be established in respect of two or more polling districts.

NOMINATION OF CANDIDATES FOR ELECTION OF MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

19. (1) At the time and place determined by notice in terms of section 10 (2) of the Act the Magistrate shall hold a public court (hereinafter referred to as the nomination court) to receive nominations in terms of the provisions of the said section for the election of members of the Legislative Council in respect of all the electoral divisions.

(2) No person except a voter or other person permitted by the Magistrate shall attend the nomination court or participate in the proceedings.

(3) Any person who in the opinion of the Magistrate causes a disturbance may be requested by him immediately to leave the nomination court and the immediate vicinity of the place where such court is held and any person to whom such a request is directed shall immediately comply therewith.

(4) After the Magistrate has opened the proceeding he shall read the notice referred to in subregulation (1) and after all persons not permitted in terms of subregulation (2) to be present have withdrawn from the nomination court the Magistrate shall receive proposals for the filling of the vacancies in respect of every electoral division referred to in the notice.

(5) Die Minister kan enige aangeleentheid wat op sodanige lys van kiesafdelings betrekking het of uit die bevoegdhede of pligte van die kommissie ontstaan, na die kommissie terugverwys.

(6) Die Minister maak by Goewermentskennisgewing in die *Staatskoerant* die name en grense van die kiesafdelings bekend soos hulle finaal bepaal en gesertifiseer is en daarna is die kiesafdelings soos aldus genoem en beskryf, die kiesafdelings in Rehoboth vir doeleindes van hierdie regulasies totdat 'n herafbakening plaasvind.

(7) In geval van 'n verskil tussen die beskrywing van kiesafdelings en voormelde kaart of kaarte, geld die beskrywing.

(8) Vir die doeleindes van die eerste algemene registrasie van kiesers ingevolge hierdie regulasies deel die Landdros Rehoboth in ses kiesafdelings in, wat vervang word deur die kiesafdelings soos finaal bepaal, gesertifiseer en bekendgemaak ingevolge subregulasie (6).

STEMDISTRIK EN STEMBURO'S

18. (1) 'n Kiesafdeling kan in soveel stembedistrikte verdeel word as wat nodig is om die geregistreerde kiesers van die kiesafdeling hul stemme op gerieflike wyse te laat uitbring.

(2) Die getal stembedistrikte in 'n kiesafdeling kan vir genoemde doel vermeerder of verminder word en die grense daarvan kan verander word.

(3) 'n Verdeling van 'n kiesafdeling in stembedistrikte bly van krag totdat dit kragtens hierdie regulasies verander word.

(4) Vir genoemde doel moet daar een stemburo wees op 'n geleë plek binne die kiesafdeling wat die Landdros bepaal, of as die kiesafdeling in stembedistrikte verdeel is, moet daar een stemburo binne ieder sodanige stembedistrik wees: Met dien verstande dat indien die Landdros van mening is dat die voer van 'n verkiesing daardeur gemaklik sal word, hy kan gelas dat meer as een stemburo in 'n kiesafdeling of in die een of ander stembedistrik daarin ingerig word vir kiesers wie se name op die kieserslys verskyn teenoor volgnommers deur hom ten opsigte van ieder sodanige stemburo vermeld, of dat een stemburo ten opsigte van twee of meer stembedistrikte ingerig word.

NOMINASIE VAN KANDIDATE VIR DIE VERKIESING VAN LEDE VAN DIE VOLKSRAAD

19. (1) Op die tyd en plek bepaal by kennisgewing kragtens artikel 10 (2) van die Wet, hou die Landdros 'n openbare hofsitting (hierna die nominasiehof genoem) om nominasies ooreenkomstig die bepalinge van vermelde artikel te ontvang vir die verkiesing van lede van die Volksraad ten opsigte van al die kiesafdelings.

(2) Niemand, uitgesonderd 'n kieser of iemand anders wat die Landdros toelaat, mag die nominasiehof bywoon of aan die verrigtinge deelneem nie.

(3) Iemand wat na die oordeel van die Landdros steurnis verwek, kan deur hom versoek word om die nominasiehof en die onmiddellike omgewing van die plek waar sodanige hof gehou word onmiddellik te verlaat, en iedereen wat aldus versoek word, moet onmiddellik daaraan voldoen.

(4) Nadat die Landdros die verrigtinge geopen het, lees hy die kennisgewing bedoel in subregulasie (1) voor en nadat alle persone wat ingevolge subregulasie (2) nie toegelaat word om teenwoordig te wees nie, hulle aan die nominasiehof onttrek het, ontvang die Landdros voorstelle vir die vulling van die vakatures ten opsigte van elke kiesafdeling in die kennisgewing vermeld.

(5) Every person nominated as prescribed by section 10 (2) of the Act shall be declared by the Magistrate to be a duly nominated candidate for the electoral division concerned after—

(a) the Magistrate has established that the person is a person referred to in section 10 (4) (a) of the Act;

(b) the Magistrate has satisfied himself that the persons who signed the written document in support of the candidature of the candidate, are voters in the electoral division concerned; and

(c) the candidate or somebody on his behalf has before the conclusion of the sitting of the nomination court, and immediately after he has been so requested, deposited with the Magistrate the deposit described in section 10 (3) of the Act, failing which he shall be considered not to be duly nominated.

(6) If the Magistrate finds that a person is not duly nominated or that he is not qualified the Magistrate shall make it known and call for nominations of other persons to replace the person not duly nominated or not qualified.

(7) If only one candidate is duly nominated for an electoral division the Magistrate shall forthwith declare such candidate to be duly elected as a member of the Legislative Council for that electoral division and refund his deposit.

(8) If two or more persons are duly nominated in respect of an electoral division the Magistrate shall forthwith declare that an election by ballot shall be held in that electoral division.

(9) If an election referred to in subregulation (8) is to take place, the Magistrate shall as soon as possible after the conclusion of the nomination court appoint a returning officer in writing for each such electoral division.

NOMINATION OF CANDIDATES FOR ELECTION OF KAPTEIN

20. The provisions of regulation 19 shall apply *mutatis mutandis* in respect of the nomination of candidates for the election of a Kaptein: Provided that—

(a) the written document referred to in section 10 (2) of the Act may be signed by any citizen of Rehoboth who is entitled to vote in any electoral division in Rehoboth;

(b) where only one person is duly nominated, the Magistrate shall forthwith declare such person duly elected as Kaptein, in which case the necessity for holding an election would fall away, and the deposit shall thereupon be refunded to such person; and

(c) where two or more persons are duly nominated the Magistrate shall forthwith declare that an election by ballot shall be held.

VOTING BY SPECIAL VOTERS

21. (1) A voter who at the election of a member of the Legislative Council or of the Kaptein has reason to believe—

(a) that he will, because of his serious illness or physical infirmity, or, in the case of a female, her advanced pregnancy or confinement, within 15 days before polling day, not be able to attend at any polling station; or

(b) that he will throughout the hours of polling on polling day be absent from the electoral division in which he is registered; or

(c) that by reason of the fact that he is on duty on a public conveyance, or that he must perform essential hospital, police or fire brigade service, or on account

(5) Elke persoon wat op die wyse bepaal in artikel 10 (2) van die Wet genomineer is, word deur die Landdros as behoorlik genomineerde kandidaat vir die betrokke kiesafdeling verklaar nadat—

(a) die Landdros vasgestel het dat dit 'n persoon is soos bedoel in artikel 10 (4) (a) van die Wet;

(b) die Landdros homself daarvan vergewis het dat die persone wat die skriftelike stuk ter ondersteuning van die kandidatuur onderteken het, kiesers in daardie kiesafdeling is; en

(c) die persoon of iemand namens hom voor die einde van die sitting van die nominasiehof en onmiddellik nadat hy daarom versoek is, die deposito soos voorgeskryf by artikel 10 (3) van die Wet by die Landdros gedeponeer het, waarsonder hy nie as behoorlik genomineer beskou word nie.

(6) Indien die Landdros bevind dat 'n persoon nie behoorlik genomineer is nie of dat hy onbevoeg is, moet die Landdros dit bekendmaak en voorstelle vir 'n ander persoon in die plek van die nie behoorlik genomineerde of onbevoegde persoon vra.

(7) Indien daar vir enige kiesafdeling slegs een kandidaat behoorlik genomineer word, verklaar die Landdros op staande voet dat sodanige kandidaat behoorlik verkies is as lid van die Volksraad vir daardie kiesafdeling en word sy deposito aan hom terugbetaal.

(8) Indien ten opsigte van 'n kiesafdeling meer as een persoon behoorlik genomineer word, maak die Landdros daar en dan bekend dat 'n verkiesing per stembriewe in sodanige kiesafdeling gehou moet word.

(9) Indien 'n verkiesing soos bedoel in subregulasie (8) gehou moet word, stel die Landdros so gou doenlik na afloop van die nominasiehof skriftelik 'n kiesbeampte vir elke sodanige kiesafdeling aan.

NOMINASIE VAN KANDIDATE VIR DIE VERKIESING VAN KAPTEIN

20. Die bepalings van regulasie 19 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die nominasie van kandidate vir die verkiesing van 'n Kaptein: Met dien verstande dat—

(a) die skriftelike stuk vermeld in artikel 10 (2) van die Wet onderteken kan wees deur enige stemgeregtigde burger van Rehoboth in enige kiesafdeling in Rehoboth;

(b) waar slegs een persoon behoorlik genomineer word, die Landdros op staande voet verklaar dat sodanige persoon behoorlik verkies is tot Kaptein, in welke geval die noodsaaklikheid van 'n verkiesing verval en sy deposito aan hom terugbetaal moet word; en

(c) waar meer as een persoon behoorlik genomineer word, die Landdros daar en dan moet bekendmaak dat 'n verkiesing per stembriewe gehou sal word.

STEMMING DEUR SPESIALE KIESERS

21. (1) 'n Kieser wat by die verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Kaptein rede het om te glo—

(a) dat hy weens sy ernstige siekte of liggaamlike swaakteit of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of bevalling, binne 15 dae voor stemburg, nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie; of

(b) dat hy op stemburg te alle tye gedurende die stemure buite die kiesafdeling waarin hy geregistreer is, sal wees; of

(c) dat hy vanweë die feit dat hy op 'n openbare vervoermiddel diens doen of dat hy noodsaaklike hospitaal-, polisie- of brandweerdienste moet verrig of dat

of his official duties in connection with the election or his duties on behalf of a candidate at that election, he will not be able to attend at a polling station within the polling district in which he is registered, at any time during the hours of polling on polling day;

may make application on form RR 3 to the presiding officer for votes of special voters to vote as a special voter.

(2) No application in terms of subregulation (1) shall be signed by an applicant prior to the seventh day after the nomination day.

(3) If the application is received by a presiding officer for votes of special voters not later than five o'clock in the afternoon of the fourth day immediately preceding polling day the applicant shall be entitled to have a ballot paper issued to him and to record his vote there and then in the manner provided for in these regulations in respect of special voters.

(4) Form RR 3 shall be completed in duplicate and both copies shall be signed by the applicant with his own hand in the presence of a presiding officer for votes of special voters, who shall also sign each copy of the application.

(5) A presiding officer for votes of special voters shall not sign an application to vote as a special voter, unless—

(a) the identity card, identity document, driver's licence or passport of the special voter establishes his identity, or, if the said voter is unable to produce any of the said documents, his identity is established by means of an affidavit before the said presiding officer by a person whose identity has been established by means of the production of any of the said documents before that officer;

(b) he has seen the applicant sign the application in his own handwriting; and

(c) he knows that the statements contained in the application are true or has satisfied himself by inquiry or otherwise that the said statements are true.

(6) A presiding officer for votes of special voters shall at all times during his ordinary hours of duty take the necessary steps to enable voters who are entitled thereto to vote forthwith as special voters.

(7) Any person who makes any false statement in an application to vote as a special voter or in a statement contained in such application or who induces any other person to do so shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

22. Prior to the date seven days after the nomination day the Magistrate shall furnish every presiding officer for votes of special voters with—

(a) a copy of these regulations;

(b) a supply of ballot papers;

(c) a list or lists containing, in alphabetical order, the names of the electoral divisions in which a poll is to be held on the same day, the name and address of the returning officer appointed for every electoral division and the names of all the duly nominated candidates at the election in that electoral division, or, in case of an election of a Kaptein, the names of all the duly nominated candidates, and in both cases, their addresses and occupations and the names of the political parties they represent;

hy uit hoofde van sy amppligte in verband met die verkiesing of sy pligte ten behoeve van 'n kandidaat by daardie verkiesing, nie te eniger tyd op stemdag gedurende die stemure in staat sal wees om 'n stem-buro in die stemdistrik waarin hy geregistreer is, te besoek nie;

kan op vorm RR 3 by 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers aansoek doen om sy stem as spesiale kieser uit te bring.

(2) Geen aansoek ingevolge subregulasie (1) word voor die sewende dag na nominasiedag deur 'n aansoeker onderteken nie.

(3) Indien die aansoek voor vyfuur in die namiddag van die vierde dag onmiddellik voor stemdag deur die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers ontvang word, is die aansoeker geregtig op die uitreiking aan hom van 'n stembrief, en om sy stem daar en dan uit te bring op die wyse in hierdie regulasies ten opsigte van spesiale kiesers voorgeskryf.

(4) Vorm RR 3 moet in tweevoud ingevul word en albei afskrifte moet eiehandig deur die aansoeker onderteken word in teenwoordigheid van 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, wat ook elke afskrif van die aansoek moet onderteken.

(5) 'n Voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers onderteken nie 'n aansoek om as spesiale kieser te stem nie, tensy—

(a) die spesiale kieser se persoonskaart, identiteitsdokument, bestuurderslisensie of paspoort sy identiteit bewys, of, indien bedoelde kieser nie in staat is om enige van genoemde dokumente te toon nie, sy identiteit bewys word deur 'n beëdigde verklaring wat voor bedoelde voorsittende beampte afgelê word deur 'n persoon wie se identiteit deur die toon van enige van genoemde dokumente aan daardie beampte bewys word;

(b) hy die aansoeker die aansoek eiehandig sien onderteken het; en

(c) hy weet dat die verklarings in die aansoek verval waar is, of hom deur ondervraging of andersins daarvan vergewis het dat genoemde verklarings waar is.

(6) 'n Voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers moet te alle tye gedurende sy gewone diensure die nodige stappe doen om kiesers wat daarop geregtig is, in staat te stel om onverwyld hulle stemme as spesiale kiesers uit te bring.

(7) Iemand wat in 'n aansoek om as 'n spesiale kieser te stem of in 'n verklaring in so 'n aansoek verval, 'n valse verklaring doen of 'n ander persoon oorhaal om dit te doen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

22. Voor die datum sewe dae na nominasiedag voorsien die Landdros alle voorsittende beamptes vir stemme van spesiale kiesers van—

(a) 'n eksemplaar van hierdie regulasies;

(b) 'n voorraad stembriewe;

(c) 'n lys of lyste, in alfabetiese volgorde, bevattende die name van die kiesafdelings waarin 'n verkiesing op dieselfde dag gaan plaasvind, tesame met die naam en adres van elke kiesbeampte vir elke kiesafdeling aangestel en die name van al die behoorlik genomineerde kandidate by die verkiesing in daardie kiesafdeling, of in die geval van 'n Kapteinsverkiesing, die name van al die behoorlik genomineerde kandidate, asook, in beide gevalle, hul adresse en beroepe en die name van die politieke partye wat hulle verteenwoordig;

(d) a supply of envelopes and forms RR 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12; and

(e) a supply of official envelopes, sealing wax, ballot pencils, paper and pencils.

23. (1) After both copies of an application to vote as a special voter have been delivered to him the presiding officer for votes of special voters shall, after reference to the list or lists referred to in regulation 22 (c) and in so far as the particulars concerned may be incomplete, forthwith enter—

(a) on the front of the ballot papers referred to in regulation 22 (b) (on which there are as many spaces for the purpose as there are candidates nominated in the electoral division concerned in which the applicant has reason to believe that he is registered as a voter), the surnames, arranged in alphabetical order, as well as the full first names, addresses, occupations, and party affiliation of all the duly nominated candidates;

(b) on the counterfoil of each of the said ballot papers the name of the electoral division concerned and the registered number of the voter, or, if the voter is unable to furnish that number, his surname and initials;

(c) on the back of each of the said ballot papers the name of the electoral division concerned; and

(d) on the front of envelope RR 4, the full address of the returning officer concerned;

and place his stamp of office on the ballot paper in the space intended for the official mark, and his signature and the date of the polling day in the spaces provided therefor.

(2) Immediately after he has taken the steps referred to in subregulation (1) the presiding officer shall hand to the voter concerned—

(a) the ballot paper and envelope concerned;

(b) one of the copies of that voter's application to vote as a special voter; and

(c) a ballot paper envelope;

and the special voter concerned shall thereupon forthwith proceed as provided for in regulation 24.

(3) If a presiding officer for votes of special voters makes a mistake while issuing a ballot paper referred to in subregulation (1), and in consequence thereof has to cancel that ballot paper, he shall note the cancellation on the counterfoil of the ballot paper in question and shall send that ballot paper to the returning officer concerned along with an explanation why he cancelled the ballot paper.

24. (1) The presiding officer for votes of special voters shall render to a special voter all possible assistance not in conflict with these regulations, and shall inform the voter that he must vote in secret and that he may not allow any person to see how he has voted, and shall ensure that suitable facilities are available where the voter can record his vote in secret.

(2) The special voter shall vote by marking the ballot paper on the righthand side with a cross opposite the name of the candidate for whom he votes.

(3) The special voter shall not allow any person to see how he has voted.

(4) Immediately after voting the special voter shall in the presence of the presiding officer for votes of special voters, but without disclosing how he has voted, place the marked ballot paper in the ballot paper envelope and close it, and shall then place the ballot paper envelope, together with the copy of his application to vote as a special voter handed to him by such officer, in the special

(d) 'n voorraad koeverte en vorms RR 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12; en

(e) 'n voorraad amptelike koeverte, lak, stempotlode, papier en potlode.

23. (1) Nadat albei afskrifte van 'n aansoek om as spesiale kieser te stem aan hom oorhandig is, vul die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, na raadpleging van die lys of lyste bedoel in regulasie 22 (c) en vir sover die betrokke besonderhede onvolledig is, onverwyld—

(a) op die voorkant van die stembriewe bedoel in regulasie 22 (b) (waarop daar soveel ruimtes is as wat daar kandidate genomineer is in die betrokke kiesafdeling waarin die aansoeker rede het om te glo dat hy as kieser geregistreer is) die familienaam, in alfabetiese volgorde gerangskik, asook die volle voorname, adresse, beroepe en partyverband in van al die behoorlik genomineerde kandidate;

(b) op die teenblad van elk van bedoelde stembriewe die naam in van die betrokke kiesafdeling en die geregistreerde nommer van die kieser, of, as die kieser nie in staat is om daardie nommer te verstrek nie, sy familienaam en voorletters;

(c) op die agterkant van elk van bedoelde stembriewe die naam van die betrokke kiesafdeling in; en

(d) op die voorkant van koevert RR 4 die volledige adres van die betrokke kiesbeampte in, en

plaas hy sy ampstempel op die stembrief in die ruimte bedoel vir die offisiële merk en sy handtekening en die datum van die stembag in die ruimtes daarvoor aangedui.

(2) Onmiddellik nadat hy die stappe in subregulasie (1) bedoel gedoen het, oorhandig die voorsittende beampte aan die betrokke kieser—

(a) die betrokke stembrief en koevert;

(b) een van die afskrifte van daardie kieser se aansoek om as spesiale kieser te stem; en

(c) 'n stembriefkoevert;

en bedoelde spesiale kieser moet daarop onmiddellik volgens die voorskrifte van regulasie 24 handel.

(3) Indien 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers by die uitreiking van 'n stembrief in subregulasie (1) bedoel, 'n fout begaan en diensgevolge daardie stembrief moet kanselleer, teken hy die kansellering op die teenblad van die betrokke stembrief aan en stuur hy daardie stembrief aan die betrokke kiesbeampte met 'n verduideliking waarom hy die stembrief gekanselleer het.

24. (1) Die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers verleen aan 'n spesiale kieser alle moontlike hulp wat nie strydig met hierdie regulasies is nie en deel die kieser mee dat hy in die geheim moet stem en niemand mag toelaat om te sien hoe hy gestem het nie en verseker dat daar geskikte fasiliteite beskikbaar is waar die kieser sy stem in die geheim kan uitbring.

(2) Die spesiale kieser bring sy stem uit deur die stembrief aan die regterkant teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy stem, met 'n kruis te merk.

(3) Die spesiale kieser mag niemand toelaat om te sien hoe hy gestem het nie.

(4) Onmiddellik nadat hy gestem het, plaas die spesiale kieser in teenwoordigheid van die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, maar sonder om te laat blyk hoe hy gestem het, die gemerkte stembrief in die stembriefkoevert en maak hy dit toe, en plaas hy dan die stembriefkoevert, tesame met die afskrif van sy aansoek om as spesiale kieser te stem deur bedoelde beampte aan hom oorhandig, in die spesiale omslagkoevert wat

covering envelope addressed to the returning officer, and shall after he has closed that covering envelope and if he so desires, after he has affixed his signature on the back thereof, hand it to the presiding officer for votes of special voters who shall, unless it is addressed to himself as returning officer, without delay either dispatch it by registered post or deliver it personally to the returning officer, and if it is addressed to him as returning officer, keep it in his custody and deal with it in accordance with the provisions of these regulations.

(5) If a special voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the presiding officer for votes of special voters who shall, if satisfied of the inadvertence, give him another ballot paper and cancel the spoiled ballot paper and who shall, after having noted the cancellation upon the counterfoil of the spoiled ballot paper, send that ballot paper to the returning officer concerned along with an explanation why the ballot paper was cancelled.

(6) Any such envelope addressed to the returning officer, which is received into the custody of the postal authorities without being registered for transmission through the post, shall forthwith be so registered and transmitted to the returning officer to whom it is addressed.

(7) The failure to register any such envelope shall not invalidate the vote of the special voter.

(8) The provisions of regulation 48 shall apply *mutatis mutandis* in the case of a special voter who, because of his inability to read or his blindness or physical infirmity, is unable personally to record his vote, and for that purpose a reference therein to a presiding officer shall be construed as a reference to a presiding officer for votes of special voters.

25. (1) (a) In the case of a special voter who has recorded his vote before a presiding officer for votes of special voters on or after the fifth day before polling day, such officer shall as soon as possible after that voter has recorded his vote, but not later than 09h00 of the day immediately following the day on which that voter recorded his vote, by telegraph on form RR 6 advise the returning officer for the electoral division in respect of which a ballot paper has been issued to that voter of the relevant facts relating to that voter.

(b) Such returning officer shall, upon receipt of such telegraphic advice, forthwith proceed in accordance with the provisions of regulation 35 (2).

(c) The telegraphic advice referred to in paragraph (a) shall, until the commencement of the counting of votes and during a period of one month after the declaration of the result of the poll, be open to public inspection free of charge at the office of the returning officer.

(2) (a) One copy of every application to vote as a special voter shall, up to and including polling day, be open to public inspection free of charge at the office of the presiding officer for votes of special voters by whom that application was received.

(b) On the day immediately following polling day the presiding officer shall transmit all the said applications and all counterfoils of ballot papers issued by him to the Magistrate who shall keep the said applications and counterfoils in his custody for a period of one year from the date of the election, and thereafter the said applications and counterfoils shall, unless a court otherwise directs, be dealt with as the Magistrate may deem fit.

aan die kiesbeampte geadresseer is, en oorhandig hy daardie omslagkoevert nadat hy dit toegemaak het, en, indien hy dit verkies, nadat hy sy handtekening op die agterkant daarvan aangebring het, aan die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers wat dit, tensy dit aan hom as kiesbeampte geadresseer is, onverwyld of per aangetekende pos afstuur of persoonlik aflewer aan die kiesbeampte, en, as dit aan hom as kiesbeampte geadresseer is, dit bewaar en ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies daarmee handel.

(5) Indien 'n spesiale kieser 'n stembrief onopsetlik bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers teruggee, en as laasgenoemde oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy aan hom 'n ander stembrief en kanselleer hy die bedorwe stembrief, en nadat hy die kansellering op die teenblad van die bedorwe stembrief aangeteken het, stuur hy daardie stembrief aan die betrokke kiesbeampte met 'n verduideliking waarom die stembrief gekanselleer is.

(6) 'n Koevert wat aan die kiesbeampte geadresseer is en in bewaring van posbeamptes kom sonder om aange-teken te wees vir versending per pos, word onverwyld aldus aangeteken en aangestuur aan die kiesbeampte aan wie dit geadresseer is.

(7) Versuim om so 'n koevert te registreer, maak nie die stem van die spesiale kieser ongeldig nie.

(8) Die bepalings van regulasie 48 is *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van 'n spesiale kieser wat weens sy onvermoë om te lees of sy blindheid of liggaamlike swakheid of gebrek nie in staat is om sy stem persoonlik uit te bring nie en vir dié doel word 'n verwysing daarin na 'n voorsittende beampte as 'n verwysing na 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers uitgelê.

25. (1) (a) In die geval van 'n spesiale kieser wat op of na die vyfde dag voor stembdag sy stem voor 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers uitgebring het, stel bedoelde beampte so gou moontlik nadat daardie kieser gestem het, maar voor nege-uur in die voormiddag van die dag wat onmiddellik volg op die dag waarop daardie kieser gestem het, die kiesbeampte vir die kiesafdeling ten opsigte waarvan die stembrief aan daardie kieser uitgereik is, telegrafies op vorm RR 6 in kennis van die ter sake dienende feite met betrekking tot daardie kieser.

(b) Bedoelde kiesbeampte moet by ontvangs van bedoelde telegrafiese berig onverwyld ooreenkomstig die bepalings van regulasie 35 (2) optree.

(c) Die telegrafiese berig in paragraaf (a) bedoel, lê, totdat met die tel van stemme begin word en gedurende 'n tydperk van een maand na die aankondiging van die uitslag van die stemming, op kantoor van die kiesbeampte ter kostelose insae deur die publiek.

(2) (a) Een afskrif van elke aansoek om as spesiale kieser te stem, lê tot en met stembdag op die kantoor van die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers deur wie daardie aansoek ontvang is ter kostelose insae deur die publiek.

(b) Op die dag onmiddellik na stembdag stuur die voorsittende beampte al die bedoelde aansoeke en alle teenblaie van stembriewe deur hom uitgereik aan die Landdros, wat daardie aansoeke en teenblaie bewaar vir 'n tydperk van een jaar vanaf die datum van die verkiesing, en daarna word, tensy 'n hof anders gelas, met genoemde aansoeke en teenblaie na goëddunke van die Landdros gehandel.

(3) On the day immediately following polling day every presiding officer for votes of special voters shall furnish the Magistrate with a list on form RR 7 showing the name and number of every voter in respect of whom the documents referred to in regulation 22 were issued and the names of the electoral divisions in which that voter voted as a special voter and such list shall be open for public inspection free of charge at the office of the Magistrate during a period of 30 days after polling day.

26. (1) Save as provided for in regulation 24 (8) the presiding officer for votes of special voters shall not look at or make himself acquainted with the vote given by the special voter and shall not permit any person (other than the special voter) to see or become acquainted with the special voter's vote, or to assist the special voter to vote or to interfere in any way with the special voter in relation to his vote.

(2) A presiding officer for votes of special voters or any other officer or any other person who contravenes any of the provisions of subregulation (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.

27. (1) Any person present when a special voter appears before a presiding officer for votes of special voters for the purpose of voting as a special voter shall—

(a) obey all directions of the presiding officer for votes of special voters;

(b) refrain from making any communication whatever to the special voter in relation to his vote;

(c) refrain from assisting the special voter or in any way interfering with him in relation to his vote; and

(d) refrain from looking at the special voter's vote or from doing anything whereby he might become acquainted with the special voters' vote.

(2) Any person who contravenes any of the provisions of subregulation (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.

28. (1) The officer in charge of the post office from which any covering envelope has been delivered to the returning officer before the close of the poll shall, not later than 24 hours after the close of the poll, send to the returning officer a list showing the postal registered number and office of origin of every covering envelope which he has caused to be delivered to the returning officer.

(2) The list of covering envelopes received shall, until the commencement of the counting of the votes, and together with the list referred to in subregulation (1), during a period of one month after the declaration of the result of the poll be open to public inspection free of charge at the office of the returning officer.

29. (1) The presiding officer for votes of special voters shall endorse in ink on every application to vote as a special voter (form RR 3) a serial number (the same number on both copies of the application) and if he accepts an application he shall endorse the same serial number in ink on the back of the special covering envelope RR 4 which is issued to the special voter.

(2) If a presiding officer for votes of special voters rejects an application to vote as a special voter (form RR 3) he shall forthwith on form RR 8, which shall be

(3) Op die dag onmiddellik na stembag stuur elke voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers aan die Landdros 'n lys op vorm RR 7 waarin aangegee word die naam en nommer van elke kieser ten opsigte van wie die stukke bedoel in regulasie 22 uitgereik is, en die name van die kiesafdelings waarin daardie kieser as 'n spesiale kieser gestem het, en bedoelde lys is ter kostelose insae deur die publiek beskikbaar by die kantoor van die Landdros gedurende 'n tydperk van 30 dae na stembag.

26. (1) Behoudens die bepalings van regulasie 24 (8) mag die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers nie na die stem wat die spesiale kieser uitgebring het, kyk of enige kennis daaromtrent verkry nie en mag hy nie toelaat dat enigiemand (uitgesonderd die spesiale kieser) die spesiale kieser se stem sien of daarmee bekend raak nie of die spesiale kieser help om sy stem uit te bring of hom op enige wyse met die spesiale kieser te betrekking tot sy stem bemoei nie.

(2) 'n Voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers of 'n ander beampte of 'n ander persoon wat enigeen van die bepalings van subregulasie (1) oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

27. (1) Alle persone wat teenwoordig is wanneer 'n spesiale kieser voor 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers verskyn ten einde as 'n spesiale kieser te stem, moet—

(a) alle bevels van die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers gehoorsaam;

(b) hulle onthou van enige meedeling hoegenaamd aan die spesiale kieser in verband met sy stem;

(c) hulle onthou van enige hulp aan die spesiale kieser of enige bemoeiing met hom in verband met sy stem; en

(d) hulle daarvan onthou om na die spesiale kieser se stem te kyk of om enigiets te doen waardeur hul met die spesiale kieser se stem bekend sal kan raak.

(2) Iemand wat enigeen van die bepalings van subregulasie (1) oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

28. (1) Die amptenaar in beheer van die poskantoor waaruit 'n omslagkoevert voor die sluiting van die stemming aan die kiesbeampte afgelewer is, stuur aan die kiesbeampte, binne 24 uur na die sluiting van die stemming, 'n lys waarin die posnommer van aantekening en kantoor van afsending van iedere omslagkoevert wat hy aan die kiesbeampte laat aflewer het, aangegee word.

(2) Die lys van ontvangte omslagkoeverte lê totdat met die tel van stemme begin word en tesame met die lys in subregulasie (1) bedoel gedurende 'n tydperk van een maand na die aankondiging van die uitslag van die stemming, op die kantoor van die kiesbeampte ter kostelose insae deur die publiek.

29. (1) Die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers plaas op elke aansoek om as spesiale kieser te stem (vorm RR 3) 'n volgnummer in ink (dieselfde nommer op albei afskrifte van die aansoek) en indien hy 'n aansoek aanvaar, plaas hy dieselfde volgnummer in ink op die agterkant van die spesiale omslagkoevert RR 4 wat aan die spesiale kieser uitgereik word.

(2) Indien 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers 'n aansoek om as spesiale kieser te stem (vorm RR 3) verwerp, moet hy die aansoeker onverwyld

handed personally to the applicant, advise the applicant of the rejection and the reason therefor, mark both copies of the relative application "rejected", endorse the reason for the rejection thereon, retain the application and deal with it in accordance with the provisions of subregulation (5) (c) (ii).

(3) Where a special voter inadvertently spoils a ballot paper, the presiding officer for votes of special voters shall, if he is satisfied of the inadvertence, hand to that voter another ballot paper and retain the spoiled paper. The spoiled paper shall immediately be cancelled by the presiding officer and he shall note the cancellation on the corresponding counterfoil. When issuing a ballot paper to replace the one spoiled inadvertently by the voter that presiding officer shall insert on the counterfoil of the new ballot paper the registered number of the voter on the voters' list concerned or if the voter is not able to furnish that number, his surname and initials, in the same manner as if the voter were receiving a ballot paper for the first time. An endorsement of the number of the second ballot paper issued shall be made on the counterfoil of the first ballot paper issued, as follows:

"See also counterfoil No. . . .", and a similar endorsement indicating the number of the first ballot paper issued shall be made on the counterfoil of the second ballot paper. The spoiled ballot paper shall be placed in envelope RR 9 which shall be sealed with wax on the day immediately following polling day and forwarded together with list RR 7 to the Magistrate.

(4) If a special covering envelope (RR 4) is personally handed by a presiding officer for votes of special voters to another presiding officer for votes of special voters or a returning officer, the receiver of that covering envelope shall give a receipt on form RR 10 to the presiding officer concerned which shall be retained by him for a period of twelve months from the date of polling day and produced on demand by the voter whose name appears thereon, or by a candidate or his agent or subagent.

(5) On the day immediately following polling day every presiding officer for votes of special voters shall send to the Magistrate by registered post:

(a) (i) All unused ballot papers in envelope(s) RR 11, sealed with wax;

(ii) all unused envelopes, forms, labels, stationery and other election material;

under cover of a letter in which the number of ballot papers being so returned is stated, and of which a copy shall be attached to the list, form RR 7;

(b) (i) the list on form RR 7;

(ii) the envelope RR 9 containing spoiled ballot papers;

(c) (i) all counterfoils of ballot papers issued to special voters, sealed with wax in envelope(s) RR 12; and

(ii) the copy of every application to vote as a special voter (form RR 3), including rejected applications which were open to public inspection free of charge at his office up to and including polling day.

30. (1) The returning officer shall provide a ballot box for the reception of ballot paper envelopes which accompanied applications to vote as special voters.

(2) Such ballot box shall immediately before the first such envelope is placed therein be shown open and empty to all such persons as may be in attendance, shall thereafter be sealed with the seal of the returning officer

op vorm RR 8, wat aan die aansoeker persoonlik oorhandig moet word, van die verwerping en die rede daarvoor in kennis stel, albei afskrifte van die betrokke aansoek merk "verwerp", die rede vir die verwerping daarop endoseer, daardie aansoek bewaar en daarmee handel ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (5) (c) (ii).

(3) Waar 'n spesiale kieser 'n stembrief onopsetlik bederf, moet die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, as hy oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, aan daardie kieser 'n ander stembrief gee en die bedorwe stembrief bewaar. Die bedorwe stembrief moet dadelik deur die voorsittende beampte gekanselleer word, en hy moet op die ooreenstemmende teenblad 'n aantekening van die kansellering maak. By die uitreiking van 'n stembrief om dié te vervang wat onopsetlik deur die kieser bederf is, moet die voorsittende beampte op die teenblad van die nuwe stembrief die geregistreerde nommer van die kieser op die betrokke kieserslys, of as die kieser nie in staat is om daardie nommer te verstrek nie, sy van en voorletters invul op dieselfde manier asof die kieser vir die eerste maal 'n stembrief ontvang. 'n Aantekening van die nommer van die tweede stembrief wat uitgereik is, moet soos volg gemaak word op die teenblad van die eerste stembrief wat uitgereik is:

"Sien ook teenblad No. . . .", en 'n soortgelyke aantekening wat die nommer van die stembrief wat eerste uitgereik is, aandui, moet op die teenblad van die tweede stembrief aangebring word. Die bedorwe stembrief moet in koevert RR 9 geplaas word wat op die dag onmiddellik na stemburg met lak verseël moet word en saam met lys RR 7 aan die Landdros gestuur word.

(4) Indien 'n spesiale omslagkoevert (RR 4) aan 'n ander voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers of 'n kiesbeampte persoonlik oorhandig word deur 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, moet die ontvanger van daardie omslagkoevert aan bedoelde voorsittende beampte 'n kwitansie daarvoor gee op vorm RR 10 wat deur hom vir 'n tydperk van 12 maande vanaf die datum van die stemburg bewaar moet word en voorgelê moet word op aanvraag deur die kieser wie se naam daarop verskyn of 'n kandidaat of sy agent of subagent.

(5) Op die dag onmiddellik na stemburg moet elke voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers die volgende per aangetekende pos aan die Landdros stuur:

(a) (i) Alle ongebruikte stembriewe in koevert(e) RR 11, verseël met lak;

(ii) alle ongebruikte koeverte, vorms, etikette, skryf-behoefte en ander verkiesingsmateriaal;

onder dekking van 'n brief waarin die getal stembriewe aldus teruggestuur vermeld word en waarvan 'n afskrif aan die lys, vorm RR 7, geheg moet word;

(b) (i) die lys op vorm RR 7;

(ii) die koevert RR 9 bevattende bedorwe stembriewe;

(c) (i) alle teenblaaië van stembriewe uitgereik aan spesiale kiesers in koevert(e) RR 12, met lak verseël; en

(ii) die afskrif van elke aansoek om as spesiale kiesers te stem (vorm RR 3), insluitende afgewese aansoeke, wat tot en met stemburg ter kostelose insae deur die publiek op sy kantoor gelê het.

30. (1) Die kiesbeampte verskaf 'n stembus vir die ontvangs van stembrieffkoeverte wat aansoeke om as spesiale kiesers te stem, vergesel het.

(2) Bedoelde stembus word onmiddellik voordat die eerste stembrieffkoevert daarin geplaas word, oop en leeg aan al die aanwesige persone vertoon en word daarna met die seël van die kiesbeampte verseël asook met die

and the seals of the election agents or persons appointed by them if they so wish, and shall be marked "special voters' ballot box", and the returning officer shall make provision for the safe custody of such ballot box.

31. (1) The returning officer shall on the date eight days after the nomination day open separately every special covering envelope received by him on and prior to that date and shall further open separately every special covering envelope received by him after that date not later than the day of receipt thereof.

(2) The returning officer shall give the election agent of every candidate for election in the electoral division in question sufficient notice of the time when and the place where the said covering envelopes will be opened, in order to enable him or a person designated by him to be present.

(3) After the returning officer has opened such a covering envelope—

(a) he shall stamp the date of receipt on the application to vote as a special voter;

(b) he shall number in consecutive order all such applications and all ballot paper envelopes, if any, received with those applications in the same special covering envelope;

(c) he shall record on a separate list the postal registered number on every special covering envelope and the office of origin of every such envelope received through the post and the words "personally delivered by" followed by the name of the person by whom delivery was effected in respect of every other such envelope, and the name of the voter whose application to vote as a special voter was received therein;

(d) he shall compare the postal registered number on every such covering envelope with the postal numbers entered on the list of special covering envelopes received; and

(e) if he finds that the application was properly completed and signed and that the name of the applicant appears on the voters' list of the electoral division for which he is the returning officer he shall accept that application if it is the only application received by him in respect of the same voter and place the ballot paper envelope concerned in the ballot box for special voters.

(4) The returning officer shall on demand furnish a candidate or his agent with a copy of the list referred to in subregulation (3) (c).

(5) All applications to vote as special voters received and accepted by a returning officer shall be kept in his custody and shall be open to public inspection, free of charge, until after the declaration of the result of the poll, whereafter they shall be dealt with as provided for in regulation 63.

(6) If the election agent of a candidate for election or the person referred to in subregulation (2) designated by him, requests a returning officer to postpone consideration of such an application the returning officer shall, unless he considers the reasons advanced for such request to be inadequate, keep the documents concerned in his custody and shall not consider that application before the expiration of a period of twenty-four hours after the time at which that request was submitted to him: Provided that the returning officer shall not postpone consideration of such an application to a time after the commencement of the counting of votes.

(7) (a) If the returning officer rejects such an application he shall inform the applicant by telegraph of the reasons for the rejection and request him, if the period during which a voter may make application to vote as a special voter has not expired, to make a fresh application to vote as a special voter.

seëls van die verkiesingsagente, of persone deur hulle aangewys, wat hulle seëls wens aan te bring, en gemerk "Stembus vir spesiale kiesers" en die kiesbeampte maak voorsiening vir die veilige bewaring van bedoelde stembus.

31. (1) Die kiesbeampte maak op die datum agt dae na nominasiedag elke spesiale omslagkoevert wat deur hom op of voor daardie datum ontvang is, afsonderlik oop, en maak voorts elke spesiale omslagkoevert wat na daardie datum deur hom ontvang is afsonderlik oop nie later as die dag van die ontvangs daarvan nie.

(2) Die kiesbeampte gee aan die verkiesingsagent van elke verkiesingskandidaat in die betrokke kiesafdeling voldoende kennis van die tyd wanneer en die plek waar bedoelde omslagkoeverte oopgemaak gaan word ten einde hom of iemand deur hom aangewys in staat te stel om teenwoordig te wees.

(3) Nadat die kiesbeampte sodanige omslagkoevert oopgemaak het—

(a) stempel hy die datum van ontvangs op die aansoek om as spesiale kieser te stem;

(b) plaas hy 'n volgnummer op elke sodanige aansoek en dieselfde volgnummer op die stembriefkoevert, as daar een is, wat saam met daardie aansoek in dieselfde spesiale omslagkoevert ingesluit is;

(c) skryf hy op 'n afsonderlike lys die posnummer van aantekening in op elke spesiale omslagkoevert; asook die kantoor van afsending van iedere sodanige koevert wat per pos ontvang is, en die woorde "persoonlik afgelewer deur" gevolg deur die naam van die persoon deur wie die aflewering geskied het ten opsigte van iedere ander sodanige koevert, en die naam van die kieser wie se aansoek om as spesiale kieser te stem daarin ontvang is;

(d) vergelyk hy die posnummer van aantekening op elke sodanige omslagkoevert met die posnummers wat op die lys van ontvangte spesiale omslagkoeverte ingeskrif is; en

(e) as hy bevind dat die aansoek behoorlik ingevul en onderteken is en dat die naam van die aansoeker verskyn op die kieserslys van die kiesafdeling waarvoor hy die kiesbeampte is, aanvaar hy daardie aansoek as dit die enigste aansoek is wat deur hom ten opsigte van dieselfde kieser ontvang is en plaas hy die betrokke stembriefkoevert in die stembus vir spesiale kiesers.

(4) Die kiesbeampte oorhandig op aanvraag aan 'n kandidaat of sy agent 'n afskrif van die lys in subregulasie (3) (c) bedoel.

(5) Alle aansoeke om as spesiale kiesers te stem wat deur 'n kiesbeampte ontvang en aanvaar word, word deur hom bewaar en is oop vir kostelose insae deur die publiek tot na bekendmaking van die uitslag van die stemming, en daarna word met hulle gehandel soos in regulasie 63 bepaal.

(6) Indien die verkiesingsagent van 'n verkiesingskandidaat of die persoon bedoel in subregulasie (2) deur hom aangewys, 'n kiesbeampte versoek om die oorweging van sodanige aansoek uit te stel, bewaar die kiesbeampte, tensy hy die redes vir bedoelde versoek aangevoer onvoldoende ag, die betrokke stukke en oorweeg hy daardie aansoek nie voor die verstryking van 'n tydperk van 24 uur na die tydstip waarop daardie versoek tot hom gerig is nie: Met dien verstande dat die kiesbeampte nie die oorweging van sodanige aansoek uitstel tot 'n tydstip na die tydstip waarop daar met die tel van stemme begin word nie.

(7) (a) Indien die kiesbeampte sodanige aansoek verwerp, deel hy die aansoeker telegrafies die redes mee waarom dit verwerp is en versoek hy hom, as die tydperk waarbinne 'n kieser aansoek kan doen om as 'n spesiale kieser te stem nog nie verstryk het nie, om weer aansoek te doen om as 'n spesiale kieser te stem.

(b) If the defect in the application is clearly due to the negligence of the presiding officer for votes of special voters, the returning officer shall postpone consideration of that application until after he has communicated with that presiding officer, and if that officer is able to remedy the defect he shall either by telephone or personally furnish the missing particulars or an explanation of the defect to the returning officer, who shall endorse and initial the said particulars or explanation on the application.

(c) If, after consultation with all the candidates for election or the persons referred to in subregulation (2) designated by them, the returning officer is of the opinion that the said particulars are or the said explanation is acceptable, he shall consider the said application provided the said particulars are or the said explanation is received by him prior to the commencement of the counting of votes.

(d) If the said particulars are not or the said explanation is not received prior to the commencement of the counting of the votes, the returning officer shall, after consultation with the candidates for election, accept the said application if the defect in that application is clearly due to the negligence of the presiding officer for votes of special voters.

(8) (a) Where a returning officer has received two or more applications to vote as a special voter from the same voter he shall compare the applications and if he is satisfied that the applications were received from the same voter, he shall deal in accordance with the provisions of subregulation (3) (e) with the earliest completed application in which there is no defect and the ballot paper envelope received in conjunction with that application.

(b) The other applications received in respect of the same voter, shall be rejected by the returning officer, and dealt with as provided in subregulation (9).

(9) (a) If the returning officer rejects an application to vote as a special voter, he shall endorse the application "vote rejected" and shall attach thereto the ballot paper envelope, without opening such envelope, or, if there is no such envelope, the ballot papers, and if objection to his decision is made by or on behalf of any candidate he shall add to the endorsement the words "rejection objected to".

(b) The returning officer shall keep all rejected applications with the attached envelopes or ballot papers, as the case may be, separate from other documents and shall deal with them as provided for in regulation 63.

(c) Where an application to vote as a special voter does not appear to accompany a ballot paper envelope, the returning officer shall open the ballot paper envelope and if it is found to contain the application in question, he shall remove it and again seal the ballot papers in the ballot paper envelope and deal with the application and ballot paper envelope as provided in this regulation.

(d) Any application to vote as a special voter which on receipt by a returning officer is not accompanied by a ballot paper, shall be marked "rejected."

32. (1) If, in any electoral division, at or prior to the counting of the votes, a candidate or an agent of a candidate or a voter makes before the returning officer a declaration on oath or produces to the returning officer a death certificate showing that a voter who has voted in that electoral division as a special voter, died before the commencement of the poll, the returning officer, if satisfied as to the identity of the deceased person with the person who voted as a special voter, shall trace and reject the ballot paper marked by the deceased person.

(b) Indien die gebrek aan die aansoek klaarblyklik te wyte is aan die nalatigheid van die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers, stel die kiesbeampte ooreweging van daardie aansoek uit tot nadat hy met daardie voorsittende beampte in verbinding getree het, en as bedoelde beampte in staat is om die gebrek aan te suiwer, verstrek hy die ontbrekende besonderhede of 'n verduideliking van die gebrek of telefonies of persoonlik aan die kiesbeampte, wat bedoelde besonderhede of verduideliking op die aansoek aanteken en parafeer.

(c) As die kiesbeampte na oorlegpleging met al die verkiesingskandidate of die persone bedoel in subregulasie (2) deur hulle aangewys, van oordeel is dat bedoelde besonderhede of verduideliking aanvaarbaar is, oorweeg hy die betrokke aansoek mits daardie besonderhede of verduideliking deur hom ontvang word voor die tydstip waarop daar met die tel van stemme begin word.

(d) Indien bedoelde besonderhede of verduideliking nie voor die tydstip waarop daar met die tel van stemme begin word, ontvang word nie, aanvaar die kiesbeampte, na oorlegpleging met die verkiesingskandidate, bedoelde aansoek indien die gebrek in daardie aansoek klaarblyklik te wyte is aan die nalatigheid van die voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers.

(8) (a) Wanneer 'n kiesbeampte twee of meer aansoeke om as 'n spesiale kieser te stem van dieselfde kieser ontvang het, vergelyk hy die aansoeke met mekaar en indien hy oortuig is dat die aansoeke van dieselfde kieser ontvang is, handel hy ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (3) (e) met die vroegste voltooide aansoek waarin daar geen gebrek is nie en met die stembrieffoerter wat tesame met die betrokke aansoek ontvang is.

(b) Die ander aansoeke ten opsigte van dieselfde kieser ontvang, word deur die kiesbeampte verwerp en mee gehandel ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (9).

(9) (a) Indien die kiesbeampte 'n aansoek om as 'n spesiale kieser te stem, verwerp, endosseer hy op die aansoek "stem verwerp" en heg hy die stembrieffoerter, sonder om daardie foerter oop te maak, of as daar nie so 'n foerter is nie, die stembriewe daaraan, en as daar deur of ten behoeve van 'n kandidaat teen sy besluit beswaar geopper word, vog hy die woorde "beswaar geopper teen verwerping" by die endossement.

(b) Die kiesbeampte hou alle verwerpe aansoeke met die aangehegte foerter of stembriewe, na gelang van die geval, afsonderlik van ander stukke en handel daarmee soos in regulasie 63 bepaal.

(c) Wanneer 'n stembrieffoerter blyk nie vergesel te gaan van 'n aansoek om as 'n spesiale kieser te stem nie, maak die kiesbeampte die stembrieffoerter oop, en as hy vind dat dit bedoelde aansoek bevat, haal hy die aansoek uit en verseël hy die stembriewe weer in die stembrieffoerter en handel hy met die aansoek en stembrieffoerter ooreenkomstig die bepalinge van hierdie regulasie.

(d) 'n Aansoek om as 'n spesiale kieser te stem wat by ontvangs deur 'n kiesbeampte nie van 'n stembrieffoerter vergesel gaan nie, word gemerk "verwerp".

32. (1) Indien 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat of 'n kieser in 'n kiesafdeling by of voor die tel van stemme, voor 'n kiesbeampte 'n beëdigde verklaring aflê of aan hom 'n sterftesertifikaat voorlê waarvolgens 'n kieser wat sy stem in daardie kiesafdeling as 'n spesiale kieser uitbring het, voor die begin van die stemming oorlede is, spoor die kiesbeampte, as hy oortuig is dat die afgestorwe persoon die persoon is wat sy stem as spesiale kieser uitbring het, die stembrieffoerter op wat deur die afgestorwe persoon gemerk is, en verwerp dit.

(2) Any person who in such declaration makes a false statement, knowing the statement to be false, shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and imprisonment.

(3) The returning officer shall act *mutatis mutandis* as prescribed in subregulation (1) with reference to any ballot papers marked by a voter who has voted in the electoral division in question as a special voter, and in respect of whom the Magistrate has advised that returning officer that such voter's name has been deleted from the voters' list of the said division.

33. After the covering envelopes in the special voters' ballot box have been opened and their contents dealt with as hereinbefore provided, the returning officer shall, immediately before mixing together all the ballot papers from the ballot boxes referred to in regulation 58 (1), remove the ballot papers from the ballot paper envelopes and count the ballot papers and the votes cast by special voters in favour of each candidate, *mutatis mutandis* in the manner prescribed by regulation 58 and advise the candidates and agents of candidates who may be present of the result of the count.

34. A person in respect of whom a ballot paper has been handed in terms of regulation 23 shall not be entitled to vote at a polling station.

35. (1) The returning officer shall stamp each notice received in terms of regulation 25 (1) (a) with the date of receipt thereof and shall endorse on each notice the letters "S.V." followed by a serial number. When two or more notices are received in respect of the same voter or voters the same number shall be allocated to such notices.

(2) When a returning officer records the issue of a ballot paper in terms of regulation 25 (1) (b) to a special voter by a presiding officer for votes of special voters in the certified copies of the voters' list which he furnishes to presiding officers, he shall draw a line through the number and surname of the voter to whom the ballot paper for special voters has been issued. In such copies of the voters' list the issue of special voters' ballot papers shall be indicated by endorsing in the margin against the names of the voters concerned the letters "S.V.". These directions shall forthwith be complied with by a returning officer who, instead of a telegraphic advice as provided for in regulation 25 (1) (a), receives a letter personally delivered to him and by presiding officers who have been advised by returning officers of the issue of special voters' ballot papers where time has not permitted the noting by returning officers in the said certified copies of such issue.

(3) (a) After he has given due notice to the election agent of every election candidate in the electoral division concerned of the place and time of each recording of the issue of ballot papers to special voters of which he has been notified in accordance with regulation 25 (1) (a) to enable such agent, or person designated by him for the purpose, to attend the recording, a returning officer shall record the issue of ballot papers to special voters of which he has so been advised on the certified copy of the voters' list by drawing a line through the number and surname of the voter concerned and endorsing against every such line the letters "S.V." and the serial number and date of receipt referred to in subregulation (1).

(2) Iemand wat in sodanige verklaring 'n valse bewering doen, wetende dat die bewering vals is, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(3) Die kiesbeampte handel *mutatis mutandis* volgens voorskrif van subregulasie (1) met betrekking tot stembriewe gemerk deur 'n kieser wat sy stem in die betrokke kiesafdeling as 'n spesiale kieser uitgebring het en ten opsigte van wie die Landdros bedoelde kiesbeampte in kennis gestel het dat daardie kieser se naam uit die kieserslys van bedoelde kiesafdeling geskrap is.

33. Nadat die omslagkoeverte in die stembus vir spesiale kiesers oopgemaak is en daar met hul inhoud gehandel is soos hierbo bepaal, verwyder die kiesbeampte, onmiddellik voordat hy al die stembriewe uit die stembusse bedoel in regulasie 58 (1) deurmekaarmaak, die stembriewe uit die stembriefkoeverte en tel hy die stembriewe en stemme deur spesiale kiesers op elke kandidaat uitgebring *mutatis mutandis* op die wyse by regulasie 58 voorgeskryf en deel hy die uitslag van die telling mee aan die kandidate en agente van kandidate wat daar aanwesig is.

34. Iemand ten opsigte van wie 'n stembrief kragtens regulasie 23 oorhandig is, is nie geregtig om sy stem by 'n stemburo uit te bring nie.

35. (1) Die kiesbeampte stempel elke kennisgewing ingevolge regulasie 25 (1) (a) ontvang met die datum van ontvangs daarvan en plaas op elke kennisgewing die letters "S.K." met 'n volgnummer daarna. Wanneer twee of meer kennisgewings ten opsigte van dieselfde kieser of kiesers ontvang word, word dieselfde nommer aan daardie kennisgewings toegewys.

(2) Wanneer 'n kiesbeampte ooreenkomstig regulasie 25 (1) (b) die uitreiking van 'n stembrief aan 'n spesiale kieser deur 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers aanteken in die gesertifiseerde eksemplare van die kieserslys wat hy aan voorsittende beamptes verstrekk, moet hy 'n streep trek deur die nommer en familienaam van die kieser aan wie die stembrief vir spesiale kiesers uitgereik is. In sodanige eksemplare van die kieserslys moet die uitreiking van stembriewe vir spesiale kiesers aangedui word deur in die ruimte teenoor die name van die betrokke kiesers die letters "S.K." te skryf. Hierdie voorskrifte moet onverwyld nagekom word deur 'n kiesbeampte wat in plaas van 'n telegrafiese berig soos bedoel in regulasie 25 (1) (a), 'n brief persoonlik aan hom afgelewer ontvang, en deur voorsittende beamptes wat deur die kiesbeamptes van die uitreiking van stembriewe vir spesiale kiesers in kennis gestel is, waar dit weens gebrek aan tyd vir kiesbeamptes onmoontlik is om sodanige uitreiking in voormelde gesertifiseerde eksemplare aan te teken.

(3) (a) Nadat hy aan die verkiesingsagent van elke verkiesingskandidaat in die betrokke kiesafdeling voldoende kennis gegee het van die plek en tyd van iedere aantekening van die uitreiking van stembriewe aan spesiale kiesers waarvan hy ooreenkomstig regulasie 25 (1) (a) in kennis gestel is, ten einde daardie agent of iemand deur hom vir dié doel aangewys in staat te stel om die aantekening by te woon, moet 'n kiesbeampte die uitreiking van stembriewe aan spesiale kiesers waarvan hy aldus in kennis gestel is, aanteken op die gesertifiseerde eksemplaar van die kieserslys deur 'n streep te trek deur die nommer en familienaam van die betrokke kieser en teenoor iedere sodanige streep die letters "S.K." met die volgnummer en datum van ontvangs bedoel in subregulasie (1) te skryf.

(b) After every recording of the issue of ballot papers to special voters referred to in paragraph (a) the voters' list shall be placed in an envelope and sealed by the returning officer.

(4) The returning officer shall provide a separate ballot box in which the ballot paper envelopes (RR 5) purporting to contain ballot papers marked by special voters and received by him shall be placed after they have been dealt with in terms of regulation 31 (1), (2), (3), (4) and (5). Before placing the first ballot paper therein, he shall close and seal the ballot box in accordance with regulation 44 (5) and affix the label RR 13 thereto.

(5) If the returning officer is already in possession of an accepted application to vote as a special voter completed by or on behalf of that same special voter, he shall act in accordance with regulation 31 (8) and (9).

(6) If a returning officer rejects an application to vote as a special voter, he shall forthwith inform the applicant of the rejection and the reasons therefor by telegram on form RR 14 and request him, if the period during which a voter may make application to vote as a special voter has not yet expired, to produce the telegraphic advice to a presiding officer for votes of special voters and to apply again to vote as a special voter and he shall endorse the reason for the rejection of the application and the number and date of the aforementioned telegraphic advice on that application.

POLLING STATIONS

36. If an election referred to in regulation 19 (8) or 20 (c) is to take place, the returning officer for each electoral division shall immediately after nomination day make known in the manner referred to in regulation 2 (2)—

(a) the full name and address of each candidate nominated for election;

(b) the locality in the electoral division of each polling station he may determine; and

(c) the day upon which and the hours during which polling shall take place.

PROVISION OF EQUIPMENT AND APPOINTMENT OF OFFICERS

37. (1) For an election in terms of regulation 19 (8) of 20 (c) the returning officer shall provide voting compartments, ballot boxes, ballot papers, instruments for marking ballot papers with the official mark, furniture and other requirements, shall appoint for each polling station a presiding officer and such other electoral officers as may be required and counting officers for the counting of votes, and shall do such acts and things and make such arrangements as may be necessary for effectually conducting the election.

(2) The expenditure incurred by the returning officer on all such requisites, acts and matters in connection with the election shall be defrayed from the Rehoboth Revenue Fund.

BALLOT BOXES

38. Each ballot box, which shall be fitted with a padlock to secure it when closed, shall be so designed that ballot papers cannot be removed therefrom without opening the lid; such lid shall be fitted by means of hinges and be provided with a slot of adequate size to allow the insertion of ballot papers into the ballot box.

BALLOT PAPERS

39. Each ballot paper shall be printed in both official languages and shall contain the names of the duly nominated candidates in alphabetical order together with their

(b) Na elke aantekening van die uitreiking van stembriewe aan spesiale kiesers in paragraaf (a) bedoel, word die kieserslys in 'n koefert geplaas en deur die kiesbeampte verseël.

(4) Die kiesbeampte moet 'n afsonderlike stembus verskaf waarin die stembrieffoeferte (RR 5) wat heet stembriewe deur spesiale kiesers gemerk, te bevat en deur hom ontvang is, geplaas word nadat ooreenkomstig regulasie 31 (1), (2), (3), (4) en (5) daarmee gehandel is. Voordat hy die eerste stembrief daarin plaas, moet hy die stembus toemaak en verseël ooreenkomstig regulasie 44 (5) en die etiket RR 13 daarop vasplak.

(5) Indien die kiesbeampte reeds in besit is van 'n aanvaarde aansoek om as 'n spesiale kieser te stem deur of namens dieselfde spesiale kieser voltooi, handel hy ooreenkomstig regulasie 31 (8) en (9).

(6) Indien 'n kiesbeampte 'n aansoek om as 'n spesiale kieser te stem, verwerp, moet hy die aansoeker onverwyld telegrafies op vorm RR 14 van die verwerping en die rede daarvoor in kennis stel en hom versoek, as die tydperk waarin 'n kieser aansoek kan doen om as 'n spesiale kieser te stem nog nie verstreke is nie, om die telegrafiese berig aan 'n voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers te toon en weer aansoek te doen om as 'n spesiale kieser te stem; die rede vir die verwerping van die aansoek en die nommer en datum van voormelde telegrafiese berig moet op daardie aansoek geëndosseer word.

STEMBURO'S

36. Indien 'n verkiesing bedoel in regulasie 19 (8) of 20 (c) moet plaasvind, maak die kiesbeampte vir elke kiesafdeling onmiddellik na nominasiedag by wyse van 'n kennisgewing soos in regulasie 2 (2) vermeld, bekend—

(a) die volle naam en adres van elke kandidaat wat vir die verkiesing genomineer is;

(b) waar elke stemburo wat hy bepaal binne sy kiesafdeling geleë is; en

(c) die dag waarop en die ure waartydens die stembus sal plaasvind.

VERSKAFFING VAN UITRUSTING EN AANSTELLING VAN BEAMPTES

37. (1) Die kiesbeampte verskaf vir 'n verkiesing wat uit hoofde van regulasie 19 (8) of 20 (c) moet plaasvind, stembuskompartemente, stembusse, stembriewe, instrumente om die amptelike merk op die stembriewe aan te bring, meubels en ander benodigdhede, en hy moet vir elke stemburo 'n voorsittende beampte en ander verkiesingsbeamptes wat nodig is en telbeamptes vir die tel van stemme aanstel en hy verrig die handelinge en tref die reëlings wat nodig is om die verkiesing doeltreffend te hou.

(2) Die uitgawes deur die kiesbeamptes ten opsigte van alle sodanige benodigdhede, handelinge en aangeleenthede in verband met sodanige verkiesing aangegaan, word uit die Rehoboth-inkomstefonds bestry.

STEMBUSSE

38. Elke stembus, wat voorsien moet wees van 'n slot om dit stewig te sluit wanneer dit toe is, moet op so 'n wyse gemaak wees dat stembriewe nie daaruit verwyder kan word sonder om die deksel oop te maak nie; sodanige deksel moet met skarniere aangeheg wees en 'n opening hê van voldoende grootte om dit moontlik te maak om stembriewe in die stembus te steek.

STEMBRIEWE

39. Elke stembrief moet in albei amptelike tale gedruk wees en moet die name van die behoorlik genomineerde kandidate in alfabetiese volgorde bevat tesame met hul

political party affiliations, addresses and occupations and each ballot paper shall be numbered consecutively from one on the reverse thereof and each shall have a counterfoil with the corresponding number on the face thereof.

LETTERS OF APPOINTMENT

40. The returning officer shall issue letters of appointment to each presiding officer, counting officer and other electoral officer appointed by him.

41. (1) Each candidate may be present at an election and the counting of votes and may be accompanied or represented at each polling station and at the counting of votes by one agent appointed by him in writing.

(2) Each candidate shall at least three days prior to the date of the election inform the returning officer in writing of the name of his agent (if any) at each polling station and of the name of his agent (if any) who will be present at the counting of votes.

(3) The returning officer shall at the latest on the day preceding the day of the election inform each presiding officer in writing of the names of the agents of the candidates who will be in attendance at his polling station.

DECLARATIONS OF SECRECY

42. The returning officer and each presiding officer, candidate, agent and other electoral officer and any other person (excluding a member of the police) who are entitled to attend at a polling station or at the counting of votes, shall before the opening of the poll, and each counting officer shall before the commencement of the counting of votes, make a declaration of secrecy on oath in the form prescribed by the returning officer, in the case of the returning officer, before a justice of the peace or commissioner of oaths, and in any other case before a justice of the peace or commissioner of oaths or the returning officer, who is hereby authorised to administer such oath.

POWERS OF PRESIDING OFFICER AT POLLING STATION

43. (1) The presiding officer and other officers at the polling station shall maintain order thereat, shall regulate the number of voters to be admitted at a time, and shall exclude all other persons, except the candidates, their agents, the returning officer or other officers appointed as provided in regulation 37 (1) and members of the police on duty.

(2) The presiding officer may require any person not permitted in terms of subregulation (1) to be present in a polling station to leave the polling station, and any person so called upon shall leave the polling station, failing which he may be arrested without warrant by order of the presiding officer.

(3) The presiding officer may take any steps which he may deem advisable to maintain order or for the protection of any officer, agent or voter in the polling station or for stopping or preventing disturbance, riotousness, acts of violence, intimidation or influencing in or in the vicinity of the polling station.

(4) Before the commencement of the poll the presiding officer shall post up in each voting compartment or place of polling a copy of the directions for the guidance of the voters as set out in form RR 15 and ensure that the following documents be posted up in conspicuous places outside the polling station, namely:

(i) A notice identifying it as the polling station for the election of members of the legislative council or a Kaptein, as the case may be; and

(ii) a copy of the said directions as set out in form RR 15 for the guidance of the voter.

politieke partyverband, adresse en beroepe, en elke stembrief moet agtereenvolgens van een af op die keersy daarvan genommer wees en elkeen moet 'n teenblad hê met die ooreenstemmende nommer op die voorkant daarvan.

AANSTELLINGSBRIEWE

40. Die kiesbeampte moet aan elke voorsittende beampte, telbeampte en ander verkiesingsbeampte wat deur hom aangestel word, 'n aanstellingsbrief uitreik.

41. (1) Elke kandidaat kan by 'n verkiesing en die tel van stemme teenwoordig wees, en kan by elke stemburo en by die tel van stemme vergesel wees van of verteenwoordig word deur een agent wat hy skriftelik aanstel.

(2) Elke kandidaat moet minstens drie dae voor die datum van die verkiesing die kiesbeampte skriftelik in kennis stel van die naam van sy agent (indien daar een is) by elke stemburo, en van die naam van sy agent (indien daar een is) wat by die tel van stemme teenwoordig gaan wees.

(3) Die kiesbeampte moet voor of op die dag wat die verkiesing voorafgaan, elke voorsittende beampte skriftelik van die name van kandidate se agente wat by sy stemburo teenwoordig sal wees, in kennis stel.

VERKLARINGS VAN GEHEIMHOUDING

42. Die kiesbeampte en elke voorsittende beampte, kandidaat, agent en ander verkiesingsbeampte en enige ander persoon (uitgesonderd 'n lid van die polisie) wat geregtig is om in 'n stemburo of by die tel van stemme teenwoordig te wees, moet voor die aanvang van die stemming, en elke telbeampte moet voor die aanvang van die tel van stemme, 'n beëdigde verklaring van geheimhouding in die vorm wat die kiesbeampte bepaal, aflê, in die geval van die kiesbeampte, voor 'n vrederegter of kommissaris van ede, en in iedere ander geval, voor 'n vrederegter of kommissaris van ede of die kiesbeampte, wat hierby gemagtig word om sodanige eed af te neem.

BEVOEGDHEDE VAN VOORSITTENDE BEAMPTE BY STEMBURO

43. (1) Die voorsittende beampte en ander beamptes by 'n stemburo hou daar orde, reël die getal kiesers wat tegelyk binnege laat word en hou alle ander persone buite, uitgesonderd die kandidate, die agente van die kandidate, die kiesbeampte of ander beamptes wat ooreenkomstig regulasie 37 (1) aangestel is, en die diensdoende lede van die polisie.

(2) Die voorsittende beampte kan enige persoon wat ingevolge subregulasie (1) nie binne 'n stemburo mag wees nie, aansê om die stemburo te verlaat, en enige aldus aangesegde persoon is verplig om die stemburo te verlaat en kan by versuim om die stemburo te verlaat, op bevel van die voorsittende beampte sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(3) Die voorsittende beampte kan enige stappe doen wat hy raadsaam ag om orde te handhaaf, enige beampte of agent of kieser wat in die stemburo verkeer, te beskerm of om enige steurnis, oproer, geweldpleging, intimidasie of beïnvloeding in of in die omgewing van die stemburo te beëindig of te voorkom.

(4) Voor die aanvang van die stemming moet die voorsittende beampte 'n eksemplaar van die voorskrifte as leidraad vir kiesers soos uiteengesit in vorm RR 15 in elke stemkompartement of plek waar gestem word, opplak en daarvoor sorg dat die volgende stukke op plekke buite die stemburo opgeplak word waar dit maklik raakgesien kan word. naamlik:

(i) 'n Kennisgewing wat aandui dat dit 'n stemburo vir die Volksraadverkiesing of Kapteinsverkiesing is, na gelang van die geval; en

(ii) 'n eksemplaar van genoemde voorskrifte as leidraad vir kiesers soos uiteengesit in vorm RR 15.

(5) The presiding officer shall ensure that a properly pointed indelible pencil be provided for the use of voters in each voting compartment or at each other place of polling. Such pencils shall be attached by means of string to the desk or table in the voting compartment or other place of polling and the presiding officer shall throughout the hours of the polling, from time to time, ensure that each desk or table has a properly pointed indelible pencil attached to it, and that the directions for the guidance of the voter contained in form RR 15 have not been tampered with and that there is no other notice or paper in the voting compartment.

(6) The powers conferred by this regulation shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote at a polling station from having an opportunity of voting at that polling station.

PREPARATION BEFORE THE COMMENCEMENT OF THE POLL

44. (1) The presiding officer and other officers shall be in their polling station at least 20 minutes before the hour fixed for the commencement of the poll in order that all preliminary work may be completed and the poll commenced punctually at that hour.

(2) Before the hour fixed for the commencement of the poll no person shall be allowed inside the polling station except the returning officer, the presiding officer, other officers, the candidates, their agents and members of the police on duty.

(3) Before the commencement of the poll the presiding officer shall post up inside each voting compartment the directions for the guidance of the voter in voting and shall ensure that such directions remain neat and intact.

(4) Each voting compartment shall be so arranged that no person can enter or leave it without being seen by the presiding officer, and in no case, except in the case of blind or physically incapacitated persons who had elected to vote as provided in regulation 48 (2), shall more than one person be allowed to be in a voting compartment at the same time.

(5) Immediately before the polling station is opened for voting, the presiding officer shall show such persons as are authorised to be in the polling station, that all the ballot boxes are empty. Thereafter he shall close and lock the ballot box securely and seal it with sealing wax on which he shall affix his official seal and also the seals of the candidates or their agents who desire to affix their seals thereon, in such a manner that the lid cannot be opened without breaking or damaging the seals or lock. After being sealed and locked as aforesaid the ballot box shall not be opened again, save as provided in regulation 57. The presiding officer shall place the ballot box near him or on his table where it shall remain within his view at all times for the entire duration of the poll.

WHERE VOTER MUST RECORD HIS VOTE

45. (1) The voters' list shall be conclusive as to the right to record his vote in a polling district of every person who is registered on that list in respect of that polling district.

(2) Save as provided in this regulation and regulation 24, no person shall be permitted to record his vote elsewhere than at the polling station for the electoral division or, if the electoral division is divided into polling districts, elsewhere than at the polling station for the polling district in respect of which he is registered: Provided that if more than one polling station in any electoral division or polling district has been established under the proviso to regulation 18 (4), the voters for whom any polling station has been established shall vote at that polling station and at no other.

(5) Die voorsittende beampte moet toesien dat 'n behoorlike skerp inktlood in elke stemkompartement of by elke ander stemplek vir gebruik deur kiesers geplaas word. Sodanige potlood moet met 'n lyn vasgemaak word aan die lessenaar of tafel in die stemkompartement of ander plek waar gestem word en die voorsittende beampte moet gedurende die duur van die stemming van tyd tot tyd toesien dat aan elke lessenaar of tafel 'n behoorlike skerp inktlood vasgemaak is en dat niemand geknoei het met die voorskrifte as leidraad vir kiesers vervat in vorm RR 15 nie, en dat daar geen ander kennisgewing of papier in die stemkompartement is nie.

(6) Die bevoegdheids kragtens hierdie regulasie verleen, word nie so uitgeoefen nie dat 'n kieser wat andersins geregtig is om by 'n stemburo sy stem uit te bring, die geleentheid ontnem word om sy stem by daardie stemburo uit te bring.

VOORBEREIDINGSWERK VOOR DIE AANVANG VAN DIE STEMMING

44. (1) Die voorsittende beampte en ander beamptes moet ten minste 20 minute voor die tyd wat vasgestel is vir die aanvang van die stemming, in hul stemburo wees, sodat alle voorbereidingswerk gedoen kan word en die stemming presies op daardie uur kan begin.

(2) Niemand mag voor die tyd vasgestel vir die aanvang van die stemming, in die stemburo toegelaat word nie, uitgesonderd die kiesbeampte, die voorsittende beampte, ander beamptes, die kandidate, agente van kandidate en die diensdoende lede van die polisie.

(3) Voor die aanvang van die stemming moet die voorsittende beampte voorskrifte wat as leidraad vir die kieser dien om sy stembrief in te vul, binne elke stemkompartement opplak en sorg dra dat dit skoon en ongeskonde bly.

(4) Elke stemkompartement moet so ingerig word dat niemand daarin of daaruit kan gaan sonder om deur die voorsittende beampte gesien te word nie, en nie meer as een persoon mag, uitgesonderd in die geval van blindes of liggaamlik gebreklikes wat verkies om die wyse in regulasie 48 (2) bepaal, te stem, tegelyk in 'n stemkompartement toegelaat word nie.

(5) Onmiddellik voordat die stemburo vir stemming oopgestel word, moet die voorsittende beampte sodanige persone as wat geregtig is om in die stemburo te wees, laat sien dat al die stembusse leeg is. Vervolgens moet hy die stembus toemaak en stewig sluit en met seëllak waarop sy amptelike seël afgedruk word, asook die seëls van die kandidate of hul agente wat hul seëls daarop wil aanbring, op so 'n wyse verseël dat die deksel nie oopgemaak kan word sonder dat die seëls of slot gebreek of beskadig word nie. Nadat die stembus verseël en gesluit is soos hierbo vermeld, mag dit nie weer oopgemaak word nie, uitgesonderd soos in regulasie 57 bepaal. Die voorsittende beampte moet die stembus naby hom of op sy tafel plaas waar hy dit in die oog kan hou gedurende die hele duur van die stemming.

WAAR DIE KIESER SY STEM MOET UITBRING

45. (1) Die kieserslys is afdoende wat die reg betref van iedere persoon wat op daardie lys ten opsigte van 'n stemdistrik geregistreer is, om sy stem in daardie stemdistrik uit te bring.

(2) Behoudens die bepaling van hierdie regulasie en regulasie 24 word niemand toegelaat om sy stem op 'n ander pelk uit te bring nie as by die stemburo vir die kiesafdeling, of as die kiesafdeling in stemdistrikte verdeel is, by die stemburo vir die stemdistrik ten opsigte waarvan hy geregistreer is: Met dien verstande dat indien meer as een stemburo kragtens die voorbehoudsbepaling by regulasie 18 (4) in 'n kiesafdeling of stemdistrik ingerig is, die kiesers vir wie 'n stemburo ingerig is, by daardie stemburo moet stem en by geen ander nie.

(3) (a) Any voter and presiding officer shall, subject to the provisions of paragraph (b), be permitted to vote at any polling station in the electoral division for which he is registered, if before voting he signs a declaration in the prescribed form to the effect that he has not already voted at the election in that electoral division or in any other electoral division and that he is the person whose name appears on the voters' list for another polling district of the same electoral division.

(b) Every such declaration (except one made by a presiding officer) shall be made on the polling day before and signed by the presiding officer of the polling station at which such person desires to vote and, if made by a presiding officer, shall be made on or prior to the polling day, before and signed by the returning officer or a commissioner of oaths.

(4) The said declaration shall be signed on the front of envelope RR 16 in which shall be placed the envelope RR 17 containing the marked declaration ballot papers as provided in subregulation (5).

(5) The ballot papers marked by a voter who has signed the declaration referred to in this regulation shall not be placed in the ballot box, but shall, in the presence of the presiding officer and without being unfolded, be enclosed by the voter in an envelope (RR 17) which he shall close and hand to the presiding officer who shall enclose it in the declaration envelope (RR 16) which he shall close and set aside in a separate packet or ballot box.

(6) The name of the voter and his number on the voters' list, and the number of the polling district in which he is registered, shall be entered on list RR 18.

(7) The presiding officer shall during the hours of the poll permit the candidate and his agent to inspect the declaration votes list free of charge.

(8) Any person who makes any false statement in a declaration referred to in this regulation shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to the penalties prescribed by law for perjury.

(9) The provisions of this regulation shall apply *mutatis mutandis* in respect of a special voter who signs a declaration on form RR 16 to the effect that he has not voted as a special voter at the election in question.

MANNER OF VOTING AT POLLING STATION

46. The voting at all elections shall be by ballot which shall be conducted in substance and as nearly as possible in the following manner:

(1) The presiding officer or other officer at the polling station shall ascertain by reference to the voters' list that the person claiming to vote is a person whose name is enrolled on the voters' list.

(2) The presiding officer or other officer having so ascertained that such person is so enrolled and his number on the voters' list, shall enter that number upon the counterfoil in the ballot paper book, shall then tear out the ballot paper corresponding to such counterfoil, and having marked the ballot paper on the back with the official mark shall hand it to the person claiming to vote and shall then draw a line in pencil or ink through the number and surname of the voter on the voters' list as evidence that the voter has received a ballot paper.

(3) When the person claiming to vote has received the ballot paper, he shall take it to the voting compartment provided for the purpose, signify on the ballot paper the candidate for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of the candidate, then fold the ballot paper so that the official mark is visible, and

(3) (a) Enige kieser en voorsittende beampte word met inagneming van die bepalings van paragraaf (b) toegelaat om sy stem uit te bring by enige stemburo in die kiesafdeling waarvoor hy geregistreer is, mits hy, alvorens hy sy stem uitbring, 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm onderteken ten effekte dat hy nie reeds by die verkiesing in daardie kiesafdeling of in enige ander kiesafdeling gestem het nie en dat hy die persoon is wie se naam op die kieserslys vir 'n ander stemdistrik van dieselfde kiesafdeling verskyn.

(b) Iedere sodanige verklaring (uitgesonderd een deur die voorsittende beampte afgelê) word op stemburg afgelê voor en onderteken deur die voorsittende beampte van die stemburo waar bedoelde persoon wil stem en word, indien deur 'n voorsittende beampte afgelê, op of voor die stemburg afgelê voor en onderteken deur die kiesbeampte of 'n kommissaris van ede.

(4) Genoemde verklaring word voor op koevert RR 16 onderteken en daarin word koevert RR 17 geplaas wat die gemerkte verklaringstembriewe bevat soos in subregulasie (5) bepaal.

(5) Die stembriewe wat gemerk is deur 'n kieser wat die verklaring in hierdie regulasie bedoel onderteken het, word nie in die stembus geplaas nie, maar word, in teenwoordigheid van die voorsittende beampte en sonder dat dit oopgevou word, deur die kieser in die koevert (RR 17) geplaas wat hy toemaak en aan die voorsittende beampte oorhandig, en laasgenoemde plaas dit in die verklaringstembriewe koevert (RR 16) wat hy toemaak en eenkant sit in 'n afsonderlike pakket of stembus.

(6) Die naam van die kieser en sy nommer op die kieserslys asook die nommer van die stemdistrik waarin hy geregistreer is, word op lys RR 18 ingeskrywe.

(7) Die voorsittende beampte laat gedurende die stemburg die kandidaat en sy agent toe om die verklaringstembriewe kosetloos in te sien.

(8) Iemand wat in 'n verklaring in hierdie regulasie bedoel 'n valse bewering doen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die straf wat by wet weens meened opgelê kan word.

(9) Die bepalings van hierdie regulasie is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n spesiale kieser wat 'n verklaring op vorm RR 16 onderteken ten effekte dat hy nie as 'n spesiale kieser by die betrokke verkiesing gestem het nie.

WYSE WAAROP BY 'N STEMBURO GESTEM WORD

46. By elke verkiesing word die stemme per stembriewe uitgebring, en wel in hoofsaak en sover doenlik op die volgende wyse:

(1) Die voorsittende beampte of 'n ander beampte by die stemburo vergewis hom deur die kieserslys na te gaan, dat die persoon wat wil stem, iemand is wie se naam op daardie lys ingeskryf is.

(2) Nadat die voorsittende beampte of ander beampte hom aldus vergewis het dat bedoelde persoon aldus ingeskryf is en dat sy nommer op die kieserslys is, skryf hy daardie nommer in op die teenblad in die stembrieweboek, skeur dan die stembriewe uit wat by daardie teenblad hoort, en oorhandig die stembriewe, nadat hy dit agterop met die amptelike merk gemerk het, aan die persoon wat wil stem, en trek dan 'n streep met potlood of ink deur die nommer en familienaam van die kieser op die kieserslys, as bewys dat die kieser 'n stembriewe ontvang het.

(3) Wanneer die persoon wat wil stem die stembriewe ontvang het, neem hy dit na die stemkompartement wat vir dié doel bestem is, wys die kandidaat vir wie hy wil stem aan deur in die geheim 'n kruis teenoor die naam van daardie kandidaat te maak, en vou die stembriewe dan so

the name of the candidate and the cross made by him are not visible, and having held up the ballot paper so that the presiding officer or an officer designated by him can recognise the official mark, he shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer or other officer.

(4) If the voter signs his name on the ballot paper or makes any mark or writes any word by which his ballot paper would become recognisable that ballot paper shall, when the votes are counted, be considered blank and not taken into account.

(5) For the purpose of ascertaining whether a piece of paper which a voter is about to drop into a ballot box is a ballot paper officially issued, the presiding officer shall require him to show him the back of the paper in such a manner that if the paper were a ballot paper, officially issued, the number and the official mark thereon would be visible but the cross made by the voter would not be visible.

(6) The presiding officer shall not during the poll, allow any person other than a voter claiming to vote, to enter a voting compartment or to be in the vicinity thereof and shall not allow any person to speak to a voter while recording his or her vote: Provided that the companion of a blind or physically incapacitated voter who is unable to vote in the manner prescribed in this regulation and who elected to vote with the assistance of a companion, as provided in regulation 48 (2), may accompany such blind or physically incapacitated voter to the voting compartment in order to render such assistance.

QUESTIONS TO VOTERS

47. (1) Save as provided in regulations 46 and 48 no enquiry shall be made at any poll about the right of any person to vote, except that the presiding officer may before a person is allowed to vote, put to him on his own accord and shall at the request of a candidate or an agent of a candidate put one or both of the questions in paragraphs (a) and (b) and no other, namely:

(a) Are you the person whose name appears opposite No. X as B on the voters' list?; and

(b) have you already voted at this election at this or any other polling station?

(2) Any person who fails to answer the first question distinctly and without reservation in the affirmative and the second question distinctly and without reservation in the negative shall not be permitted to vote.

VOTERS WHO CANNOT READ OR ARE INCAPACITATED BY BLINDNESS OR OTHER PHYSICAL DISABILITY FROM VOTING

48. (1) The presiding officer, on the application in person of a voter who is unable to read or of any voter who is incapacitated by blindness or other physical disability from voting in the manner prescribed by the other provisions of these regulations, shall then and there, before such agents of the candidates as may be present, mark the vote of that voter on a ballot paper in the manner directed by the voter and place the ballot paper in the ballot box.

(2) The presiding officer, on the application in person of a voter who is incapacitated by blindness or other physical disability from voting in the manner prescribed by the other provisions of these regulations and who has not applied to have his vote recorded by the presiding officer in terms of subregulation (1) and who is accompanied by some other person, may, if he is satisfied that

op dat die amptelike merk sigbaar is en die kruis wat hy gemaak het, nie sigbaar is nie, en nadat hy die stembrief so opgevou het dat die voorsittende beampte of 'n deur hom aangewese beampte die amptelike merk kan herken, laat hy die stembrief val in die stembus wat voor die voorsittende beampte of ander beampte staan.

(4) Indien die kieser sy naam op die stembrief teken of enige merk maak of woord skryf waardeur sy stembrief uitgeken sou kan word, word daardie stembrief by die tel van die stemme as oningevul beskou en buite rekening gelaat.

(5) Ten einde vas te stel of 'n stuk papier wat 'n kieser in die stembus gaan laat val, 'n amptelik uitgereikte stembrief is, beveel die voorsittende beampte hom om hom die agterkant van die stuk papier op so 'n wyse te toon dat, as die stuk papier 'n amptelik uitgereikte stembrief is, die nommer en amptelike merk daarop sigbaar is maar die kruis wat die kieser gemaak het nie sigbaar is nie.

(6) Die voorsittende beampte mag niemand anders as 'n kieser wat wil stem, toelaat om gedurende die stemming 'n stemkompartement binne te gaan of in die nabyheid daarvan te kom en mag niemand toelaat om met 'n kieser te praat wat sy of haar stembrief merk nie: Met dien verstande dat die metgesel van 'n blinde of liggaamlik gebrekklike kieser wat nie op die wyse in hierdie regulasie bepaal, kan stem nie en wat verkies het om ooreenkomstig die bepaling van regulasie 48 (2) deur 'n metgesel by gestaan te word by die uitbring van sy stem, sodanige blinde of liggaamlik gebrekklike kieser na die stemkompartement kan vergesel ten einde dié hulp te verleen.

VRAE AAN KIESERS

47. (1) Behoudens die bepaling van regulasies 46 en 48, word by 'n stemming geen navraag gedoen omtrent enige persoon se reg om te stem nie, behalwe dat die voorsittende beampte voordat 'n persoon toegelaat word om te stem, hom een van of albei die vrae in paragrawe (a) en (b) en geen ander nie, uit eie beweging kan stel, en op versoek van 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat moet stel, naamlik:

(a) Is u die persoon wie se naam teenoor No. X as B op die kieserslys verskyn?; en

(b) het u reeds by hierdie verkiesing by hierdie of enige ander stemburo gestem?

(2) Iemand wat die eerste vraag nie duidelik en sonder voorbehoud bevestigend, en die tweede vraag nie duidelik en sonder voorbehoud ontkenkend beantwoord nie, word nie toegelaat om te stem nie.

KIESERS WAT NIE KAN LEES NIE OF WEENS BLINDHEID OF ANDER LIGGAAMLIGE GEBREK NIE IN STAAT IS OM TE STEM NIE

48. (1) Op persoonlike aansoek van 'n kieser wat nie kan lees nie of wat weens blindheid of ander liggaamlike gebrek nie in staat is om sy stem op die wyse by die ander bepaling van hierdie regulasies voorgeskryf, uit te bring nie, merk die voorsittende beampte daar en dan voor die agente van die kandidate wat aanwesig is, die stem van daardie kieser op 'n stembrief op die wyse deur die kieser verlang, en plaas die stembrief in die stembus.

(2) Op persoonlike aansoek van 'n kieser wat weens blindheid of ander liggaamlike gebrek nie in staat is om sy stem op die wyse by die ander bepaling van hierdie regulasie voorgeskryf, uit te bring nie, wat nie aansoek gedoen het om sy stem deur die voorsittende beampte ingevolge subregulasie (1) te laat merk nie en wat deur 'n ander persoon vergesel word kan die voorsittende

such other person is the father, mother, brother, sister, husband, wife, son, daughter or friend of the voter and has attained the age of 21 years, permit such voter to vote with the assistance of the person accompanying him and upon such permission being granted, anything which is by these regulations required to be done by the said voter in connection with the casting of his vote may be done by or with the assistance of the person accompanying him.

(3) The name and number on the voters' list of every person whose vote is marked in pursuance of this regulation and the reason why it is so marked shall be entered on a separate list.

CIRCUMSTANCES UNDER WHICH A BALLOT PAPER MAY BE REFUSED BY THE PRESIDING OFFICER

49. (1) If a candidate or his agent or a voter makes a declaration on oath or a solemn declaration before the presiding officer stating that a person enrolled on the voters' list is dead or that it is impossible owing to illness, absence or for any other reason, for such person to be present at the polling station to record his vote at the election then being held, the presiding officer shall refuse to hand a ballot paper to any person who applies therefor in the name of the person, the subject of the declaration, unless the person so applying proves his identity to the satisfaction of the presiding officer or makes a declaration on oath or a solemn declaration before the presiding officer that he is the person whose name appears on the voters' list and that the statements made in the first-mentioned declaration (which shall be read out to him) are false.

(2) The presiding officer is hereby authorised and required to administer any such oath as is described in subregulation (1).

(3) More than one person may be referred to in any declaration on oath or solemn declaration made under subregulation (1), provided the reason why each of the persons referred to is unable to attend at a polling station can be clearly connected with the person to whom the declaration relates.

SPOILED BALLOT PAPERS

50. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the presiding officer who shall, if satisfied of the inadvertance, give him another ballot paper and keep the spoiled ballot paper, whereupon such spoiled ballot paper shall be immediately cancelled and the fact of the cancellation and the number of the new ballot paper shall be noted on the counterfoil.

NO ASSISTANCE TO BE GIVEN TO VOTER IN VOTING

51. Except in the case of voters referred to in regulation 48 the presiding officer shall exercise strict care not to give the voter any assistance or guidance beyond—

(1) indicating to him or her the voting compartment or place where he or she shall record his or her vote;

(2) informing him or her that directions for his or her guidance are posted up in such compartment; and

(3) instructing him or her about the manner in which he or she shall fold the ballot paper after he or she has marked it and drop it in the ballot box.

beampte, indien hy oortuig is dat daardie ander persoon die vader, moeder, broer, suster, man, vrou, seun, dogter of vriend van die kieser is en die ouderdom van 21 jaar bereik het, daardie kieser verlof verleen om te stem met die hulp van die persoon wat hom vergesel, en nadat bedoelde verlof verleen is, kan enigiets wat volgens voorskrif van hierdie regulasies deur genoemde kieser in verband met die uitbring van sy stem gedoen moet word, gedoen word deur of met die hulp van die persoon wat hom vergesel.

(3) Die naam en nommer op die kieserslys van iedere persoon wie se stem ingevolge hierdie regulasie gemerk is, en met die rede waarom dit aldus gemerk is, word op 'n afsonderlike lys aangeteken.

OMSTANDIGHEDE WAARONDER 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE 'N STEMBRIEF KAN WEIER

49. (1) Indien 'n kandidaat of sy agent of 'n kieser voor die voorsittende beampte 'n beëdigde of plegtige verklaring aflê dat 'n persoon wat op die kieserslys ingeskrif is, oorlede is of dat bedoelde persoon weens siekte, afwesigheid of om 'n ander rede onmoontlik by die stemburo teenwoordig kan wees om by die verkiesing wat dan gehou word sy stem uit te bring, weier die voorsittende beampte om 'n stembrief uit te reik aan enigiemand wat daarom aansoek doen in naam van die persoon op wie die verklaring betrekking het, tensy die persoon wat aldus aansoek doen sy identiteit tot tevredenheid van die voorsittende beampte bewys of 'n beëdigde of plegtige verklaring voor die voorsittende beampte aflê dat hy die persoon is wie se naam op die kieserslys verskyn en dat die bewerings in eersbedoelde verklaring (wat aan hom voorgelees moet word) vals is.

(2) Aan die voorsittende beampte word hierby die bevoegdheid verleen en die verpligting opgelê om 'n eed in subregulasie (1) bedoel, af te neem.

(3) In 'n beëdigde of plegtige verklaring ingevolge subregulasie (1) afgelê, kan na meer as een persoon verwys word, mits die rede waarom elkeen van die persone na wie verwys word, nie by die stemburo teenwoordig kan wees nie, duidelik met die persoon op die verklaring dit in die stembus moet laat val.

BEDORWE STEMBRIEWE

50. Indien 'n kieser onopsetlik 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte teruggee, en as laasgenoemde oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy hom 'n ander stembrief en behou hy die bedorwe stembrief, waarop die bedorwe stembrief onmiddellik gekanselleer word en die kansellering en die nommer van die nuwe stembrief op die teenblad aangeteken word.

'N KIESER MAG NIE BY DIE INVUL VAN SY STEMBRIEF GEHELP WORD NIE

51. Uitgesonderd in die geval van die kiesers in regulasie 48 vermeld, moet die voorsittende beampte hom ten strengste daarvan weerhou om aan die kieser enige ander hulp of voorligting te gee as om—

(1) hom of haar te wys waar die stemkompartement of plek is waar hy of sy sy of haar stembrief moet invul;

(2) hom of haar mee te deel dat voorskrifte vir sy of haar leiding in sodanige kompartement opgeplak is; en

(3) hom of haar in te lig oor hoe hy of sy die stembrief moet vou nadat hy of sy dit gemerk het, en dit in die stembus moet laat val.

CLOSE OF POLL AND PACKING OF ELECTION MATERIAL

52. (1) The presiding officer shall ensure that the doors of his polling station be closed precisely at the time determined for the closing of the poll and no person shall be admitted to the polling station after that hour: Provided that no voter who is at that time inside the polling station shall, on account of such closure, be barred from recording his vote.

(2) After the voters in the polling station who are entitled to vote, have recorded their votes, the presiding officer shall close the poll, whereafter he shall immediately cover the opening in the lid of every ballot box and seal it with sealing wax on which he shall affix his official seal and the seals of the candidates or their agents who desire to affix their seals.

(3) The presiding officer shall further comply with the directions of the returning officer concerning the packing of all the election material and reporting to the returning officer thereon and shall seal all such election material as he may direct with sealing wax on which he shall affix his official seal and the seals of the candidates or their agents who desire to affix their seals.

PLACE WHERE BALLOT BOXES WILL BE RECEIVED AND VOTES COUNTED

53. (1) The returning officer shall fix and timeously notify the presiding officers of the date and time when and the place where he will receive the ballot boxes and count the votes.

(2) The ballot boxes and other election material referred to in regulation 52 shall, after the close of the poll, be delivered to the returning officer by each presiding officer personally or by such other person as may be previously designated by the returning officer.

RECEIPT OF BALLOT BOXES AND OTHER ELECTION MATERIAL BY THE RETURNING OFFICER

54. As soon as possible after the close of the poll the returning officer shall attend at the place which he has fixed and made known under regulation 53 for the receipt of the ballot boxes and other election material and the counting of votes. At the counting of votes no person shall be admitted by the returning officer to such place except the presiding officers delivering the ballot boxes and other election material, the counting officers, the candidates with or without their agents, or agents, instead of candidates, and members of the police.

EXAMINATION OF SEALS

55. The seals on the ballot boxes and the election material received by the returning officer from presiding officers shall be examined by him in the presence of the candidates who are in attendance and he shall allow them to examine the said seals. If the seals appear to have been tampered with or if any irregularity is suspected, the returning officer shall make a note thereof.

OPENING OF DECLARATION BALLOT BOX

56. (1) The returning officer shall compare the contents of each declaration ballot box or packet, of each polling station separately, with the corresponding declaration votes list (RR 18) received from each presiding officer.

(2) All the declaration envelopes (RR 16) shall then be sorted into one numerical series in order of the registered number of the voter as stated on each envelope. The envelopes shall be scrutinized in respect of the name and registered number of the voter and other particulars as recorded thereon. If it appears that the same person

SLUITING VAN STEMMING EN VERPAKKING VAN VERKIESINGSMATERIAAL

52. (1) Die voorsittende beampte moet toesien dat die deure van sy stemburo gesluit word presies op die tyd wat vir die sluiting van die stemming vasgestel is, en niemand mag na dié tydstip in die stemburo toegelaat word nie: Met dien verstande dat geen kieser wat op dié tydstip binne die stemburo is, weens sodanige sluiting belet mag word om te stem nie.

(2) Nadat die kieser binne die stemburo wat geregtig is om te stem, gestem het, moet die voorsittende beampte die stemming sluit en onmiddellik die opening in die deksel van elke stembus toemaak en dit verseël met seëllak waarop sy amptelike seël en die seëls van die kandidate of hul agente wat hul seëls daarop wil aanbring, afgedruk word.

(3) Die voorsittende beampte moet voorts uitvoering gee aan die kiesbeampte se aanwysings oor die verpakking van alle verkiesingsmateriaal en verslagdoening daarvoor aan die kiesbeampte en moet al sodanige verkiesingsmateriaal wat deur hom aangewys word, verseël met seëllak waarop sy amptelike seël, asook dié van die kandidate of hul agente wat hul seëls daarop wil aanbring, afgedruk word.

WAAR STEMBUSSE ONTVANG EN STEMME GETEL WORD

53. (1) Die kiesbeampte moet bepaal op watter datum, tyd en plek hy die stembusse sal ontvang en die stemme sal tel, en die voorsittende beamptes betyds daarvan in kennis stel.

(2) Die stembusse en ander verkiesingsmateriaal in regulasie 52 vermeld, moet na afloop van die stemming deur elke voorsittende beampte persoonlik of deur iemand anders wat vooraf deur die kiesbeampte aangewys is, aan die kiesbeampte afgelewer word.

ONTVANGS VAN STEMBUSSE EN ANDER VERKIESINGSMATERIAAL DEUR DIE KIESBEAMPTTE

54. So spoedig moontlik na die sluiting van die stemming moet die kiesbeampte teenwoordig wees op die plek wat hy ingevolge regulasie 53 bepaal en bekendgemaak het as die plek waar die stembusse en ander verkiesingsmateriaal ontvang en die stemme getel sal word. By die tel van die stemme mag niemand deur die kiesbeampte in sodanige plek toegelaat word nie, uitgesonderd die voorsittende beamptes wat die stembusse en ander verkiesingsmateriaal aflewer, die telbeamptes, die kandidate met of sonder hul agente of agente pleks van kandidate, en lede van die polisie.

ONDERSOEK VAN SEËLS

55. Die kiesbeampte moet in die teenwoordigheid van die kandidate wat aanwesig is, die seëls op die stembusse en verkiesingsmateriaal deur hom van die voorsittende beamptes ontvang, ondersoek en hy moet die kandidate toelaat om dit ook te doen. Waar dit skyn of daar met die seëls gepeuter is of waar enige onreëlmatigheid vermoed word, moet die kiesbeampte daarvan aantekening maak.

OPENING VAN VERKLARINGSTEMBUS

56. (1) Die kiesbeampte moet die inhoud van elke verklaringstembus of pakket, van elke stemburo apart, vergelyk met die ooreenstemmende lys van verklaringstemme (RR 18) wat van elke voorsittende beampte ontvang is.

(2) Al die verklaringskoeverte (RR 16) moet nou in volgorde ooreenkomstig die geregistreerde nommer van die kieser soos op elke koevert vermeld, gerangskik word. Die koeverte moet ondersoek word ten opsigte van die naam en geregistreerde nommer van die kieser en die ander besonderhede soos dit op die koeverte ingeskryf is.

has recorded a vote by declaration at more than one polling station, every declaration envelope of such person shall be set aside, unopened, after the returning officer has sealed the envelopes with his own seal and endorsed thereon the words "Duplication—Rejected".

(3) The returning officer shall then divide all voters' lists used at the polling stations and the list of special covering envelopes (RR 19) received amongst the counting officers. The returning officer shall read the number and name of the voter from the declaration envelope and the counting officers shall carefully scrutinize the voters' lists in order to ascertain whether or not a ballot paper was issued to a person of that name and number. If it appears from any voters' list that a line has been drawn through the number and surname of the voter concerned indicating the issue of a ballot paper to that person, or that the name and number of the voter concerned appear on the list (RR 19), the fact shall be reported to the returning officer by the counting officer. If a line has been drawn through the name and number of the voter concerned on more than one voters' list, or deleted from one or more voters' lists, and recorded on list RR 19, the declaration envelope shall be sealed unopened with the words "Duplicate—Rejected" endorsed thereon.

(4) If on comparison it appears that a line has been drawn through a voters' name only once on the voters' lists, and has not been recorded on list RR 19, the declaration envelope of such person shall be opened and the ballot paper envelope RR 17, unopened, shall be placed in a reserve ballot box, where it shall remain until dealt with as provided in regulation 58.

(5) Every marked copy of the voters' list shall then be replaced in the envelope concerned and each such envelope resealed.

(6) Cases of duplicate voting shall be reported to the Minister.

OPENING OF BALLOT BOX AND VERIFICATION OF BALLOT PAPER ACCOUNT

57. (1) The returning officer shall, after compliance with regulation 56, open each ballot box separately and cause to be taken out, unfolded, counted, recorded and replaced in the ballot box all the ballot papers.

(2) The returning officer shall thereupon verify the ballot paper account RR 20 provided by the presiding officer by comparing it with—

- (i) the number of ballot papers in the ballot box received from that presiding officer;
- (ii) the declaration votes list (RR 18);
- (iii) the spoiled ballot papers; and
- (iv) the unused ballot papers.

(3) The returning officer shall record on each ballot paper account all errors which he may find in the verification thereof.

(4) The returning officer shall replace the ballot paper account, spoiled ballot papers and unused ballot papers in the packets in which they were received from the presiding officers and reseal such packets with his own seal.

COUNTING OF VOTES

58. (1) After the provisions of regulation 57 have been complied with all the ballot papers, except those of special voters, in the ballot boxes shall be mixed.

(2) Such ballot papers shall then be kept with their backs upward and the official marks checked.

As dit blyk dat dieselfde persoon by meer as een stemburo per verklaring gestem het, moet elke verklaringkoevert van sodanige persoon ongeopen opsygelê word nadat die koeverte met die kiesbeampte se eie seël verseël is en die woorde "Duplikasie—Afgekeur" daarop geskryf is.

(3) Die kiesbeampte moet dan al die kieserslyste wat by die stemburo's gebruik is en die lys van ontvangte spesiale omslagkoeverte (RR 19) tussen die telbeamptes verdeel. Die kiesbeampte lees die nommer en naam van die kieser op elke verklaringkoevert uit en die telbeamptes moet bedoelde lyste sorgvuldig nasien ten einde vas te stel of 'n stembriefie aan die persoon met daardie nommer en naam uitgereik is. Indien dit uit enige kieserslys blyk dat 'n streep deur die nommer en familienaam van die betrokke kieser getrek is, wat die uitreiking van die stembrief aan die persoon aandui of dat die betrokke kieser se naam en nommer voorkom op lys RR 19, dan moet die telbeampte die feit aan die kiesbeampte meedeel. Indien die naam en nommer van die betrokke kieser op meer as een kieserslys deurgetrek is of op een of meer kieserslys doodgetrek is en aangeteken is op lys RR 19, word die verklaringkoevert ongeopen verseël en die woorde "Duplikasie—Afgekeur" daarop geskrywe.

(4) Indien dit by die vergelyking blyk dat 'n kieser se naam slegs een keer op die kieserslyste deurgetrek is en nie op lys RR 19 aangeteken is nie, word die verklaringkoevert van sodanige persoon geopen en die stembriefkoevert RR 17 ongeopen in 'n reserwe-stembus geplaas waar dit moet bly totdat dit behandel word soos in regulasie 58 bepaal.

(5) Elke gemerkte eksemplaar van die kieserslys word dan in die betrokke koevert teruggeplaas en elke sodanige koevert word herseël.

(6) Gevalle van duplikasie van stemming word aan die Minister gerapporteer.

OOPMAAK VAN STEMBUS EN VERIFIKASIE VAN STEMBRIEFVERSLAG

57. (1) Die kiesbeampte moet, nadat hy regulasie 56 nagekom het, elke stembus afsonderlik oopmaak en al die stembriewe daarin uitneem, oopvou, tel, aanteken en in die stembus terugplaas.

(2) Vervolgens moet die kiesbeampte die stembriefverslag RR 20 wat deur die voorsittende beampte verskaf is, toets deur die volgende daarmee te vergelyk:

- (i) Die getal stembriewe in die stembus wat van daardie voorsittende beampte ontvang is;
- (ii) die verklaringstemlys (RR 18);
- (iii) die bedorwe stembriewe; en
- (iv) ongebruikte stembriewe.

(3) Die kiesbeampte moet op elke stembriefverslag by verifikasie daarvan al die foute wat onder sy aandag kom, aanteken.

(4) Die kiesbeampte moet die stembriefverslag, die bedorwe stembriewe en ongebruikte stembriewe weer verpak in die pakke waarin hulle deur die voorsittende beamptes verstrekk is, en sodanige pakke met sy eie seël verseël.

TEL VAN STEMME

58. (1) Nadat die bepalings van regulasie 57 nagekom is, moet al die stembriewe, uitgesonderd dié van spesiale kiesers, wat in al die stembusse is, deurmekaargemaak word.

(2) Sodanige stembriewe moet dan met hul keersye na bo geplaas en die amptelike merke gekontroleer word.

(3) Thereafter such ballot papers shall be kept with their faces upward, and the number of votes given to each candidate ascertained. The returning officer shall take all necessary precautions so as to prevent any person from seeing the number of a ballot paper or from doing anything to defeat the secrecy of the poll.

(4) The ballot papers of special voters shall be counted as provided for by regulation 33.

DOUBTFUL BALLOT PAPERS MUST BE SET ASIDE

59. The counting officers shall set aside for the decision of the returning officer all ballot papers which apparently—

- (a) do not bear the official mark;
- (b) give votes to more than one candidate;
- (c) contain a signature whereby a voter can be identified;
- (d) are unmarked or void for uncertainty because they do not contain any mark or because they are so marked that it is not possible to ascertain for which candidate it has been the voters' intention to vote; or
- (e) show that a vote in favour of any candidate has been altered to a vote in favour of another candidate.

REJECTION OR ACCEPTANCE OF BALLOT PAPERS

60. (1) The returning officer shall reject and not count any ballot paper, which—

- (a) does not bear the official mark;
- (b) gives votes to more than one candidate;
- (c) is unmarked;
- (d) is void for uncertainty, because it is so marked that he is unable to ascertain for which candidate it has been the voter's intention to vote.

(2) If the returning officer rejects a ballot paper, he shall write the word "rejected" thereon and if a candidate or his agent objects to the decision he shall also write the words "rejection objected to" thereon.

(3) If an objection is raised by a candidate or his agent against the acceptance of any ballot paper, the returning officer shall endorse thereon the words "acceptance objected to".

DECLARATION OF RESULT OF POLL: LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION

61. (1) In the case of an election of a member of the Legislative Council the returning officer shall determine the result of the poll in his electoral division by adding the number of votes recorded by special voters in favour of a candidate to the number of votes recorded by other voters in favour of that candidate and shall forthwith declare the candidate who obtained the greater or greatest number of votes to be the duly elected member of the Legislative Council for that electoral division as from the polling day determined in respect of that election.

(2) If candidates for election in an electoral division receive an equal number of votes and if such equality affects the result of the election, the returning officer shall declare that no election had taken place in which case all the proceedings with regard to the election in that electoral division shall be commenced anew in exactly the same manner as if a vacancy had occurred.

(3) As soon as the returning officer has declared a candidate to be duly elected in accordance with this regulation, he shall without delay advise the Magistrate of the name of the person declared to be duly elected, of the number of votes recorded in favour of the different candidates, and of the number of rejected ballot papers.

(3) Daarna moet sodanige stembriewe omgedraai word met hul voorkante na bo, en die stemme wat op elke kandidaat uitgebring is, getel word. Die kiesbeampte tref alle nodige voorsorgmaatreëls om te verhoed dat iemand die nommer van 'n stembrief sien of enigiets doen wat die geheimhouding van die stemming kan veryd.

(4) Die stembriewe van spesiale kiesers word ooreenkomstig die bepalings van regulasie 33 getel.

TWYFELAGTIGE STEMBRIEWE MOET OPSYGESIT WORD

59. Die telbeamptes moet vir die beslissing van die kiesbeampte alle stembriewe opsy sit wat blykbaar—

- (a) nie die amptelike merk dra nie;
- (b) stemme gee aan meer as een kandidaat;
- (c) 'n handtekening dra waardeur die kieser geïdentifiseer kan word;
- (d) ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is, dit wil sê geen merk hoegenaamd daarop het nie of so gemerk is dat daar nie vasgestel kan word op watter kandidaat dit die kieser se voorneme was om 'n stem uit te bring nie; of
- (e) 'n verandering bevat van 'n stem vir 'n kandidaat na 'n stem vir 'n ander kandidaat.

VERWERPING OF AANNAME VAN STEMBRIEWE

60. (1) Die kiesbeampte moet enige stembrief verwerp en nie tel nie wat—

- (a) nie die amptelike merk daarop het nie;
- (b) stemme uitbring op meer as een kandidaat;
- (c) ongemerk is;
- (d) ongeldig is weens onsekerheid, deurdad dit so gemerk is dat hy nie kan vasstel op watter kandidaat dit die kieser se voorneme was om 'n stem uit te bring nie.

(2) Indien die kiesbeampte 'n stembrief verwerp, moet hy die woord "verwerp" daarop aanteken en as daar deur 'n kandidaat of sy agent beswaar geopper word teen die beslissing, moet hy ook die woorde "beswaar geopper teen verwerping" daarop aanteken.

(3) Indien daar deur 'n kandidaat of sy agent beswaar gemaak word teen die aanname van enige stembrief, moet die kiesbeampte die woorde "beswaar geopper teen aanname" daarop aanteken.

BEKENDMAKING VAN UITSLAG: VOLKSRAADSVERKIESING

61. (1) In die geval van 'n verkiesing van 'n lid van die Volksraad stel die kiesbeampte die uitslag van die stemming in sy kiesafdeling vas deur die getal stemme deur spesiale kiesers op 'n kandidaat uitgebring, te tel by die getal stemme deur ander kiesers op daardie kandidaat uitgebring en verklaar hy onverwyld die kandidaat wat die grootste getal stemme het, behoorlik tot lid van die Volksraad verkies te wees vir daardie kiesafdeling met ingang van die stembdag ten opsigte van die betrokke verkiesing bepaal.

(2) Indien kandidate vir verkiesing in 'n kiesafdeling 'n gelyke aantal stemme ontvang het en die uitslag van die verkiesing daardeur geraak word, verklaar die kiesbeampte dat geen verkiesing plaasgevind het nie, in welke geval alle verrigtinge met betrekking tot die verkiesing in daardie kiesafdeling opnuut begin word op presies dieselfde wyse asof 'n vakature ontstaan het.

(3) Sodra die kiesbeampte 'n kandidaat ingevolge hierdie regulasie behoorlik verkies verklaar het, stel hy die Landdros sonder versuim in kennis van die naam van die persoon wat behoorlik verkies verklaar is asook van die getal stemme op die verskillende kandidate uitgebring en die getal verwerpe stembriewe.

DECLARATION OF POLL: ELECTION OF KAPTEIN

62. (1) The provisions of regulation 61 (1) shall apply *mutatis mutandis* in the case of the election of a Kaptein: Provided that the returning officer shall only declare the result of the poll and shall not declare any candidate to be duly elected.

(2) Immediately after the result has been made known the returning officer shall advise the Magistrate of the result of the poll, of the number of votes recorded in favour of each candidate and of the number of rejected ballot papers.

(3) The Magistrate shall immediately after the receipt by him of the information referred to in subregulation (2) in respect of each electoral division, determine the result of the poll by adding the number of votes recorded in favour of each candidate in each electoral division and shall forthwith declare the candidate who obtained the greatest number of votes to be the duly elected Kaptein as from the polling day determined in respect of that election.

(4) If candidates for election of a Kaptein receive an equal number of votes and if such equality affects the result of the election, the Magistrate shall declare that no election had taken place in which case all the proceedings with regard to the election of a Kaptein shall be commenced anew in exactly the same manner as if a vacancy had occurred.

DISPOSAL OF ELECTION DOCUMENTS

63. The returning officer shall be responsible for the packing and sealing of all election documents in accordance with the directions issued to him by the Magistrate and he shall deliver such documents to the Magistrate as soon as possible after the conclusion of the poll, who shall retain such documents, unopened, for a period of one year. Thereafter the documents shall, unless a court directs otherwise, be destroyed.

OFFENCES AND PENALTIES

INTERRUPTING OR DISTURBING PROCEEDINGS AT ELECTIONS

64. (1) A person who was ordered in terms of regulation 43 (2) to leave a polling station and who fails to comply with such order or who fails to comply with a request referred to in regulation 19 (4) shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R20 or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding 30 days.

(2) A person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs proceedings in connection with the conduct of an election in terms of these regulations or who on polling day uses any form of loud-speaker or who forms or arranges any procession or demonstration by persons, except for official purposes, shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months.

PERSONATION

65. A person who—

(a) gives false answers to questions put in terms of regulation 47 (1); or

(b) makes a false statement in a declaration referred to in regulation 49 (1);

shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months.

BEKENDMAKING VAN UITSLAG: KAPTEINS-VERKIESING

62. (1) Die bepalings van regulasie 61 (1) is *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van 'n Kapteinsverkieping: Met dien verstande dat die kiesbeampte slegs die uitslag van die stemming bekendmaak en nie enige kandidaat as verkose verklaar nie.

(2) Onmiddellik nadat die uitslag bekendgemaak is, stel die kiesbeampte die Landdros in kennis van die uitslag en vermeld hy die getal stemme op elke kandidaat uitgebring asook die getal verwerpe stembriewe.

(3) Onmiddellik nadat die Landdros die inligting bedoel in subregulasie (2) ten opsigte van elke kiesafdeling ontvang het, bepaal hy die uitslag van die stemming deur die getal stemme wat elke kandidaat in elke kiesafdeling ontvang het, bymekaar te tel en dan verklaar hy onverwyld die kandidaat wat die grootste getal stemme behaal het, behoorlik tot Kaptein verkies te wees met ingang van die stembdag ten opsigte van die betrokke verkiesing bepaal.

(4) Indien kandidate vir die verkiesing van die Kaptein 'n gelyke getal stemme ontvang het en die uitslag van die verkiesing daardeur geraak word, verklaar die Landdros dat geen verkiesing plaasgevind het nie, in welke geval alle verrigtinge met betrekking tot die verkiesing van 'n Kaptein opnuut begin word op presies dieselfde wyse asof 'n vakature ontstaan het.

BESKIKKING OOR VERKIESINGS-DOKUMENTE

63. Die kiesbeampte is verantwoordelik vir die verpakking en verseëling van alle verkiesingsdokumente ooreenkomstig die voorskrifte deur die Landdros aan hom uitgereik en hy moet sodanige dokumente so spoedig moontlik na afloop van die stemming aan die Landdros besorg, wat dit vir 'n tydperk van een jaar ongeopend hou. Daarna moet die dokumente, tensy 'n hof anders gelas, vernietig word.

MISDRYWE EN STRAWWE

ONDERBREKING OF STEURING VAN VERRIGTINGE BY VERKIESING

64. (1) 'n Persoon wat ingevolge regulasie 43 (2) aangesê is om 'n stemburo te verlaat en wat sodanige bevel verontagsaam of 'n versoek in regulasie 19 (4) bedoel verontagsaam, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 30 dae.

(2) 'n Persoon wat opsetlik verrigtinge in verband met die hou van 'n verkiesing ooreenkomstig hierdie regulasies onderbreek, belemmer of versteur, of op die stembdag enige vorm van luidspreker gebruik of enige optog van, of betoging deur, persone vorm of reël, uitgesonderd vir amptelike doeleindes, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

UITGEE VIR 'N ANDER

65. 'n Persoon wat—

(a) valse antwoorde gee op vrae ingevolge regulasie 47 (1) gestel; of

(b) 'n valse bewering doen in 'n verklaring in regulasie 49 (1) bedoel;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

FRAUD: BALLOT PAPERS, ETC.

66. Any person who—

(a) with intent to defraud puts into a ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorised by law to put therein;

(b) forges or counterfeits or with intent to defraud destroys any ballot paper or the official mark thereon;

(c) without due authority supplies a ballot paper to any person;

(d) with intent to defraud takes a ballot paper out of a polling station; or

(e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers in use for the purposes of the election; shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to imprisonment for a period not exceeding six months.

INFRINGEMENT OF SECRECY

67. (1) Every officer, candidate or his agent in attendance at a polling station or at the counting of the votes shall maintain and aid in maintaining the secrecy of the voting and shall not communicate, except for some purpose authorised by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person shall, except as provided for in these regulations, interfere with or attempt to interfere with a voter when marking his ballot paper, or otherwise at a poll in terms of these regulations attempt to obtain information as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted, or communicate at any time to any person any information as to the candidate for whom according to information obtained, any voter is about to vote or has voted.

(3) No person shall directly or indirectly induce any voter to display his ballot paper, after he has marked it, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate in favour of whom the said voter has so marked his ballot paper.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who cast his vote on that ballot paper may be identified.

(5) Every person in attendance at the counting of the votes shall maintain and aid in maintaining the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain or communicate to any person any information obtained at such counting as to the candidate in favour of whom any vote is given in any particular ballot paper.

(6) A person who has, in the carrying out of his duties under these regulations, obtained any knowledge as to the candidate for whom any other person has voted shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(7) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months.

DISPLAY OF NAMES AND ADDRESSES OF DRAFTERS AND DISTRIBUTORS ON PLACARDS AND DOCUMENTS

68. Any person who without displaying upon the face thereof the name and address of the drafter or distributor, posts up, spreads, dispatches or in any other manner distributes any placard, bill, pamphlet, circular, cartoon

BEDROG MET STEMBRIEWE, ENS.

66. 'n Persoon wat—

(a) met die opset om te bedrieg, enige ander stuk papier in 'n stembus plaas as die stembrief wat hy regtens daarin mag plaas;

(b) 'n stembrief of die amptelike merk of 'n stembrief vervals, namaak of met die opset om te bedrieg, vernietig;

(c) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrief voorsien;

(d) met die opset om te bedrieg, 'n stembrief uit 'n stemburo wegneem; of

(e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of 'n pakkie stembriewe wat vir die doel van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op 'n ander wyse daarmee bemoei;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

SKENDING VAN GEHEIMHOUDING

67. (1) Iedere beampte, kandidaat of sy agent wat by 'n stemburo of by die tel van stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag aan niemand, uitgesonderd om die een of ander regtens veroorloofde rede, enige inligting meedeel wat die geheimhouding van die stemming waarskynlik sal verydel nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies, mag niemand hom met 'n kieser bemoei of probeer om hom met 'n kieser te bemoei wanneer die kieser sy stembrief merk nie, of andersins by 'n stemming kragtens hierdie regulasies probeer om te wete te kom vir watter kandidaat 'n kieser gaan stem of gestem het nie, of te eniger tyd aan enigiemand meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat verkry is, 'n kieser gaan stem of gestem het nie.

(3) Niemand mag direk of indirek enige kieser beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enigiemand die naam van die kandidaat vir wie hy sy stembrief aldus gemerk het, te wete kom nie.

(4) Niemand mag op 'n stembrief enige merk of skrif aanbring waardeur 'n persoon wat met daardie stembrief stem, geïdentifiseer kan word nie.

(5) Iedereen wat by die tel van die stemme aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag nie probeer vasstel of aan 'n persoon meedeel vir watter kandidaat, volgens inligting wat by sodanige telling verkry is, op 'n bepaalde stembrief 'n stem uitgebring is nie.

(6) Iemand wat by die vervulling van sy pligte ingevolge hierdie regulasies te wete gekom het op watter kandidaat enige ander persoon sy stem uitgebring het, mag sodanige kennis nie openbaar nie, uitgesonderd in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel is in die loop van verrigtinge in 'n bevoegde hof.

(7) Iemand wat enigeen van die bepalings van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

VERSTREKING VAN NAME EN ADRESSE VAN OPSTELLERS EN VERSPREIDERS OP PLAKKATE EN GESKRIFTE

68. Iemand wat enige plakkaat, biljet, pamflet, omsendbrief, spotprent of enige ander geskrif of voorstelling wat op die verkiesing of 'n kandidaat by die verkiesing betrekking het, oplak, rondstrooi, versend of op enige ander

or any other document or representation relating to the election or a candidate at the election, shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months.

REPEAL OF REGULATIONS

69. The regulations promulgated by Government Notice R. 2458 of 21 December 1973 and R. 1253 of 19 July 1974 are hereby repealed.

wyse versprei sonder dat die naam en adres van die opsteller of verspreider op die voorkant daarvan aangebring is, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

HERROEPING VAN REGULASIES

69. Die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewings R. 2458 van 21 Desember 1973 en R. 1253 van 19 Julie 1974 word hierby herroep.

Form RR 1
[Reg. 2 (2) (b)]

**GOVERNMENT OF REHOBOTH
APPLICATION FOR REGISTRATION AS A VOTER**

The Magistrate
Rehoboth

I,
(names in full)
also known as
(nicknames or other distinguishing names)
of
(permanent residential and postal addresses)

hereby apply to have my name enrolled as a voter on the voters' list of Rehoboth and declare as follows:

Section A (To be completed by all persons)

1. I was born on (date) at (place)
2. Full names of my father.....
Full names of my mother.....
3. I am married/not married*
If married: Full names of my spouse.....
My maiden surname is (where applicable). Date of marriage.....
4. My occupation is
My main place of business or that of my employer is situated at (town/city).
5. I have not been declared by a court to be unqualified to be registered as a voter.

Section B (To be completed by male persons only)

- *1. I am a citizen of Rehoboth and already registered as such.
- *2. I became a citizen of Rehoboth after having applied for citizenship. I was sworn in as a citizen of Rehoboth on (date)

Section C (To be completed by female persons only)

- *1. I am a citizen of Rehoboth on account of my birth or descent.
- *2. I am a citizen of Rehoboth on account of my marriage to a citizen of Rehoboth.
- *3. My husband has been registered as a citizen of Rehoboth.
- *4. My husband became a citizen of Rehoboth after having applied for citizenship. He was sworn in as a citizen of Rehoboth on (date).

Date.....

Signature of applicant

Witnesses: 1.....
2.....

* Delete words which do not apply.

Form RR 2
[Reg. 6 (2) (b)]

**GOVERNMENT OF REHOBOTH
OBJECTION TO RETENTION OF NAME ON VOTERS' LIST**

The Magistrate
Rehoboth

I hereby object to the retention of the name of the undermentioned on the voters' list:

Surname.....
First names.....
Residential address.....
Electoral division.....
Number on Voters' List.....

The reason on which my objection is based are as follows:.....

(please give detailed reasons)

Date.....

Signature of objector.....

Address of objector.....

GOVERNMENT OF REHOBOTH

APPLICATION TO VOTE AS A SPECIAL VOTER BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR VOTES OF SPECIAL VOTERS
(Must be completed in duplicate)

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

Serial number of application..... Date of receipt.....
Application accepted/rejected.*..... Returning Officers' initials.....

I, the undersigned, hereby apply for a ballot paper to vote as a special voter in the election in the electoral division of.....
on.....

I believe that my name appears on the voters' list as follows:

Serial number on voters' list (where available)	Identity number, surname and initials	Residential address	Occupation	Present residential address and postal address

I am entitled to a ballot paper for special voters because (applicant must state full reasons)†.....

I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I have not already voted as a special voter at this election in the above-mentioned or in any other electoral division, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct.

I am aware of the fact that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment.

.....
Signature of applicant (in his/her own handwriting)

The applicant has signed this application in my presence and declared that the above-mentioned facts are true. The applicant's identity card/other proof of identification, namely..... which I deem to be sufficient*, has been accepted as proof of identity. I have by interrogation of the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Office stamp.

.....
Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Address.....
.....
Date.....

Signed at.....h.....
(time)

Date.....

* Delete word(s) which does/do not apply.

† The nature of the illness, physical infirmity, indigence, or the duration of the pregnancy, or other reason, as set out in (a) to (b) hereunder, must be mentioned.

The following persons are presiding officers for votes of special voters: A returning officer, a Magistrate, an Additional, Assistant or Acting Magistrate, an officer in the employ of the State designated by the returning officer, or an officer acting on the directions and under the control of any of the aforesaid officers.

Note.—The following persons are entitled to vote as special voters:

- (a) Persons who are not able to attend at a polling station in the electoral division as a result of serious illness, physical infirmity, indigence or, in the case of a woman, because of her advanced pregnancy or because of her confinement within fifteen days before polling day.
- (b) Persons who will throughout the hours of polling day—
 - (i) be on duty on a public conveyance;
 - (ii) on account of their official duties in connection with the election not be able to attend at a polling station; or
 - (iii) be outside the electoral division.

(Envelope)

Form RR 4
[Reg. 23 (1) (d)]

OFFICIAL

*ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN

SPECIAL VOTER

(To be registered by postal officials—post free)

To the Returning Officer
Electoral division of.....
Address.....

* Delete words which do not apply and initial deletion.

(Envelope)

Form RR 5
[Reg. 23 (2) (c)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH

VOTING BY SPECIAL VOTER

BALLOT PAPER ENVELOPE

Only a ballot paper shall be placed in this envelope.

This envelope, together with a copy of the application to vote as a special voter (RR 3), shall be placed in the envelope RR 4 addressed to the Returning Officer.

OFFICIAL

POST OFFICE TELEGRAPH SERVICE

Serial No.	Class	Office of origin	Words	Code	Service instructions	Sent
—TC—MOST IMMEDIATE						Time.....
To Returning Officer, Electoral Division.....						To.....
No.....						By.....

Ballot papers issued to following special voters on.....

Serial number on voters' list	Identity No.	Surname, initials or full first names	Residential address	Occupation

From: *Presiding Officer special voters.....
Not to be telegraphed

Place.....
Date.....
Signature of Presiding Officer for votes of special voters

N.B.—The Department is not liable for losses suffered through the incorrect transmission, delay, or non-delivery of telegrams.

* State address, for example "Magistrate, Windhoek".

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

The Magistrate
Rehoboth

LIST OF BALLOT PAPERS ISSUED TO SPECIAL VOTERS

Election held on the day of 19.....

Special voter		Electoral Division (in respect of which ballot papers were issued)	Date of issue of ballot papers
Surname and initials	Identity number (if required)		

† Special voters' ballot paper account.

Number in stock (1)	Number received before poll (2)	Number issued (3)	Number spoiled (4)	Total columns (3) and (4)	Number returned or retained in safe keeping (5)

I hereby certify that the above return is correct.

Dated this day of 19.....

Office stamp.....
Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Place.....
Date.....

* Delete words which do not apply and initial deletion.
† If list consists of more than one form RR 7 this return and the certificate shall be completed and signed on the last form only. The other forms shall only be initialled.
N.B.— (i) A copy of the letter referred to in regulation 29 (5) (a) shall accompany this list.
(ii) The envelop RR 9 containing spoiled ballot papers shall accompany this list.

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

To.....

VOTING BY A SPECIAL VOTER

I wish to inform you that your application to vote as a special voter cannot be granted because.....

Office stamp.

Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Place.....
Date.....

* Delete words which do not apply and initial deletion.
(Envelope)

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

Spoiled ballot papers for special voters. Number.....

Office stamp.

Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Place.....
Date.....

* Delete words which do not apply and initial deletion.

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

No..... receipt for a special covering envelope.

Received from.....

the special covering envelope (RR 4) in respect of the following voter:

Surname and initials.....

Residential or postal address.....

Electoral Division of.....

*Signature of Presiding Officer for votes of special voters/Returning Officer

Address.....
Date.....

* Delete words which do not apply.
(Envelope)

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN *

The Magistrate
Rehoboth

Number of unused ballot papers..... Date of poll.....

Office stamp

Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Place.....
Date.....

* Delete words which do not apply.
(Envelope)

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN *

The Magistrate
Rehoboth

Counterfoils of ballot papers issued to special voters. Date of poll.....

Office stamp

Signature of Presiding Officer for votes of special voters

Place.....
Date.....

* Delete words which do not apply.

(Label)

Form RR 13
[Reg. 35 (4)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

Electoral Division of..... Date of poll.....19.....

SPECIAL VOTERS' BALLOT BOX

* Delete words which do not apply and initial deletion.

Form RR 14
[Reg. 35 (6)]

OFFICIAL

POST OFFICE TELEGRAPH SERVICE

Serial No.	Class	Office of origin	Words	Code	Service instructions	Sent
—TC—MOST IMMEDIATE—						Time.....
*To.....						To.....
.....						By.....

No..... Your application to vote as special voter rejected because your name does not appear on Voters' List this electoral division†
Show this telegram to any presiding officer special voters and apply again to vote as special voter/Period of issue special ballot papers expired‡

From: Returning Officer.....

NOT TO BE TELEGRAPHED

Signature of Returning Officer

Place.....
Date.....

N.B.—The Department is not liable for losses suffered through the incorrect transmission, delay, or non-delivery of telegrams.

* Initials, surname and present postal address of special voter.

† Delete this reason and state correct reason if necessary.

‡ Delete words which do not apply and initial deletion.

Form RR 15
[Reg. 43 (4)]

(Small notice to be posted in voting compartment)

GOVERNMENT OF REHOBOTH

DIRECTIONS FOR THE GUIDANCE OF THE VOTER IN VOTING

The voter may vote for only one candidate.

When the person desiring to vote has received the ballot paper, he shall take it to the compartment provided for the purpose and shall indicate the candidate for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of that candidate. The form of the ballot paper is as follows:

Vote for ONE candidate only.

Record your vote by an X in the square opposite the name of the candidate for whom you wish to vote.

Stems slegs vir EEN kandidaat.

Stem deur 'n X te maak in die vierkant teenoor die naam van die kandidaat vir wie u wil stem.

The voter must NOT sign his name on the ballot paper.

After voting, the voter shall fold the ballot paper so that the official mark is visible and the names of the candidates and the cross made by him are not visible, and having held up the ballot paper so that the presiding officer or polling officer can recognise the official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer or polling officer.

If the voter signs his name on the ballot paper, that ballot paper shall be rejected and not taken into account.

If a voter inadvertently spoils a ballot paper, he may return it to the presiding officer, who shall, if satisfied of the inadvertence, issue another paper to him.

OFFENCES

Any person who—

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper; or
- (b) without due authority supplies any ballot paper to any person; or
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorised by law to put in; or
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- (e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers in use for the purposes of an election;

shall be liable, on conviction, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

(Envelope)

Form RR 16
[Reg. 45 (4)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH
ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*
VOTING BY DECLARATION

N.B.—Only the following persons have the right to sign the declaration hereunder:

- (i) A person who is not registered in an electoral division which is wholly situated within one or more municipalities;
- (ii) any presiding officer; and
- (iii) a special voter who has signed a declaration in the prescribed form (contained in the declaration hereunder) to the effect that he has not voted as a special voter at the election concerned.

I declare that I am the person enrolled in Polling District No..... Electoral Division.....as:

Number on voters' list	Surname	First names	Residential address

that I am desirous of recording my vote at the Polling Station of Polling District No..... at the election of a member of the Legislative Council/Kaptein* in the said electoral division being held this day and that I have not already voted at the said election in the said electoral division or in any other electoral division as a special voter or otherwise, and I hereby undertake not to vote at any other polling station.

Declared before me, this..... day of..... 19.....

Signature of Voter

Signature of Presiding Officer for the Polling Station of Polling District No.....

Note.—The declaration, if made by a Presiding Officer, may be made before the Returning Officer or a Justice of the Peace or a Commissioner of Oaths on or before the polling day.

* Delete words which do not apply.

(Envelope)

Form RR 17
[Reg. 45 (5)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH
VOTING BY DECLARATION
BALLOT PAPER ENVELOPE

Form RR 18
[Reg. 45 (6)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH
LIST OF DECLARATION VOTES

Election of a Member of the Legislative Council/Kaptein* for the Electoral Division of.....
Held on the day of 19..... Polling Station of Polling District No.....

No. of polling district in which registered	Number and name of voter as appearing on voters' list		
	Number	Surname	First name or names (if any) in full

Date this..... day of..... 19.....

Signature of Presiding Officer

* Delete words not required and initial deletion.

Form RR 19
[Reg. 56 (3)]

GOVERNMENT OF REHOBOTH
ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*

Electoral Division of..... Date of poll..... 19.....

Voting by special voter—List of the special covering envelopes (RR 4)* received through registered post by or personally delivered to the Returning Officer:

Office or origin† (1)	Postal registered number† (2)	Name of special voter from whom received† (3)	Voter's number† (4)	Serial number of application† (5)

* Delete words which do not apply and initial deletion.

† Immediately on receipt of envelope RR 4 from a special voter, the office of origin and the postal registered number shall be entered in columns (1) and (2) respectively, if the envelope was received through the post. If personally delivered, that fact should be stated in the columns mentioned. When the envelope is opened in terms of regulation 31, the name of the special voter shall be entered in column (3), his number on the voters' list in column (4) and the serial number allocated in terms of regulation 31 (3) (b) in column (5).

GOVERNMENT OF REHOBOTH
ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL/KAPTEIN*
BALLOT PAPER ACCOUNT

Election of a member of the Legislative Council/Kapteins* for the Electoral Division of
held on the day of 19.....
Polling Station of Polling District No.

Ballot Papers

Ballot papers received		Ballot papers accounted for	
Ballot papers Nos. to	Total No.	Ballot paper in ballot box:	No.
inclusive.....	Ballot papers, used as declaration ballot papers.
		Ballot papers, unused: Nos. to
		inclusive.....
		Ballot papers spoiled.....
Total number received.....	Total number accounted for.....

I hereby certify that the above is a correct return of all ballot papers supplied to me.
Dated this..... day of 19.....

Signature of Presiding Officer

* Delete words not required and initial deletion.

REGERING VAN REHOBOTH
AANSOEK OM AS KIESER GEREGISTREER TE WORD

Die Landdros
Rehoboth

Ek,
(volle name en van)
ook bekend as
(byname of ander onderskeidende name)
van
(vaste woonadres en posadres)

doen hierby aansoek om my naam as kieser in die kieserslys van Rehoboth te laat inskryf en verklaar soos volg:

Afdeling A (moet deur alle persone ingevul word)

1. Ek is gebore op (datum) te (plek).
2. My vader se volle name is
en dié van my moeder is
3. Ek is getroud/ongetroud.*
Indien getroud: My eggenoot se volle name is
My nooiensvan is (waar van toepassing.) Datum van huwelik
4. Ek is van beroep 'n My hoofbesigheidsplek of dié van my
werkgewer is geleë te (dorp/stad).
5. Ek is nie deur 'n hof as onbevoegd verklaar om as 'n kieser geregistreer te word nie.

Afdeling B (moet slegs deur manspersone ingevul word)

- *1. Ek is 'n burger van Rehoboth en is reeds as sodanig ingeskryf.
- *2. Ek het 'n burger van Rehoboth geword nadat ek daarom aansoek gedoen het en is op (datum)
as burger van Rehoboth ingesweer.

Afdeling C (moet slegs deur vrouepersone ingevul word)

- *1. Ek is 'n burgeres van Rehoboth op grond van my geboorte of afkoms.
- *2. Ek is 'n burgeres van Rehoboth op grond van my huwelik met 'n burger van Rehoboth.
- *3. My man is ingeskryf as 'n burger van Rehoboth.
- *4. My man het 'n burger van Rehoboth geword nadat hy daarom aansoek gedoen het en is op (datum)
as burger van Rehoboth ingesweer.

Datum.....
Getuies: 1.....
2.....

Handtekening van applikant

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

REGERING VAN REHOBOTH
BESWAAR TEEN BEHOUD VAN NAAM OP KIESERSLYS

Die Landdros
Rehoboth

Hierby maak ek beswaar teen dié behoud van die naam van onderstaande op die kieserslys:

Van.....
Voornam.....
Woonadres.....
Kiesafdeling.....
Nommer op kieserslys.....
My redes vir die beswaar is die volgende.....

(vermeld redes volledig, asseblief)

Datum.....
Handtekening van beswaarmaker.....
Adres van beswaarmaker.....

REGERING VAN REHOBOTH

AANSOEK OM AS SPESIALE KIESER VOOR 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN SPESIALE KIESERS TE STEM
(Moet in tweevoud ingevul word)

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Vir gebruik deur die kiesbeampte

Volgnommer van aansoek..... Datum van ontvangs.....
Aansoek aanvaar/verwerp*. Paraaf van kiesbeampte.....
Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om 'n stembrief om as spesiale kieser te stem in die verkiesing in die kiesafdeling..... op.....
Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:

Volgnommer op kieserslys (waar beskikbaar)	Persoonsnommer, familienaam en voorletters	Woonadres	Beroep	Huidige woonadres en posadres

Ek is geregtig op 'n stembrief vir spesiale kiesers omdat (aansoeker moet redes hier volledig uiteensit)†.....

Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat ek nie tevore as 'n spesiale kieser in bogenoemde of enige ander kiesafdeling gedurende hierdie verkiesing gestem het nie, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is.

Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring aflê in 'n aansoek om 'n stembrief of in die verklaring in sodanige aansoek vervat, 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

Handtekening van aansoeker (in sy/haar eie handskrif)

Die aansoeker het hierdie aansoek eiehandig voor my onderteken en verklaar dat bogenoemde feite waar is. Die aansoeker se persoonskaart/ander bewys van identiteit, naamlik..... wat ek as voldoende ag,* is as bewys van identiteit aanvaar. Ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in die aansoek waar is.
Kantoorstempel.

Handtekening van voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers

Adres.....
.....
.....

Onderteken om.....h.....
(tydstip)

Datum.....

* Skrap woord/woorde wat nie van toepassing is nie.

† Die aard van die siekte, liggaamlike swakheid, gebrek of die duur van die swangerskap of ander rede, soos uiteengesit in (a) of (b) hieronder, moet vermeld word.

Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van spesiale kiesers: 'n Kiesbeampte, Landdros, Addisionele, Assistent- of Waarnemende Landdros, 'n beampte in diens van die Staat wat deur die Kiesbeampte aangewys is, of 'n beampte wat in opdrag en onder beheer van enigeen van voormelde beamptes optree.

Let wel.—Die volgende persone is geregtig om 'n as spesiale kiesers te stem:

(a) Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie as gevolg van ernstige siekte, liggaamlike swakheid, gebrek in geval van 'n of, vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne vyftien dae voor die stemburg.

(b) Persone wat op die stemburg te alle tye gedurende die stemure—

(i) diens sal doen op 'n openbare vervoermiddel;

(ii) uit hoofde van hul ampspligte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie; of

(iii) buite die kiesafdeling sal wees.

(Koevert)

Vorm RR 4
[Reg. 23 (1) (d)]

AMPTELIK

* VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN

SPESIALE KIESER

(Deur posbeamptes aangeteken te word—Posvry)

Aan die Kiesbeampte

Kiesafdeling.....
Adres.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deuring.

(Koevert)

Vorm RR 5
[Reg. 23 (2) (c)]

REGERING VAN REHOBOTH

STEMMING DEUR SPESIALE KIESER

STEMBRIEFKOEVERT

Slegs 'n stembrief moet in hierdie koevert geplaas word. Hierdie koevert, saam met een afskrif van die aansoek om as spesiale kieser te stem (RR 3), moet geplaas word in koevert RR 4, geadresseer aan die Kiesbeampte.

Vorm RR 6
[Reg. 25 (1) (a)]

AMPTELIK

POSKANTOORTELEGRAAFDIENS

Verkeersvolgnommer	Klas	Kantoor van herkoms	Woorde	Kode	Diensaanwysings	Oorgesend
—TC—MOST IMMEDIATE—						Tyd.....
Aan Kiesbeampte, Kiesafdeling.....						Aan.....
						Deur.....

No..... Stembriewe aan volgende spesiale kiesers uitgereik op.....

Volgnommer Kieserslys	Persoonsno.	Familienaam, voorletters of volle voorname	Woonadres	Beroep

Van * Voorsittende Beamptes Spesiale Kiesers.....

Moenie oorgesein word nie.

Plek.....

Handtekening van voorsittende beampte vir stemme van spesiale kiesers

Datum.....

N.B.—Die Departement is nie vir verliese gelyk as gevolg van onjuiste oorseeing, vertraging of nie-aflerwing van telegramme aanspreeklik nie.

* Meld adres, byvoorbeeld "Landdros, Windhoek".

Vorm RR 7
[Reg. 25 (3)]

REGERING VAN REHOBOTH

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Die Landdros
Rehoboth

LYS VAN STEM BRIEWE AAN SPESIALE KIESERS UITGEREIK

Verkieing gehou op die dag van 19.....

Spesiale kieser		Kiesafdeling (ten opsigte waarvan stembriewe uitgereik is)	Datum van uitreiking van stembriewe
Familienaam en voorletters	Persoonsnommer (indien 'n vereiste)		

†Verslag van stembriewe vir spesiale kiesers:

Getal in voorraad (1)	Getal voor stemming ontvang (2)	Getal uitgereik (3)	Getal bederf (4)	Totaal kolomme (3) en (4)	Getal teruggestuur of in bewaring geneem (5)

Ek sertifiseer hierby dat bostaande opgawe juis is.

Gedateer op hede die dag van 19.....

Kantoorstempel.

Handtekening van Voorsittende Beampte vir stemme van spesiale kiesers

Plek.....

Datum.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Indien lys uit meer as een vorm RR 7 bestaan, moet hierdie opgawe en die sertifikaat slegs op die laaste vorm ingevul en geteken word. Die ander vorms moet slegs geparafeer word.

L.W.—(i) 'n Afskrif van die brief bedoel in regulasie 29 (5) (a) moet hierdie lys vergesel.

(ii) Koevert RR 9 bevattende bedorwe stembriewe moet hierdie lys vergesel.

Vorm RR 8
[Reg. 29 (2)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Aan.....
.....

STEMMING DEUR 'N SPESIALE KIESER

Ek wens u mee te deel dat u aansoek om as 'n spesiale kieser te stem, nie toegestaan kan word nie omdat.....
.....

Kantoorstempel.

.....
Handtekening van Voorsittende Beampte vir
stemme van spesiale kiesersPlek.....
Datum.....* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.
(Koevert)Vorm RR 9
[Reg. 29 (3)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Bedorwe stembriewe vir spesiale kiesers. Getal.....

Kantoorstempel.

.....
Handtekening van Voorsittende Beampte vir
stemme van spesiale kiesersPlek.....
Datum.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

Vorm RR 10
[Reg. 29 (4)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

No.....kwitansie vir 'n spesiale omslagkoevert.

Ontvang van.....
.....

die spesiale omslagkoevert (RR 4) ten opsigte van die volgende kieser:

Familienaam en voorletters.....

Woon- en posadres.....

Kiesafdeling.....

.....
*Handtekening vir Voorsittende Beampte vir
stemme van spesiale kiesers/kiesbeampteAdres.....
Datum.....* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.
(Koevert)Vorm RR 11
[Reg. 29 (5) (a) (i)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Die Landdros
Rehoboth

Getal ongebruikte stembrieffies..... Datum van stemming.....

Kantoorstempel.

.....
Handtekening van Voorsittende Beampte vir
stemme van spesiale kiesersPlek.....
Datum.....* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.
(Koevert)Vorm RR 12
[Reg. 29 (5) (c) (i)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Die Landdros
Rehoboth

Teenblaaie van stembriewe uitgereik aan spesiale kiesers. Datum van stemming.....

Kantoorstempel.

.....
Handtekening van Voorsittende Beampte vir
stemme van spesiale kiesersPlek.....
Datum.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

(Etiket)

Vorm RR 13
[Reg. 35 (4)]

REGERING VAN REHOBOTH

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN*

Kiesafdeling..... Datum van stemming.....19.....

STEMBUS VIR SPESIALE KIESERS

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

Vorm RR 14
[Reg. 35 (6)]

AMPTELIK

POSKANTOORTELEGRAAFDIENS

Verkeersvolgno.	Klas	Kantoor van herkoms	Woorde	Kode	Diensaanwysings	Oorgesein
—TC—MOST IMMEDIATE—						Tyd.....
* Aan.....						Aan.....
.....						Deur.....

No..... U aansoek om as spesiale kieser te stem afgewys omdat u naam nie op kieserslys hierdie kiesafdeling verskyn nie†

Toon hierdie telegram aan enige voorsittende beampte spesiale kiesers en doen weer aansoek as spesiale kieser te stem/tydperk van uitreiking spesiale stembriewe is verstreke‡.

Van: Kiesbeampte.....

MOENIE OORGESEIN WORD NIE

.....
Handtekening van Kiesbeampte

Plek.....
Datum.....

N.B.—Die Departement is nie vir verliese gely as gevolg van onjuiste oorseeing, vertraging of nie-aflewering van telegramme aanspreeklik nie.

- * Voorletters, familienaam en huidige posadres van spesiale kieser.
- † Skrap die rede en meld juiste rede indien nodig.
- ‡ Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

Vorm RR 15
[Reg. 43 (4)]

(Klein kennisgewing wat binne stemkompartement opgeplak moet word).

REGERING VAN REHOBOTH

VOORSKRIFTE AS LEIDRAAD VIR DIE KIESER BY DIE STEMMING

Die kieser mag slegs vir EEN kandidaat stem.

Wanneer die persoon wat verlang om te stem die stembrief ontvang het, neem hy dit na die kompartement bestem vir die doel, en wys die kandidaat vir wie hy wens om te stem aan deur in die geheim 'n kruisie te maak teenoor die naam van die kandidaat. Die vorm van die stembrief is soos volg:

	Stem slegs vir EEN kandidaat. Stem deur 'n X te maak in die vierkant teenoor die naam van die kandidaat vir wie u wil stem.
	Vote for ONE candidate only. Record your vote by an X in the square opposite the name of the candidate for whom you wish to vote.

Die kieser moet nie sy naam op die stembriewe teken nie.

Nadat die kieser gestem het, vou die kieser die stembrief so op dat die amptelike merk sigbaar is en die name van die kandidate en die kruisie wat deur hom gemaak is nie sigbaar is nie, en nadat hy die stembrief so opgehou het dat die voorsittende beampte of stemopnemer die amptelike merk kan herken, laat hy die stembrief val in die stembus wat voor die voorsittende beampte of stemopnemer staan.

As die kieser sy naam op die stembrief teken, word daardie stembrief verwerp en nie getel nie.

Wanneer 'n kieser per abuis 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die voorsittende beampte teruggee, wat, as hy tevrede is dat dit per abuis gebeur het, aan hom 'n ander stembrief uitreik.

OORTREDINGS

Enige persoon wat—

- (a) 'n stembrief of die amptelike merk daarop vervals of namaak of met bedrieglike oogmerk vernietig; of
- (b) sonder behoorlike magtiging iemand anders van 'n stembrief voorsien; of
- (c) met bedrieglike oogmerk 'n ander papier as die stembrief wat hy volgens wet in die stembus mag ingooi, in 'n stembus gooi; of
- (d) met bedrieglike oogmerk 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of
- (e) sonder behoorlike magtiging enige stembus of pakket stembriewe wat in gebruik is vir die doel van 'n verkiesing vernietig, neem, oopmaak of andersins daarmee peuter;

is by skuldigbevinding strafbaar, as hy 'n kiesbeampte is of 'n beampte wat by 'n stemburo werksaam is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk, van hoogstens twee jaar, en as hy iemand anders is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens nege maande.

(Koevert)

Vorm RR 16
[Reg. 45 (4)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN *
STEMMING DEUR VERKLARING

L.W.—Slegs die volgende persone het die reg om die verklaring hieronder te onderteken:

- (i) 'n Persoon wat nie in 'n kiesafdeling geregistreer is wat geheel en al binne een of meer munisipaliteite geleë is nie;
- (ii) enige voorsittende beampte; en
- (iii) 'n spesiale kieser wat 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm (vervat in die verklaring hieronder) onderteken ten effekte dat hy nie as 'n spesiale kieser by die betrokke verkiesing gestem het nie.

Ek verklaar dat ek die persoon is wat ingeskryf staan in stembestreek No., kiesafdeling.....as:

Nommer op kieserslys	Familienaam	Voorname	Woonadres

dat ek verlang om by die stemburo van stembestreek No. my stem uit te bring by die verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Kaptein * vir gemelde kiesafdeling, wat vandag gehou word en dat ek nie reeds by genoemde verkiesing in genoemde kiesafdeling of in enige ander kiesafdeling as 'n spesiale kieser of andersins gestem het nie, en ek onderneem hierby om by geen ander stemburo te stem nie.

Verklaar voor my op hede die dag van Handtekening van kieser 19.....

Handtekening van Voortsittende Beampte vir die stemburo van stembestreek No.

Opmerking.—Die verklaring, wanneer deur 'n voorsittende beampte gedoen, mag afgelê word voor die kiesbeampte of 'n vrederegt of 'n kommissaris van ede op of voor die stemdag.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

(Koevert)

Vorm RR 17
[Reg. 45 (5)]

REGERING VAN REHOBOTH
STEMMING DEUR VERKLARING
STEMBRIEFKOEVERT

Vorm RR 18
[Reg. 45 (6)]

REGERING VAN REHOBOTH
LYS VAN VERKLARINGSTEMME
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN *

VIR DIE KIESAFDELING.....
Gehou op die dag van 19.....
Stemburo van stembestreek No.

No. van stembestreek waarin geregistreer	No. en naam van kieser soos dit op kieserslys verskyn		
	No.	Familienaam	Voornaam of voorname (as daar is) voluit

Gedateer op hede die dag van 19.....

Handtekening van Voortsittende Beampte

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

Vorm RR 19
[Reg. 56 (3)]

REGERING VAN REHOBOTH
VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN *

Kiesafdeling..... Datum van stemming..... 19.....
Stemming deur spesiale kieser—Lys van die spesiale omslagkoeverte (RR 4) *deur die kiesbeampte per aangetekende pos ontvang of aan hom persoonlik oorhandig.

Kantoor van herkoms* (1)	Aangetekende posnommer* (2)	Naam van spesiale kieser van wie ontvang* (3)	Nommer van kieser* (4)	Volnommer van aansoek* (5)

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Onmiddellik na ontvangs van koevert RR 4 van die spesiale kieser, moet die kantoor van herkoms en die aangetekende posnommer onderskeidelik in kolom (1) en (2) ingeskryf word, indien deur die pos ontvang. Indien dit persoonlik oorhandig is, moet dit in genoemde kolom vermeld word. Wanneer die koevert ingevolge regulasie 31 oopgemaak word, moet die naam van die spesiale kieser in kolom (3), sy nommer op die kieserslys in kolom (4) en die volnommer ingevolge regulasie 31 (3) (b) toegeken in kolom (5) ingeskryf word.

REGERING VAN REHOBOTH

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/KAPTEIN *

STEMBRIEFVERSLAG

Verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Kaptein* vir die kiesafdeling.....
 gehou op die dag van 19.....
 Stemburo van stembdistrik No.....

STEMBRIEWE

Ontvange stembriewe		Verantwoorde stembriewe	
Stembriewe Nos..... tot en met.....	Totale getal	Stembriewe in stembus.....	Getal
		Stembriewe gebruik as verklaringstembriewe.....	
		Ongebruikte stembriewe: Nos..... tot en met.....	
		Bedorwe stembriewe.....	
Totale getal ontvang.....		Total getal verantwoord.....	

Ek verklaar hierby dat bostaande 'n juiste opgawe is van alle stembriewe aan my afgegee.
 Gedateer op hede die..... dag van..... 19.....

Handtekening van Voorsittende Beampite

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die. deurhaling.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 2482 17 December 1976
 MEASURING UNITS AND NATIONAL MEASURING STANDARDS ACT, 1973

PROHIBITION OF THE EXPRESSION OF QUANTITIES BY MEANS OF UNITS OTHER THAN PRESCRIBED UNITS AND THE DESIGNATION OF UNITS BY SYMBOLS OTHER THAN PRESCRIBED SYMBOLS

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby in terms of section 4 of the Measuring Units and National Measuring Standards Act, 1973 (Act 76 of 1973), amend Government Notice R. 1791 of 4 October 1974, as amended by Government Notice R. 711 of 30 April 1976, by the substitution for the Schedule thereto of the Schedule hereto.

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 2482 17 Desember 1976
 WET OP MEETEENHEDE EN NASIONALE MEETSTANDAARDE, 1973

VERBOD OP DIE UITDRUKKING VAN GROOTTES VAN GROOTHEDE IN ANDER EENHEDE AS VOORGESKREWE EENHEDE EN DIE AANDUIDING VAN EENHEDE DEUR ANDER SIMBOLE AS VOORGESKREWE SIMBOLE

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, wysig hierby kragtens artikel 4 van die Wet op Meeteenhede en Nasionale Meetstandaarde, 1973 (Wet 76 van 1973), Goewermentskennisgewing R. 1791 van 4 Oktober 1974, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 711 van 30 April 1976, deur die Bylae daarvan deur die Bylae hiervan te vervang.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

SCHEDULE

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Quantity	Purposes, matters, goods or things	Exemptions	Date
Any quantity.....	All types of advertising.....	Except advertising in connection with— (a) non-metric spanners whose size designations indicate the non-metric fastener on which they are to be used (b) fasteners with non-metric screw threads (c) Non-metric screw thread cutting equipment	31/12/74
Any quantity.....	Construction and building plans, drawings and specifications put up for tender or put out to contract	—	31/12/74
Any quantity.....	Road traffic signs.....	—	1/6/76
Any quantity.....	Survey, cartography.....	Maps used for air navigation; reprints of existing maps compiled by the Office of the Director-General of Surveys	Date of publication hereof.
Length and diameter..	When used to indicate the size on or in connection with twist drills manufactured or imported for sale in the Republic	Twist drills manufactured in the Republic for export..	1/1/77

BYLAE

Kolom 1	Kolom 2	Kolom 3	Kolom 4
Grootheid	Doeleindes, aangeleenthede, goedere of dinge	Vrystellings	Datum
Enige grootheid.....	Alle soorte advertensies.....	Uitgesonderd advertensies in verband met— (a) nie-metrieke moersleutels waarvan die grootte-aanduidings die nie-metrieke hegstuk aandui waarop hulle gebruik word (b) hegstukke met nie-metrieke skroefdraad (c) nie-metrieke skroefdraadsnyuitrusting	31/12/74
Enige grootheid.....	Bou- en konstruksieplanne, tekeninge en spesifikasies aanbestee by tender of kontrak	—	31/12/74
Enige grootheid.....	Padverkeerstekens.....	—	1/6/76
Enige grootheid.....	Opmetings, kartografie.....	Kaarte wat vir lugvaart gebruik word; herdrukke van bestaande kaarte wat opgestel is deur die Kantoor van die Direkteur-generaal van Opmetings	Datum van publikasie hiervan. 1/1/77
Lengte en diameter...	Wanneer dit gebruik word om die grootte aan te dui op of in verband met spiraalbore wat vir verkoop in die Republiek vervaardig of ingevoer word	Spiraalbore wat in die Republiek vir uitvoer vervaardig word	

No. R. 2510 17 Desember 1976

FINANCIAL RELATIONS ACT, 1976

Under section 12 (2) of the Financial Relations Act, 1976 (Act 65 of 1976), I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby specify, with effect from the date mentioned in Column 2 of the Schedule hereto, the trade or occupation mentioned in Column 1 of the said Schedule.

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

SCHEDULE

Trade or occupation specified under section 12 (2) of the Financial Relations Act, 1976.

Column 1	Column 2
Trade or occupation	Date
Estate Agent as defined in section 1 of the Estate Agents Act, 1976 (Act 112 of 1976).....	1 January 1977.

No. R. 2510 17 Desember 1976

WET OP FINANSIËLE VERHOUDINGS, 1976

Kragtens artikel 12 (2) van die Wet op Finansiële Verhoudings, 1976 (Wet 65 van 1976), wys ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, hierby, met ingang van die datums in Kolom 2 van die Bylae hiervan vermeld, die handelsbesigheid of beroep vermeld in Kolom 1 van genoemde Bylae, aan.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

BYLAE

Handelsbesigheid of beroep kragtens artikel 12 (2) van die Wet op Finansiële Verhoudings, 1976, aangewys.

Kolom 1	Kolom 2
Handelsbesigheid of beroep	Datum
Eiendomsagent soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Eiendomsagente, 1976 (Wet 112 van 1976).....	1 Januarie 1977.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2487 17 Desember 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/71)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2487 17 Desember 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/71)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 6 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	II	III	IV
Item	Tariff Item and Description	Extent of Rebate	Extent of Refund
601.01.05	By the insertion before tariff item 601.01.10 of the following: “.05 104.20 Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a strength of not less than 80 per cent alcohol by volume; denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength	Full duty”	

Note.—Provision is made for a rebate of the full excise duty on ethyl alcohol, entered for use as state stores.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetaling
601.01.05	Deur voor tariefitem 601.01.10 die volgende in te voeg: „.05 104.20 Etielalkohol of neutrale spiritus, nie gedenatureer nie, met 'n sterkte van minstens 80 persent alkohol volgens volume; gedenatureerde spiritus (met inbegrip van etielalkohol en neutrale spiritus) van enige sterkte	Volle reg”	

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op aksynsreg op etielalkohol, geklaar vir gebruik as staatsvoorrade.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 2507

17 December 1976

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973)

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby make the following regulations in terms of sections 10, 13 and 16 and after consulting the Advisory Council in terms of section 11 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973), to amend the regulations promulgated under Government Notice 1912 of 12 October 1973, as amended by Government Notices 1597 of 13 September 1974, R. 1252 of 27 June 1975, 2281 of 28 November 1975, R. 2351 of 12 December 1975 and R. 692 of 23 April 1976:

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

ANNEXURE

1. Regulation 19 (1) is hereby amended by the substitution of the following paragraph for paragraph (k):

“South Coast rock lobster—1 June up to and including 30 September in any year.”

2. Regulation 25 (1) is hereby amended by the substitution of the following names and figures for the names and figures appearing under the heading “Owner of factory” and Quantity (kg tail mass)”:

“Bridger & Angelico Fisheries (Pty) Ltd: 56 415.
Cape Reef Products (Pty) Ltd: 17 745.
Coast Trading & Supply Co. (Pty) Ltd: 109 525.
Chapman's Peak Fisheries (Pty) Ltd: 83 090.
De Seeda Seeprodukte (Edms.) Bpk.: 9 415.
Dromedaris Visserye (Edms.) Bpk.: 62 060.
Elandia Visserye (Edms.) Bpk.: 51 490.
Engelbrecht, W.: 63 875.
Fish Drying Corporation (Pty) Ltd: 59 215.
Good Hope Fisheries (Pty) Ltd: 27 440.
Gourmet Fish Products (Pty) Ltd: 17 810.
Hickson's Canning Co. (Pty) Ltd: 26 505.
John Ovenstone Ltd: 67 670.
K.D.B. Holdings (Pty) Ltd: 32 910.
Konsortium Kreefbelange (Edms.) Bpk.: 117 120.
Lamberts Bay Canning Co. Ltd: 236 570.
Lighthouse Fisheries (Pty) Ltd: 26 805.
Live Rock Lobster Corporation (Pty) Ltd: 14 915.
Lusitania Sea Products: 44 350.
Marine Products (Edms.) Bpk.: 34 845.
Namaqua Canning Co. Ltd: 54 600.
North Bay Canning Co. Ltd: 153 865.
Paternoster Visserye Bpk.: 58 000.
Port Nolloth Visserye (Edms.) Bpk.: 15 265.
S.A. Sea Products Ltd: 155 055.
Saldanha Bay Canning Co. (Pty) Ltd: 31 155.
S.A. Lobster Exporters (Pty) Ltd: 23 765.
Snoekies Smokeries (Pty) Ltd: 29 070.
Stephan Rock Lobster Packers Ltd: 112 640.
Southern Sea Fishing Enterprises (Pty) Ltd: 45 150.
Sparkor (Pty) Ltd: 44 865.
Suid-Oranje Vissery Bpk.: 13 560.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 2507

17 Desember 1976

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973)

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, vaardig hierby ingevolge artikels 10, 13 en 16 en na raadpleging van die Adviesraad ingevolge artikel 11 van die Wet op Seevisserye, 1973 (Wet 58 van 1973), soos gewysig, die volgende regulasies uit ter wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 1912 van 12 Oktober 1973, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 1597 van 13 September 1974, R. 1252 van 27 Junie 1975, 2281 van 28 November 1975, R. 2351 van 12 Desember 1975 en R. 692 van 23 April 1976:

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

BYLAE

1. Regulasie 19 (1) word hierby gewysig deur paragraaf (k) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(k) suidkuskreef—1 Junie tot en met 30 September van enige jaar.”

2. Regulasie 25 (1) word hierby gewysig deur die name en syfers onder die opskrifte “Eienaar van fabriek” en “Hoeveelheid (kg stertmassa)” deur die volgende te vervang:

“Bridger & Angelico Fisheries (Pty) Ltd: 56 415.
Cape Reef Products (Pty) Ltd: 17 745.
Coast Trading and Supply Co. (Pty) Ltd: 109 525.
Chapman's Peak Fisheries (Pty) Ltd: 83 090.
De Seeda Seeprodukte (Edms.) Bpk.: 9 415.
Dromedaris Visserye (Edms.) Bpk.: 62 060.
Elandia Visserye (Edms.) Bpk.: 51 490.
Engelbrecht, W.: 63 875.
Fish Drying Corporation (Pty) Ltd: 59 215.
Good Hope Fisheries (Pty) Ltd: 27 440.
Gourmet Fish Products (Pty) Ltd: 17 810.
Hickson's Canning Co. (Pty) Ltd: 26 505.
John Ovenstone Ltd: 67 670.
K.D.B. Holdings (Pty) Ltd: 32 910.
Konsortium Kreefbelange (Edms.) Bpk.: 117 120.
Lamberts Bay Canning Co. Ltd: 236 570.
Lighthouse Fisheries (Pty) Ltd: 26 805.
Live Rock Lobster Corporation (Pty) Ltd: 14 915.
Lusitania Sea Products: 44 350.
Marine Products (Edms.) Bpk.: 34 845.
Namaqua Canning Co. Ltd: 54 600.
North Bay Canning Co. Ltd: 153 865.
Paternoster Visserye Bpk.: 58 000.
Port Nolloth Visserye (Edms.) Bpk.: 15 265.
S.A. Sea Products Ltd: 155 055.
Saldanha Bay Canning Co. (Pty) Ltd: 31 155.
S.A. Lobster Exporters (Pty) Ltd: 23 765.
Snoekies Smokeries (Pty) Ltd: 29 070.
Stephan Rock Lobster Packers Ltd: 112 640.
Southern Sea Fishing Enterprises (Pty) Ltd: 45 150.
Sparkor (Pty) Ltd: 44 865.
Suid-Oranje Vissery Bpk.: 13 560.

3. Regulation 26 (1A) is hereby amended by the substitution of the following for the names and figures:

"Da Gama Visbedryf (Edms.) Bpk.: 40 205.
Gansbaai Marine (Pty) Ltd: 28 800.
Lamberts Bay Canning Co. Ltd: 41 650.
Marine Products Ltd: 34 320.
Saldanha Bay Canning Co. (Pty) Ltd: 24 610.
Sandy Point Canning Co. Ltd: 27 685.
Southern Sea Fishing Enterprises (Pty) Ltd: 28 665.
St Helena Bay Fishing Industries Ltd: 39 080.
Suid-Oranje Vissery Bpk.: 74 750.
West Point Fishing Corporation (Pty) Ltd: 40 235."

4. The following regulation is hereby substituted for regulation 28:

"28. No person shall without the written authority of the director catch any sperm whale or minke whale."

5. Regulation 34 is hereby amended by the insertion of the following subregulation after subregulation (2):

"(3) No person shall catch, attempt to catch or disturb any South Coast rock lobster except from a registered fishing boat which is duly licensed in terms of these regulations for the catching of South Coast rock lobster."

6. The following regulation is hereby substituted for regulation 35 (1):

"35. (1) No person who has caught rock lobster with the aid of a registered fishing boat which has been duly licensed for the catching of rock lobster in terms of these regulations, shall retain such rock lobster for his own use and he shall not deliver it to anyone other than an authorised rock lobster packer: Provided that each such person may, during the period of each year during which he catches rock lobster for a rock lobster packer, retain 5 rock lobsters one day a week for his own use."

7. The following regulation is hereby substituted for regulation 37 (2):

"37. (2) The skipper or owner of a fishing boat shall not have or allow any net or trap normally used for the catching of rock lobster, South Coast rock lobster or East Coast rock lobster, respectively, to be kept on such boat during the period during which the catching of rock lobster, South Coast rock lobster and East Coast rock lobster, respectively, is prohibited in terms of regulation 19."

8. Regulation 45 (1) is hereby amend by the substitution of the figures "70" for the figures "60" where they appear after the name "Snoek (*Thyrsites atun*)".

9. The following new regulation is hereby inserted after regulation 69:

"70. No person shall without the authority of a permit issued by the director have on board for the catching of trawl fish or use for fishing any net, the mouth of which is held open by means of a horizontal cross beam of any material, known as a beam trawl net."

3. Regulasie 26 (1A) word hierby gewysig deur die name en syfers deur die volgende te vervang:

"Da Gama Visbedryf (Edms.) Bpk.: 40 205.
Gansbaai Marine (Pty) Ltd: 28 800.
Lamberts Bay Canning Co. Ltd: 41 650.
Marine Products Ltd: 34 320.
Saldanha Bay Canning Co. (Pty) Ltd: 24 610.
Sandy Point Canning Co. Ltd: 27 685.
Southern Sea Fishing Enterprises (Pty) Ltd: 28 665.
St Helena Bay Fishing Industries Ltd: 39 080.
Suid-Oranje Vissery Bpk.: 74 750.
West Point Fishing Corporation (Pty) Ltd: 40 235."

4. Regulasie 28 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"28. Niemand mag enige potvis of minkewalvis vang nie behalwe met die skriftelike magtiging van die direkteur."

5. Regulasie 34 word hierby gewysig deur die volgende subregulasie na subregulasie (2) by te voeg:

"(3) Niemand mag enige suidkuskreef vang, probeer vang of steur nie behalwe vanaf 'n geregistreerde vissersboot wat ingevolge hierdie regulasies vir die vang van suidkuskreef behoorlik gelisensieer is."

6. Regulasie 35 (1) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"35. (1) Niemand wat met 'n geregistreerde vissersboot wat ingevolge hierdie regulasies vir die vang van kreef behoorlik gelisensieer is, kreef gevang het, mag sodanige kreef vir sy eie gebruik hou nie en hy mag dit aan niemand anders nie as aan 'n gemagtigde kreefverpakker lewer: Met dien verstande dat elke bedoelde persoon een dag per week gedurende die tydperk elke jaar wat hy kreef vir 'n kreefverpakker vang, uit sodanige vangste 5 krewes vir sy eie gebruik kan hou."

7. Regulasie 37 (2) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"37. (2) Die eienaar of bevelvoerder van 'n vissersboot mag nie op sodanige boot enige net of fuik wat normaalweg vir die vang van onderskeidelik kreef, suidkuskreef of ooskuskreef gebruik word, hê of toelaat dat dit op sodanige boot gehou word nie, gedurende die tydperke waartydens die vang van onderskeidelik kreef, suidkuskreef en ooskuskreef kragtens regulasie 19 verbied is."

8. Regulasie 45 (1) word hierby gewysig deur die syfer "60" waar dit na die naam "Snoek (*Thyrsites atun*)" voorkom, deur die syfer "70" te vervang.

9. Die volgende nuwe regulasie word na regulasie 69 ingevoeg:

"70. Niemand mag sonder die magtiging van 'n permit deur die direkteur uitgereik enige net waarvan die bek by wyse van 'n horisontale dwarsbalk van enige materiaal oopgehou word, bekend as 'n balktreilnet, vir die vang van treilvis op enige boot hê of vir visvangs gebruik nie."

No. R. 2508

17 December 1976

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973)
LEVY ON FISH

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, after consulting the Advisory Council, hereby amend in terms of section 20 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973), Government Notice 1863 of 12 October 1973 by the substitution of the following for subparagraphs (1) and (2) of paragraph 3:

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

"3. (1) Each distributor of products of rock lobster and South Coast rock lobster in the forms of frozen tails, frozen rock lobster or South Coast rock lobster, live rock lobster or South Coast rock lobster and canned rock

No. R. 2508

17 Desember 1976

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973)
HEFFING OP VIS

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, na raadpleging van die Adviesraad, wysig hierby ingevolge artikel 20 van die Wet op Seevisserye, 1973 (Wet 58 van 1973), Goewermentskennisgewing 1863 van 12 Oktober 1973 deur subparagrafe (1) en (2) van paragraaf 3 deur die volgende te vervang:

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

"3. (1) Elke bemarker van produkte van kreef en suidkuskreef in die vorms van bevrore sterte, bevrore kreef of suidkuskreef, lewende kreef of suidkuskreef en ingemaakte kreef of suidkuskreef moet 'n heffing betaal

lobster or South Coast rock lobster shall pay a levy according to the following scale in respect of all rock lobster and South Coast rock lobster distributed in the aforementioned forms:

(1) Distributors of products of rock lobster domiciled in the Republic, excluding the Territory, as well as distributors of products of South Coast rock lobster: 4c per kilogram tail mass.

Distributors of rock lobster domiciled in the Territory: 2c per kilogram tail mass.

(2) For the purposes of this paragraph "distributor" shall mean any person to whom or firm or company to which the Minister has granted a rock lobster marketing quota or to whom or which the Minister or the Secretary has granted a quota or has given permission to market South Coast rock lobster."

volgens die volgende skaal ten opsigte van alle kreef en suidkuskreef wat in bogenoemde vorms bemark word:

(1) Bemarkers van produkte van kreef wat in die Republiek, uitgesonderd die Gebied, gevestig is, asook bemarkers van produkte van suidkuskreef: 4c per kilogram stertmassa.

Bemarkers van produkte van kreef wat in die Gebied gevestig is: 2c per kilogram stertmassa.

(2) Vir die toepassing van hierdie paragraaf beteken "bemarker" enige persoon, firma of maatskappy aan wie die Minister 'n kreefbemarkingskwota toegeken het of wie die Minister of die Sekretaris 'n kwota toegeken het of toestemming gegee het om suidkuskreef te bemark."

No. R. 2509

17 Desember 1976

FISHING INDUSTRY DEVELOPMENT ACT, 1944 (ACT 44 OF 1944)

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, hereby amend in terms of section 27 (1) of the Fishing Industry Development Act, 1944 (Act 44 of 1944), as amended, Government Notice 1324 of 2 August 1974 by the substitution of the words "Natal rock lobster (*Palinurus delagoa*), South Coast rock lobster (*Palinurus gilchristi*)" for the words "Natal rock lobster (*Palinurus gilchristi* or *Palinurus delagoae*)".

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 2479

17 Desember 1976

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of the Interior, in so far as the administration of the said Act has been assigned to me by Proclamation R. 219 of 1973, do hereby amend the regulations promulgated under Government Notice R. 2151 of 14 November 1975, as set out in the Schedule hereto.

C. P. MULDER, Minister of the Interior.

SCHEDULE

1. The following is hereby substituted for regulation 13 (1) (a) and (b):

"(a) the social pension granted to any applicant as from the 1st day of October 1975 shall not exceed R408 per annum, and, if granted after the 30th day of September 1976, shall not exceed R462 per annum, as the Secretary may determine, having regard to the circumstances, annual income and other means of the applicant and of his spouse;

(b) no social pension shall, subject to the provisions of regulation 10 (c), be granted to any applicant at such rate as will make his annual income and other means together with the pension exceed R660 per annum as from the 1st day of October 1975 and R714 per annum from the 1st day of October 1976;"

2. The provisions of regulation 1 shall be deemed to have come into operation on 1 October 1975.

No. R. 2509

17 Desember 1976

VISNYWERHEID-ONTWIKKELINGSWET, 1944 (WET 44 VAN 1944)

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, wysig hierby kragtens artikel 27 (1) van die Visnywerheid-ontwikkingswet, 1944 (Wet 44 van 1944), soos gewysig, Goewermentskennisgewing 1324 van 2 Augustus 1974 deur die vervanging van die woorde "Natalse kreef (*Palinurus gilchristi* of *Palinurus delagoae*)" deur die woorde "Natalse kreef (*Palinurus delagoa*), Suidkuskreef (*Palinurus gilchristi*)".

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 2479

17 Desember 1976

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die WET OP MAATSKAPLIKE PEN- SIOENE, 1973

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), wysig ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Binnelandse Sake, vir sover die uitvoering van genoemde Wet ingevolge Proklamasie R. 219 van 1973 aan my opgedra is, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1251 van 14 November 1975, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

C. P. MULDER, Minister van Binnelandse Sake.

BYLAE

1. Regulasie 13 (1) (a) en (b) word hierby deur die volgende vervang:

"(a) mag die maatskaplike pensioen wat aan 'n aansoeker vanaf die 1ste dag van Oktober 1975 toegeken word, hoogstens R408 per jaar beloop en indien dit na die 30ste dag van September 1976 toegeken word, hoogstens R462 per jaar, wat die Sekretaris met inagneming van die omstandighede, jaarlikse inkomste en ander middele van die aansoeker en van sy eggenote vasstel;

(b) word 'n maatskaplike pensioen, behoudens die bepalinge van regulasie 10 (c), nie aan 'n aansoeker toegeken teen so 'n skaal dat sy jaarlikse inkomste en ander middele tesame met die pensioen R660 per jaar, vanaf die 1ste dag van Oktober 1975, en R714 per jaar, vanaf die 1ste dag van Oktober 1976, te bowe gaan nie;"

2. Die bepalinge van regulasie 1 word geag op 1 Oktober 1975 in werking te getree het.

No. R. 2480 17 December 1976
AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960

Under and by virtue of the powers vested in me by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of the Interior, in so far as the administration of the said Act has been assigned to me by Proclamation R. 42 of 1968, do hereby amend the regulations promulgated under Government Notice R. 389 of 17 March 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

C. P. MULDER, Minister of the Interior.

SCHEDULE

1. Regulation 23 is hereby amended by the substitution for subregulation (6) of the following subregulation:

"(6) Any person who is in receipt of a maintenance grant may be paid an additional grant of R2,95 per child per month as from 1 October 1975 to 30 September 1976 and R4,15 per child per month from 1 October 1976 in respect of every child who is entitled to a children's grant."

2. Regulation 30 is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of the following paragraphs:

"(a) Ordinary rate: Not exceeding R28,65 per foster-child per month as from 1 October 1975 and R31,65 per foster-child per month from 1 October 1976.

(b) Special rate (for the maintenance of a foster-child with physical, intellectual or mental disabilities or of a deviate foster-child): Not exceeding R30,65 per foster-child per month as from 1 October 1975 and R33,65 per foster-child per month from 1 October 1976."

3. Regulation 42 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) and (b) of the following paragraphs:

"(a) Ordinary rate: R28,65 per pupil per month as from 1 October 1975 and R31,65 per pupil per month from 1 October 1976.

(b) Special rate (for the maintenance of a pupil with physical, intellectual or mental disabilities, or of a deviate pupil): R30,65 per pupil per month as from 1 October 1975 and R33,65 per pupil per month from 1 October 1976."

4. The provisions of these regulations shall be deemed to have come into operation on 1 October 1975.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2476 17 December 1976
RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE APPELLATE DIVISION OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa and the Judges of Appeal have, in terms of section 43 (1) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following amendment to the rules regulating the conduct of the proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa promulgated by Government Notice R. 1207, dated 15 December 1961:

The addition after rule 6 (5) of the following subrule:

"(6) Notwithstanding anything contained in these rules a person to whom legal aid is rendered by a statutorily established legal aid board is not compelled to give security for the costs of the opposing party, unless the court directs otherwise."

No. R. 2480 17 Desember 1976
WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERWET, 1960

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), wysig ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Binnelandse Sake, vir sover die uitvoering van genoemde Wet ingevolge Proklamasie R. 42 van 1968 aan my opgedra is, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 389 van 17 Maart 1972, soos gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

C. P. MULDER, Minister van Binnelandse Sake.

BYLAE

1. Regulasie 23 word hierby gewysig deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(6) Aan iemand wat 'n onderhoudstoelae ontvang, kan 'n bykomende toelae van R2,95 per kind per maand vanaf 1 Oktober 1975 tot 30 September 1976 en R4,15 per kind per maand vanaf 1 Oktober 1976, ten opsigte van elke kind wat op 'n kindertoelae geregtig is, betaal word."

2. Regulasie 30 word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) Gewone skaal: Hoogstens R28,65 per pleegkind per maand met ingang van 1 Oktober 1975 en R31,65 per pleegkind per maand met ingang van 1 Oktober 1976.

(b) Spesiale skaal (vir die onderhoud van 'n pleegkind met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke, of van 'n afwykende pleegkind): Hoogstens R30,65 per pleegkind per maand met ingang van 1 Oktober 1975 en R33,65 per pleegkind per maand met ingang van 1 Oktober 1976."

3. Regulasie 42 word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragrawe te vervang:

"(a) Gewone skaal: R28,65 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1975 en R31,65 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1976.

(b) Spesiale skaal (vir die onderhoud van 'n leerling met liggaamlike, verstandelike of geestesgebreke, of van 'n afwykende leerling): R30,65 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1975 en R33,65 per leerling per maand vanaf 1 Oktober 1976."

4. Die bepalings van hierdie regulasies word geag op 1 Oktober 1975 in werking te getree het.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2476 17 Desember 1976
REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE APPËLAFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREÛL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika en die AppËlregters het kragtens artikel 43 (1) van die Wet op die Hooggereshof, 1959 (Wet 59 van 1959), en met die goedkeuring van die Staatspresident, die reÛls waarby die verrigtings van die AppËlafdeling van die Hooggereshof van Suid-Afrika gereÛl word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1207 van 15 Desember 1961, soos volg gewysig:

Die byvoeging na reÛl 6 (5) van die volgende subreÛl:

"(6) Nieteenstaande enigiets in hierdie reÛls vervat, is 'n persoon aan wie regshulp deur 'n by wet ingestelde regshulpraad verleen word nie verplig om sekerheid vir die koste van die teenparty te stel nie, tensy die hof anders gelas."

No. R. 2477

17 December 1976

RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice, after consultation with the Judges President of the several divisions of the Supreme Court of South Africa has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following amendment to the rules regulating the conduct of the proceedings of the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa promulgated by Government Notice R. 48, dated 12 January 1965:

The addition after rule 47 of the following rule:

“47A Notwithstanding anything contained in these rules a person to whom legal aid is rendered by a statutorily established legal aid board is not compelled to give security for the costs of the opposing party, unless the court directs otherwise.”.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2468

17 December 1976

BANTU LABOUR RELATIONS REGULATION ACT, 1953

STEVEDORING TRADE.—ORDER

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour—

(a) hereby, in terms of section 11A (3) of the Bantu Labour Relations Regulation Act, 1953, determine that the provisions of the Order made by me in terms of section 11A (2) of that Act in respect of the Stevedoring Trade and which appears in the Schedule hereto, shall be binding, with effect from 1 January 1977, upon all employers and employees in the said Trade who are affected thereby;

(b) hereby, in terms of section 14 (1), as applied by section 11A (5), of the said Act, declare that the provisions of the said Order shall, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 December 1977 *mutatis mutandis* apply in respect of persons who are employees as defined in the Industrial Conciliation Act, 1956.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

ORDER

1. AREA AND SCOPE OF ORDER

This Order shall apply to all employers and all their employees for whom wages are prescribed in clause 3 in the Stevedoring Trade in the Magisterial Districts of The Cape, Port Elizabeth, East London and Durban.

2. DEFINITIONS

(a) Unless the context otherwise indicates, any expression which is used in this Order and which is defined in the Bantu Labour Relations Regulation Act, 1953, has the same meaning as in that Act and unless inconsistent with the context—

“Area A” means the Magisterial District of The Cape;
 “Area B” means the Magisterial District of Port Elizabeth;
 “Area C” means the Magisterial District of East London;
 “Area D” means the Magisterial District of Durban;
 “daily employee” means an employee engaged by the day to perform the work of a stevedoring hand, leader, winchman, gangwayman, induna or serang, liaison induna or serang, senior induna or serang or grain trimmer;
 “driver of a motor vehicle” means an employee who is engaged in driving a motor vehicle, and for the purposes of this definition, the expression “driving a motor vehicle” includes all periods of driving and any time spent by the driver on work connected with the vehicle or the load and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive;

No. R. 2477

17 Desember 1976

REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE VERSKILLENDEN PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREÛL WORD

Die Hoofregter het, na oorlegpleging met die Regters-president van die onderskeie afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika en met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtings van die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewerments-kennisgewing R. 48 van 12 Januarie 1965, soos volg kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), gewysig:

Die byvoeging na reël 47 van die volgende reël:

“47A Nieteenstaande enigiets in hierdie reëls vervat, is ’n persoon aan wie regshulp deur ’n by wet ingestelde regshulpraad verleen word nie verplig om sekerheid vir die koste van die teenparty te stel nie, tensy die hof anders gelas.”.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2468

17 Desember 1976

WET OP DIE REÛLING VAN BANTOE-ARBEIDS-VERHOUDINGE, 1953

STUWADOORSBEDRYF.—ORDER

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid—

(a) bepaal hierby, kragtens artikel 11A (3) van die Wet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1953, dat die bepalinge van die Order wat ek kragtens artikel 11A (2) van daardie Wet ten opsigte van die Stuwadoorsbedryf gemaak het en wat in die Bylae hiervan verskyn, met ingang van 1 Januarie 1977 bindend is vir alle werkgewers en werknemers in genoemde Bedryf wat daardeur geraak word; en

(b) verklaar hierby, kragtens artikel 14 (1), soos toegepas by artikel 11A (5), van genoemde Wet, dat die bepalinge van genoemde Order, met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1977 eindig, *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone wat werknemers is soos in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, omskryf.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

ORDER

1. GEBIED EN OMVANG VAN DIE ORDER

Hierdie Order is van toepassing op al die werkgewers en al hul werknemers vir wie lone in klousule 3 voorgeskryf word in die Stuwadoorsbedryf in die landdrosdistrikte Die Kaap, Port Elizabeth, Oos-Londen en Durban.

2. WOORDOMSKRYWING

(a) Tensy die sinsverband anders aandui, het elke uitdrukking wat in hierdie Order gebesig en in die Wet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1953, omskryf word, dieselfde betekenis as in daardie Wet en, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

“Gebied A” die landdrosdistrik Die Kaap;

“Gebied B” die landdrosdistrik Port Elizabeth;

“Gebied C” die landdrosdistrik Oos-Londen;

“Gebied D” die landdrosdistrik Durban;

“daaglikse werknemer” ’n werknemer wat by die dag in diens geneem word om die werk van ’n stuwadoor, leier, windsman, gangboordman, indoena of serang, skakelindoena of -serang, senior indoena of serang of graanstuwer te verrig;

“drywer van ’n motorvoertuig” ’n werknemer wat ’n motorvoertuig dryf, en by die toepassing van hierdie woordomskrywing omvat die uitdrukking “’n motorvoertuig dryf” alle tydperke wat hy dryf, alle tyd wat hy bestee aan werk in verband met die voertuig of die vraag en alle tydperke wat hy verplig is om op sy pos te bly gereed om te dryf;

"gangwayman" means an employee who is engaged in giving directional signals to a crane driver or a winchman and who, in addition, may assist in the topping, lowering or setting of derricks or in the rigging of snatch blocks;

"grain trimmer" means an employee who, in the process of the bulk loading of grain, is engaged in trimming grain by power-driven machine;

"induna or serang" means an employee who, under the control of a foreman or assistant foreman, supervises and directs a team of stevedoring hands, and who may be required, before the commencement of work on any day, to recruit the labour required for that day;

"leader" means an employee who, while performing the duties of a stevedoring hand, in addition and under the supervision of a foreman, assistant foreman or an induna or serang, directs other stevedoring hands in the stowing of cargo;

"liaison induna or serang" means an employee who is charged by his employer with liaison duties between the employer and his employees working on a ship;

"mobile hoist operator" means an employee who is engaged in operating a mobile power-driven hoist used in the loading, unloading, moving or stacking of goods;

"motor vehicle" means any power-driven vehicle used for conveying goods and includes a mechanical horse and a tractor but does not include a mobile hoist;

"senior induna or serang" means an employee who, under the control of a foreman or assistant foreman, is engaged on a ship in supervising or directing the work of two or more indunas or serangs and their teams of stevedoring hands;

"stevedoring hand" means an employee who is engaged in performing any one or more of the following operations on a ship:

(1) Removing or replacing beams, hatch covers or hatch boards;

(2) affixing or removing tarpaulins over hatch covers or deck cargo;

(3) placing in position or removing dunnage;

(4) moving any matter that may restrict or hamper the unloading, loading or stowing of any cargo;

(5) collecting cargo from the hold or deck of a ship, loading such cargo on to slings or platforms or affixing such cargo to other appliances prior to the hoisting and removal of such cargo by cranes or winch operated derricks;

(6) removing cargo from slings, platforms or other appliances used for conveying such cargo to the deck or hold of a ship or stowing, stacking or securing such cargo;

(7) loading bulk cargo into containers prior to removal from a ship;

(8) trimming bulk cargo during the process of loading or unloading, other than the work of a grain trimmer;

(9) affixing slings, platforms or other appliances to the hoisting cable of a crane or winch or detaching such cables from loads deposited on a ship;

(10) opening containers of cargo to be loaded as bulk cargo or emptying such containers into the hold of a ship;

(11) cleaning or preparing (including chipping) a hold, compartment, chamber, locker, bin or tank in a ship or on the deck of a ship;

(12) generally any work which may be necessary for the efficient performance of the stevedoring operations referred to in subparagraphs (1) to (11) of this definition but not elsewhere defined in this subclause;

and who may be required, on the quayside, to collect, load, unload, maintain or make up any stevedoring equipment or appliances which are the property of his employer and to return such equipment to store;

"Stevedoring Trade" means—

(a) the trade in which employers and employees are associated for the purpose of loading or unloading or loading and unloading ships and includes all operations incidental to or consequent on any of the aforesaid activities, whether such operations are performed on a ship or on shore;

(b) the trade in which employers are associated with their employees for the purpose of supplying from among their said employees such labour as may be required by employers referred to in (a) hereof or by any other persons for any activity or operation mentioned in (a) hereof;

and for the purpose of this definition the expression "loading" includes the stowing or restowing of cargo;

"storeman" means an employee who is in general charge of stores and who is responsible for receiving equipment into a store, the storing of such equipment and the issuing thereof for use and who may be required to maintain records of such equipment received, stored or issued;

"gangboordman" 'n werknemer wat aanwysingstekens aan 'n kraandrywer of windasman gee en wat daarbenewens kan help om laaibome op te hys, neer te laat of te stel of om vang-blokke te manipuleer;

"graanstuwer" 'n werknemer wat gedurende die laai van los graan die eweredige verspreiding van die graan met 'n krag-masjien waarneem;

"indoena of serang" 'n werknemer wat, onder die beheer van 'n voorman of assistent-voorman, oor 'n span stuwadoors toesig hou en opdragte aan hulle gee, en van wie vereis kan word om, vóór die aanvang van die werk op enige dag, die arbeiders vir dié dag se werk te verf;

"leier" 'n werknemer wat, terwyl hy die pligte van 'n stuwadoor nakom, ook, onder toesig van 'n voorman, assistent-voorman of 'n indoena of serang, opdragte aan ander stuwadoors gee in verband met die stuwang van vrag;

"skakelindoena of -serang" 'n werknemer wat deur sy werk-gewer belas word met skakelpligte tussen die werk-gewer en sy werknemers wat op 'n skip werk;

"bediener van 'n mobiele hystoestel" 'n werknemer wat 'n kragaangedrewe mobiele hystoestel bedien wat by die laai, aflaai, versit of opstapel van goedere gebruik word;

"motorvoertuig" 'n kragaangedrewe voertuig wat gebruik word vir die vervoer van goedere, en omvat dit ook 'n voorhaker en 'n trekker maar nie 'n mobiele hystoestel nie;

"senior indoena of serang" 'n werknemer wat, onder beheer van 'n voorman of assistent-voorman, op 'n skip toesig hou oor of opdragte gee in verband met die werk van twee of meer indoenas of serangs en hul spanne stuwadoors;

"stuwadoor" 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede op 'n skip verrig:

(1) Die verwydering of terugplasing van balke, luikdeksels of luikplanke;

(2) die vasmaak of verwydering van bokseile oor luikdeksels of dekvrage;

(3) stumateriaal in posisie plaas of dit verwyder;

(4) die verskuiwing van enigiets wat die aflaai, laai of stuwang van enige vrag kan beperk of belemmer;

(5) die haal van vrag uit die ruim of van die dek van 'n skip, die laai van die vrag op laaislingers of -platforms, of die vasmaak van die vrag op ander toestelle voordat die vrag deur hyskrane of laaibome wat deur 'n windas gewerk word, opgehys en verwyder word;

(6) die verwydering van vrag van laaislingers, -platforms of ander toestelle wat gebruik word om dié vrag na die dek of ruim van 'n skip te vervoer of die stuwang, opstapel van vasmaak van sodanige vrag;

(7) die laai van los vrag in houers voordat dit van 'n skip verwyder word;

(8) die eweredige verspreiding van los vrag wanneer dit gelaai of afgelaai word, uitgesonderd die werk van 'n graan-stuwer;

(9) die aanhaak van laaislingers, -platforms of ander toestelle aan die hyskabel van 'n kraan of windas of die afhaal van sulke kables van vragte wat op 'n skip neergelaat word;

(10) die oopmaak van houers wat vrag bevat wat as los vrag ingelaai moet word, of die leegmaak van dié houers in die ruim van die skip;

(11) die skoonmaak of voorbereiding (met inbegrip van die skoonkap) van 'n ruim, afdeling, kamer, sluitkas, bak of tenk in 'n skip of op die dek van 'n skip;

(12) enige werk in die algemeen wat nodig mag wees vir die doeltreffende uitvoering van die stuwadoorswerksaamhede wat in subparagrafe (1) tot (11) van hierdie woordskrywing vermeld word maar wat nie elders in hierdie subklousule omskryf is nie;

en van wie vereis kan word om op die kaai enige stuwadoors-uitrusting of -toestelle wat die eiendom van sy werk-gewer is, bymekaar te maak, te laai, af te laai, in stand te hou of gereed te maak en om sodanige uitrusting na die pakhuis terug te neem;

"Stuwadoorsbedryf"—

(a) die bedryf waarin werk-gewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om skepe te laai of af te laai of skepe te laai en af te laai en omvat dit ook alle werksaamhede wat daarmee in verband staan of daaruit voort-vloei, afgesien daarvan of sodanige werksaamhede op 'n skip of aan wal verrig word;

(b) die bedryf waarin werk-gewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om uit die geleedere van bedoelde werknemers, dié arbeid te verskaf wat die werk-gewers soos in (a) hiervan bedoel of ander persone nodig mag hê vir 'n werksaamheid in (a) hiervan bedoel;

en vir die doel van hierdie omskrywing omvat die uitdrukking "laai" ook die stuwang of herstuwang van vrag;

"magasynman" 'n werknemer wat algemene toesig hou oor voorrade en wat daarvoor verantwoordelik is om uitrusting in 'n magasyn te ontvang, op te berg, of vir gebruik uit te reik, en van wie vereis kan word om aantekening te hou van sodanige uitrusting wat ontvang, opgeberg of uitgereik is;

"wage" means the amount of money payable to an employee in terms of clause 3 (1) in respect of his ordinary hours of work as prescribed in clause 4: Provided that if an employer regularly pays an employee in respect of such ordinary hours of work an amount higher than that prescribed in clause 3 (1), it shall mean such higher amount;

"weekly employee" means an employee other than a daily employee;

"winchman" means an employee who is engaged in operating a winch or a ship's crane and who in addition may give directional signals and assist in the topping, lowering or setting of derricks or in the rigging of snatch blocks.

(b) For the purposes of this Order an employee shall be deemed to be in that class in which he is wholly or mainly engaged.

3. REMUNERATION

(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

(a) Daily employees

	In Area A	In Area B	In Area C	In Area D
	R	R	R	R
Gangwayman.....	6,50	5,71	5,56	5,71
Grain trimmer.....	6,85	6,15	5,94	6,15
Induna or serang.....	7,39	6,42	6,32	6,42
Leader.....	6,12	5,61	5,46	5,61
Liaison induna or serang.....	6,31	6,42	6,32	6,42
Senior induna or serang.....	7,96	7,28	7,07	7,28
Stevedoring hand.....	5,75	5,34	5,18	5,34
Winchman.....	6,50	5,71	5,56	6,20

Provided that the prescribed daily wage of an induna or serang shall be increased by 30c per day for each day on which he is required to recruit or assist in recruiting the labour force prior to the commencement of the ordinary hours of work for the day.

(b) Weekly employees

	In Area A	In Area B	In Area C	In Area D
	R	R	R	R
Driver of motor vehicle.....	34,80	35,30	35,30	35,30
Gangwayman.....	28,65	26,10	26,10	19,60
Grain trimmer.....	29,90	27,65	27,65	21,15
Induna or serang.....	35,85	32,00	32,00	25,50
Leader.....	26,85	25,60	25,60	19,10
Liaison induna or serang.....	35,85	32,00	32,00	25,50
Mobile hoist operator.....	26,60	26,85	26,85	26,85
Senior induna or serang.....	38,25	36,20	36,20	27,20
Stevedoring hand.....	26,00	24,50	24,50	18,00
Storeman.....	50,10	50,95	50,95	50,95
Winchman.....	28,65	26,10	26,10	19,60

Provided that in Area D, the weekly wage prescribed for an employee mentioned hereunder shall be increased for each day, except Saturday, Sunday, New Year's Day, Good Friday, Ascension Day, Republic Day, Day of the Covenant or Christmas Day, on which such employee works, by the amount set out hereunder for an employee of his class:

Per day
R

Gangwayman, induna or serang, leader, liaison induna or serang, grain trimmer or stevedoring hand.....	1,30
Winchman.....	1,70
Senior induna or serang.....	1,80

(2) Special cargo allowances.—(a) In addition to the wages prescribed in subclause (1) (a) and (b) of this clause, an employee who is required on any day—

(i) to handle bulk dirty or toxic cargo in the hold of a ship or cargo in a cool chamber or a freezing chamber; or

"loon" die bedrag wat ingevolge klousule 3 (1) aan 'n werknemer betaalbaar is ten opsigte van sy gewone werkure soos in klousule 4 voorgeskryf: Met dien verstande dat, as 'n werkgewer 'n werknemer ten opsigte van sodanige gewone werkure gereeld 'n hoër bedrag betaal as dié in klousule 3 (1) voorgeskryf, dit sodanige hoër loon beteken;

"wekelijkse werknemer" 'n ander werknemer as 'n daaglikse werknemer;

"windasman" 'n werknemer wat 'n windas of 'n skeepskraan bedien en wat ook rigtingstekens kan gee en help om laaibome op te hys, near te laat of te stel of om vangblokke te manipuleer.

(b) By die toepassing van hierdie Order word 'n werknemer geag in dié klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is.

3. BESOLDIGING

(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers in sy diens moet betaal, is dié hieronder uiteengesit:

(a) Daaglikse werknemers

	In gebied A	In gebied B	In gebied C	In gebied D
	R	R	R	R
Gandboordman.....	6,50	5,71	5,56	5,71
Graanstuwer.....	6,85	6,15	5,94	6,15
Indoena of Serang.....	7,39	6,42	6,32	6,42
Leier.....	6,12	5,61	5,46	5,61
Skakelindoena of -serang....	6,31	6,42	6,32	6,42
Senior indoena of serang....	7,96	7,28	7,07	7,28
Stuwadoor.....	5,75	5,34	5,18	5,34
Windasman.....	6,50	5,71	5,56	6,20

Met dien verstande dat die voorgeskrewe dagloon van 'n indoena of serang met 30c per dag verhoog moet word vir elke dag waarop van hom vereis word om, vóór die aanvang van die gewone werkure, die arbeidskragte vir dié dag se werk te werf of te help werf.

(b) Wekelijkse werknemers

	In gebied A	In gebied B	In gebied C	In gebied D
	R	R	R	R
Drywer van 'n motorvoertuig	34,80	35,30	35,30	35,30
Gangboordman.....	28,65	26,10	26,10	19,60
Graanstuwer.....	29,90	27,65	27,65	21,15
Indoena of Serang.....	35,85	32,00	32,00	25,50
Leier.....	26,85	25,60	25,60	19,10
Skakelindoena of -serang....	35,85	32,00	32,00	25,50
Bediener van mobiele hystoestel.....	26,60	26,85	26,85	26,85
Senior indoena of serang....	38,25	36,20	36,20	27,20
Stuwadoor.....	26,00	24,50	24,50	18,00
Magasynman.....	50,10	50,95	50,95	50,95
Windasman.....	28,65	26,10	26,10	19,60

Met dien verstande dat in gebied D die weekloon voorgeskryf vir 'n werknemer hieronder genoem, vir elke dag, behalwe Saterdag, Sondag, Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Geloftedag of Kersdag, waarop so 'n werknemer werk, verhoog moet word met die bedrag hieronder vir 'n werknemer van sy klas uiteengesit:

Per dag
R

Gangboordman, indoena of serang, leier, skakelindoena of -serang, graanstuwer of stuwadoor.....	1,30
Windasman.....	1,70
Senior indoena of serang.....	1,80

(2) Spesiale vragtoelaes.—(a) Benewens die lone in subklousule (1) (a) en (b) van hierdie klousule voorgeskryf, moet 'n werknemer van wie op enige dag vereis word—

(i) om los vrag, vuil of giftige vrag in die ruim van 'n skip of vrag in 'n koelkamer of in 'n vrieskamer, te hanteer; of

(ii) to otherwise perform his duties in a freezing chamber or in relation to toxic cargo in the hold of a ship; shall for such work performed on that day be paid the allowances set out hereunder:

	c
For handling cargo or otherwise performing duty in a freezing chamber.....	44
For handling cargo in a cool chamber.....	26
For handling bulk cargo.....	26
For handling dirty cargo.....	36
For handling toxic cargo or otherwise performing his duty in relation to such cargo.....	44

(b) The allowances payable in terms of paragraph (a) of this subclause shall be paid in respect of any day on which the employee so handles such cargo or otherwise so performs his duty, irrespective of the time (including overtime) spent on such work: Provided that, if on any day an employee qualifies for different allowances, the payment of the higher allowance shall be deemed to include the lower allowance.

4. HOURS OF WORK, ORDINARY AND OVERTIME, AND PAYMENT FOR OVERTIME AND SATURDAY AND SUNDAY WORK

(1) *Ordinary hours of work.*—An employer shall not require or permit an employee to work more ordinary hours of work than—

(a) nine hours and 36 minutes, between 06h50 and 18h00, on any day from Monday to Friday, inclusive; or

(b) whenever by arrangement with the authority controlling the port, it is necessary to work a night shift during the period Monday to Friday, inclusive, nine hours and 36 minutes on such shift between 18h50 on the day on which work commences and 06h00 on the following day;

Provided that—

(i) 48 in any week from Monday to Friday, inclusive, are not exceeded;

(ii) subject to subclause (4), all ordinary hours of work on any day or shift shall be consecutive;

(iii) an employee shall be deemed to commence work at the time at which he is required to attend at the ship at which work is to be performed;

(iv) time spent by an employee in connection with the recruiting of labour on any day before ordinary hours of work commence shall be deemed not to be time worked.

(2) *Overtime.*—All time worked (except on Saturday and Sunday) by an employee outside the ordinary hours of work prescribed in subclause (1) shall be overtime.

(3) *Payment for overtime and Saturday and Sunday work.*—

(a) An employer shall pay an employee who works overtime on any day from Monday to Friday, inclusive, for each hour or part of an hour so worked, an amount of not less than one and a half times his weekly wage divided by 48.

(b) An employer shall pay an employee who works on a Saturday or on a Sunday not less than his daily wage, and shall, in addition, for each hour or part of an hour so worked pay him an amount of not less than his weekly wage divided by 48: Provided that, except for the performance of emergency work, an employer shall not require or permit an employee to work after 21h00 on a Saturday or after 21h00 on a Sunday.

(4) *Meal intervals.*—An employer shall not require or permit an employee to work for more than six hours continuously without a meal interval of not less than one hour, during which interval such employee shall not be required or permitted to perform any work, and such interval shall not form part of the ordinary hours of work or overtime: Provided that—

(i) periods of work interrupted by intervals of less than one hour, except when proviso (iv) or (v) applies, shall be deemed to be continuous;

(ii) if such interval be longer than one hour, any period in excess of one and a half hours shall be deemed to be time worked;

(iii) only one such interval during the ordinary hours of work of an employee on any day or on night shift shall not form part of the ordinary hours of work;

(iv) in the case of an employee who is engaged on night shift work, such interval may be reduced to not less than 30 minutes;

(v) when on any day by reason of overtime work an employer is required to give an employee a second meal interval, such interval may be reduced to not less than 20 minutes, but if the employer intends work to cease not later than six and one-half hours after the expiration of the first meal interval and it does so cease, a second meal interval need not be given;

(ii) om andersins sy pligte in 'n vrieskamer of met betrekking tot giftige vrag in die ruim van 'n skip te verrig;

vir sodanige werk wat op dié dag verrig word die toelaes betaal word wat hieronder uiteengesit word:

	c
Vir die hantering van vrag of die uitvoering andersins van sy pligte in 'n vrieskamer.....	44
Vir die hantering van vrag in 'n koelkamer.....	26
Vir die hantering van los vrag.....	26
Vir die hantering van vuil vrag.....	36
Vir die hantering van giftige vrag of vir die uitvoering andersins van sy pligte met betrekking tot sodanige vrag.....	44

(b) Die toelaes betaalbaar ingevolge paragraaf (a) van hierdie subklousule moet betaal word ten opsigte van enige dag waarop die werknemer sodanige vrag aldus hanteer of andersins sy pligte aldus uitvoer, ongeag die tyd (oortyd inbegrepe) aan sodanige werk bestee: Met dien verstande dat as 'n werknemer op enige dag vir verskillende toelaes kwalifiseer, betaling van die hoër toelae geag word die laer toelae in te sluit.

4. WERKURE, GEWONE EN OORTYD-, EN BETALING VIR OORTYDWERK EN WERK OP SATERDAE EN SONDAE

(1) *Gewone werkure.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om meer gewone werkure te werk nie as—

(a) nege uur en 36 minute, tussen 06h50 en 18h00, op enige dag van Maandag tot en met Vrydag; of

(b) wanneer, volgens reëlings met die owerheid wat die hawe beheer, dit nodig is om 'n nagskof te werk gedurende die tydperk van Maandag tot en met Vrydag, nege uur en 36 minute op sodanige skof tussen 18h50 op die dag waarop werk begin en 06h00 op die volgende dag;

Met dien verstande dat—

(i) die werknemer hoogstens 48 uur in enige week van Maandag tot en met Vrydag werk;

(ii) behoudens subklousule (4), alle gewone werkure op enige dag of skof agtereenvolgend moet wees;

(iii) daar geag word dat 'n werknemer begin werk het op die tydstop waarop van hom vereis word om hom aan te meld by die skip waar werk verrig moet word;

(iv) tyd wat 'n werknemer bestee het inverband met die werwing van arbeiders op enige dag voor die aanvang van die gewone werkure, geag word tyd te wees wat nie gewerk is nie.

(2) *Oortydwerk.*—Alle tyd (behalwe dié op Saterdag en Sondag) wat 'n werknemer langer werk as die gewone werkure wat in subklousule (1) voorgeskryf word, is oortydwerk.

(3) *Betaling vir oortydwerk en werk op Saterdag en Sondag.*—

(a) 'n Werkgewer moet 'n werknemer wat op enige dag van Maandag tot en met Vrydag oortydwerk verrig, vir elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk, 'n bedrag betaal van minstens een en 'n half maal sy weekloon gedeel deur 48.

(b) 'n Werkgewer moet aan 'n werknemer wat op 'n Saterdag of op 'n Sondag werk, minstens sy dagloon betaal en moet daarbenewens aan hom vir elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk of 'n bedrag betaal van minstens sy weekloon gedeel deur 48: Met dien verstande dat, behalwe vir die verrigting van noodwerk, 'n werkgewer nie van 'n werknemer mag vereis of hom toelaat om ná 21h00 op 'n Saterdag of ná 21h00 op 'n Sondag te werk nie.

(4) *Etenspouses.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer as ses uur aaneen sonder 'n etenspouse van minstens een uur te werk nie, en gedurende sodanige pouse mag daar nie van sodanige werknemer vereis of mag hy nie toegelaat word om enige werk te verrig nie, en sodanige pouse maak nie deel van die gewone werkure of oortydure uit nie: Met dien verstande dat—

(i) werktydperke wat deur pouses van minder as een uur onderbreek word, uitgesonderd waar voorbehoudsbepaling (iv) of (v) van toepassing is, geag word aaneenlopend te wees;

(ii) as sodanige pouse langer as een uur is, enige tyd wat een en 'n halfuur te bowe gaan, geag word werktyd te wees;

(iii) slegs een sodanige pouse gedurende 'n werknemer se gewone werkure op 'n bepaalde dag of op nagskof nie deel van die gewone werkure mag uitmaak nie;

(iv) in die geval van 'n werknemer wat nagskofwerk verrig, sodanige pouse tot minstens 30 minute verkort kan word;

(v) wanneer daar, vanweë oortyd wat gewerk is, van 'n werkgewer vereis word om op 'n bepaalde dag 'n tweede etenspouse aan 'n werknemer toe te staan, sodanige pouse tot minstens 20 minute verkort kan word, maar indien 'n werkgewer voornemens is om werk nie later nie as ses en 'n halfuur na verstryking van die eerste etenspouse te staak en dit aldus gestaak word, 'n tweede pouse nie toegestaan hoef te word nie;

(vi) a driver of a motor vehicle who during such interval does not work other than being or remaining in charge of the vehicle shall be deemed for the purposes of this subclause not to have worked during such interval.

(5) *Limitation of overtime.*—An employer shall not require or permit an employee to work overtime except in the performance of emergency work—

(a) in any area after 21h00 from Monday to Thursday, inclusive;

(b) in any area after 22h00 on a Friday.

(6) *Emergency work.*—For the purposes of this subclause and subclause (3) (b), "emergency work" means any work which the authority controlling the port decides, for good and sufficient reason, must be performed after the times referred to in subclauses (3) (b) and (5).

(vi) 'n drywer van 'n motorvoertuig wat gedurende sodanige pouse geen ander werk verrig as om in beheer van die voertuig te wees of te bly nie, by die toepassing van hierdie subklousule geag word nie gedurende sodanige pouse te gewerk het nie.

(5) *Beperking op oortydwerk.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om oortyd te werk nie, uitgesonderd by die verrigting van noodwerk—

(a) in enige gebied ná 21h00 van Maandag tot en met Donderdag;

(b) in enige gebied ná 22h00 op 'n Vrydag.

(6) *Noodwerk.*—Vir die toepassing van hierdie subklousule en subklousule (3) (b) beteken "noodwerk" enige werk ten opsigte waarvan die owerheid in beheer van die hawe om 'n goeie en voldoende rede besluit dat dit verrig moet word ná die tye in subklousules (3) (b) en (5) bedoel.

No. R. 2469

17 December 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2470

17 December 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1514 of 8 August 1975, R. 1924 of 9 October 1975, R. 2044 of 31 October 1975 and R. 972 of 11 June 1976 by a further period of 15 months ending 31 March 1978.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2469

17 Desember 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2470

17 Desember 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1514 van 8 Augustus 1975, R. 1924 van 9 Oktober 1975, R. 2044 van 31 Oktober 1975 en R. 972 van 11 Junie 1976 met 'n verdere tydperk van 15 maande wat op 31 Maart 1978 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1514 of 8 August 1975, as amended by Government Notice R. 1924 of 9 October 1975 and as corrected by Government Notices R. 1625 of 22 August 1975 and R. 1923 of 9 October 1975, and amended by Government Notices R. 2044 of 31 October 1975 and R. 972 of 11 June 1976, as follows:

- In Chapter I, substitute the following for clause 4 (a) and (b):
 "(a) From the evening of 15 December 1977 to re-opening time on the morning of Tuesday, 10 January 1978, or
 (b) from the evening of 22 December 1977 to reopening time on the morning of Tuesday, 17 January 1978."

- In Chapter II, substitute the following for clauses 1 to 10:

"1. RESTRICTIVE EMPLOYMENT

No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement, shall be employed on work or in occupations classified in clauses 3, 4 and 6.

2. WAGE INCREASES

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him, shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Actual earnings	Period commencing 1/1/77
Grade I employees earning R55 per week or more	Weekly wage to be increased by R4,40.
Grade IA employees earning R50 per week or more	Weekly wage to be increased by R4,56.
Grade II employees earning R45 per week or more	Weekly wage to be increased by R3,84.
Grade III employees earning R35 per week or more	Weekly wage to be increased by R3,72.
Grade IIIA employees earning R32,50 per week or more	Weekly wage to be increased by R3,14.
Grade IV employees earning R22,50 per week or more	Weekly wage to be increased by R2,58.

MINIMUM WAGES

A. MACHINE MAINTENANCE AND REPAIRING

	From 1/1/77
3. Grade I employee.....	59,40
Maintenance fitting.	

B. MATTRESS MAKING

4. Grade II employee.....	48,84
---------------------------	-------

Employees employed in any or all of the operations performed in the Bedding Manufacturing Industry, with the exception of the operations referred to in clauses 3 and 5 to 10: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 5 to 10 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat d.e partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1514 van 8 Augustus 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1924 van 9 Oktober 1975 en soos verbeter by Goewermentskennisgewings R. 1625 van 22 Augustus 1975 en R. 1923 van 9 Oktober 1975, en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2044 van 31 Oktober 1975, en R. 972 van 11 Junie 1976, soos volg te wysig:

- In Hoofstuk I, vervang klousule 4 (a) en (b) deur die volgende:

"(a) Vanaf die aand van 15 Desember 1977 tot heropeningstyd op die oggend van Dinsdag, 10 Januarie 1978, of

(b) vanaf die aand van 22 Desember 1977 tot heropeningstyd op die oggend van Dinsdag, 17 Januarie 1978."

- In Hoofstuk II, vervang klousules 1 tot 10 deur die volgende:

"1. BEPERKENDE INDIENSNEMING

Geen werknemer wat nie vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigingspartye by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag in diens geneem word in werk of in beroepe wat in klousules 3, 4 en 6 geklassifiseer is nie.

2. LOONSVERHOINGS

Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepaling hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Werklike verdienste	Tydsperk beginnende 1/1/77
Werknemers, graad I, wat R55 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R4,40.
Werknemers, graad IA, wat R50 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R4,56.
Werknemers, graad II, wat R45 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R3,84.
Werknemers, graad III, wat R35 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R3,72.
Werknemers, graad IIIA, wat R32,50 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R3,14.
Werknemers, graad IV, wat R22,50 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R2,58.

MINIMUM LONE

A. INSTANDHOUDING EN HERSTEL VAN MASJIENE

	Vanaf 1/1/77
3. Werknemer, graad I.....	59,40
Instandhoudingsmonteerwerk.	

B. MATRASMAAK

4. Werknemer, graad II.....	48,84
-----------------------------	-------

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Beddegoednywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werksaamhede bedoel in klousules 3 en 5 to 10: Met dien verstande dat ten opsigte van die werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 5 tot en met 10 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede met so 'n masjien uitgevoer.

From
1/1/77
R

5. *Grade IIIA employee*..... 35,64
 Assisting mattress maker in one or more of the following operations:
 (1) Operating a filling machine;
 (2) preparing frames for quilting machine;
 (3) securing pads to spring units;
 (4) securing mattress borders to spring units;
 (5) securing mattress panels to spring units (not operating tape edge machine or the roll edge machine);
 (6) laying out filling materials on spring units.

C. UPHOLSTERY OF BOX SPRING, BED BASES OR STUDIO COUCHES

R

6. *Grade II employee*..... 48,84
 Upholstering all bases, spring or firm.

D. MATTRESS SEAMSTERS

R

7. *Grade III employee*..... 38,72
 (1) Sewing of mattress covers;
 (2) Cutting of mattress cases and/or parts of mattress cases and/or covers for mattress cases.

E. GENERAL OPERATIONS

R

8. *Grade IV employee*..... 25,08
 (1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
 (2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion;
 (3) affixing a helical spring and/or chain and/or zig-zag or no-sag type of springing and/or affixing hoop iron to loose and/or backs for diningroom chairs, but excluding the building of a spring edge on backs and/or seats and/or arms of frames;
 (4) securing sisal and/or coir pads to spring cushion units;
 (5) cutting of platforms used for covering helical springs;
 (6) bolting in position arms and/or backs of studio couches where the points of conjunction have been predetermined and/or prepared by means of drilling or otherwise;
 (7) bolting and/or assembling and/or meshing of bed-spring frames and/or enlarging and/or truing up drilled holes;
 (8) preparing spools for any type of needling machine;
 (9) cutting quilted borders to length;
 (10) punching holes in mattress borders;
 (11) fitting handles and/or ventilators to mattress borders;
 (12) setting up and/or operating an interlacing machine and/or performing work therewith;
 (13) cutting pads;
 (14) standing and/or varnishing of bed spring frames by hand;
 (15) Affixing lugs;
 (16) hanging loops on needles in compression tufting;
 (17) loading and/or wheeling and/or operating a cloth spreading machine or performing work therewith;
 (18) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or foam chipping machine and/or performing work therewith;
 (19) setting up and/or operating a loop making machine and/or performing work therewith;
 (20) attaching loops to buttons and/or tufts;
 (21) attaching spring units to bed frames, excluding the building of a foundation for a box spring;
 (22) affixing of sisal and/or coir pads by hand to interior spring units;
 (23) filling cushion covers and/or bolsters with filling material other than spring interiors;
 (24) unwinding filling materials in rope form.
 (25) making buttons and/or tufts;
 (26) assisting upholsterer in holding cover;
 (27) assistant to despatch clerk, storeman or timekeeper;
 (28) making banding and/or beading;
 (29) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;
 (30) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;
 (31) cutting foam rubber to size;
 (32) cutting rubber strips;
 (33) joining together foam rubber;
 (34) affixing foam rubber to material for quilting purposes only;

Vanaf
1/1/77
R

5. *Werknemer, graad IIIA*..... 35,64
 Die mastrasmaker bystaan in een of meer van die volgende werksaamhede:
 (1) 'n Vulmasjien bedien;
 (2) rame vir deurstikmasjiene opstel;
 (3) kussinkies aan veereenhede heg;
 (4) matrasrande aan veereenhede heg;
 (5) matraspaneel aan veereenhede heg (nie 'n bandsoom- of rolsoommasjien bedien nie);
 (6) vulsel op veereenhede stapel.

C. STOFFERING VAN RAAMVEER-, BEDBASIS- OF ATELJEERUSBANKE

R

6. *Werknemer, graad II*..... 48,84
 Alle soorte basisse (veer- of vas) stoffeer.

D. MATRASNAAISTER

R

7. *Werknemer, graad III*..... 38,72
 (1) Die naai van matrasslope;
 (2) die uitsny van matrasbinneslope en/of dele van matrasbinneslope en/of oortreksels vir matrasbinneslope.

E. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

R

8. *Werknemer, graad IV*..... 25,08
 (1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
 (2) rubberstroke wat uitsluitlik as stut vir 'n los stoelkussing moet dien, aanheg;
 (3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sakveerwerk aanheg en/of hoepelyster aan los matte en/of rugleunings van eetkamerstoele heg, maar uitgesonderd 'n veerrand aan rugleunings en/of matte en/of arms van rame bou;
 (4) sisal- en/of klapperhaarkussinkies aan veerkussing-eenhede heg;
 (5) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;
 (6) die arm- en/of rugleunings van ateljeerusbanke in posisie vasbout waar die verbindingspunte vooraf bepaal en/of gereed gemaak is deur boorwerk of andersins;
 (7) bedveerrame vasbout en/of monteer en/of inkam en/of vooraf geboorde gate ruim en/of suiwer maak;
 (8) spoele vir alle tipes naaldmasjiene gereed maak;
 (9) deurgestikte rande volgens lengte sny;
 (10) gaatjies in matrasrande pons;
 (11) handvatsels en/of ventileerders aan matrasrande sit;
 (12) 'n deurvlegmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
 (13) kussinkies sny;
 (14) bedveerrame met die hand beits of vernis;
 (15) hingsels aansit;
 (16) oë aan naalde in 'n drukdeurstikmasjien hang;
 (17) 'n doekspreimasjien laai en/of stoot en/of bedien of werk daarmee verrig;
 (18) 'n pluus- en/of baaloopmaak- en/of baalbreek- en/of skuimkerfmasjien bedien en/of werk daarmee verrig;
 (19) 'n oogmaakmasjien opstel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
 (20) oë aan knope en/of klossies werk;
 (21) veereenhede aan bedrame heg, uitgesonderd 'n fondament vir 'n raamveer bou;
 (22) sisal- en/of klapperhaarkussinkies met die hand aan binneveereenhede heg;
 (23) stoelkussing-oortreksels en/of peule stop met vulsel, uitgesonderd met binnevere;
 (24) vulsel in touvorm losdraai;
 (25) knope en/of klossies maak;
 (26) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou;
 (27) assistent vir versendingsklerk, stoomman of tyd-beampte;
 (28) bandversiering en/of kraallyste maak;
 (29) klaargesnyde materiaal sorteer nadat dit by die grootmaat uitgesny is;
 (30) klaargemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;
 (31) skuimrubber volgens grootte sny;
 (32) rubberstroke sny;
 (33) skuimrubber aanmekaar heg;
 (34) skuimrubber aan materiaal heg slegs vir deurstikwerk;

From
1/1/77

Vanaf
1/1/77

- (35) mass-measuring;
- (36) stripping of bedding;
- (37) cutting chain and/or wire and/or hoop iron and/or square and/or diamond mesh links;
- (38) preparing rollers for quilting machines;
- (39) inserting of foam rubber and/or plastic blocks into mattress cases;
- (40) the wrapping and packing of articles in cardboard, paper, plastic or similar materials;
- (41) cleaning premises, vehicles, machinery, implements, tools, utensils and other articles;
- (42) loading or unloading vehicles and assisting on delivery vehicles;
- (43) carrying, moving, stacking or unpacking articles;
- (44) delivering or conveying messages, letters or other articles on foot or by means of a bicycle, tricycle or other hand or foot propelled vehicle;
- (45) making and/or serving beverages;
- (46) casual employee (55c per hour).

- (35) massameting;
- (36) beddegoed uitmekaarhaal;
- (37) ketting en/of draad en/of hoepelyster en/of vierkantige en/of ruitvormige maasskakels sny;
- (38) rollers vir deurstikmasjiene gereed maak;
- (39) skuimrubber- en/of plastiekblokke in matrasslope insit;
- (40) artikels in karton, papier, plastiek of soortgelyke materiaal toedraai en verpak;
- (41) persele, voertuie, masjinerie, implemente, gereedskap, gerei en ander artikels skoonmaak;
- (42) voertuie op- of affaai en met afleweringvoertuie help;
- (43) artikels dra, verskuif, opstapel of uitpak;
- (44) boodskappe, briewe of ander artikels te voet of per fiets, driewiel of ander hand- of voetvoertuig aflewer of vervoer;
- (45) drank maak en/of bedien;
- (46) los werknemer (55c per uur).

F. MISCELLANEOUS—ANCILLARY OCCUPATIONS

	R
9. <i>Grade IA employee</i>	54,56
(1) dispatch clerks;	
(2) storeman;	
(3) timekeeper;	
(4) welding other than spotwelding.	
10. <i>Grade III employee</i>	38,72
(1) Caretaker;	
(2) watchman;	
(3) spotwelding.”.	

F. DIVERSE—HULPWERKSAAMHEDE

	R
9. <i>Werknemer, graad IA</i>	54,56
(1) Versendingsklerk;	
(2) stoomman;	
(3) tydbeampte;	
(4) sweiswerk uitgesonderd puntsweiswerk.	
10. <i>Werknemer, graad III</i>	38,72
(1) Opsigter;	
(2) wag;	
(3) puntsweiswerk.”.	

3. In Chapter III, substitute the following for clause B (1):

“(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him, shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

<i>Classification</i>	<i>Period commencing 1/1/77</i>
Driver classified under 1 (a) (i)....	Weekly wage to be increased by R3,06.
Driver classified under 1 (a) (ii)....	Weekly wage to be increased by R3,52.
Driver classified under 1 (a) (iii)..	Weekly wage to be increased by R3,92
Driver classified under 1 (a) (iv) and (b)	Weekly wage to be increased by R4,32.
Driver classified under 1 (c).....	Weekly wage to be increased by R2,58.

<i>Pay-loads</i>	<i>From 1/1/77 R</i>
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	32,56
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	36,52
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb) but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	40,92
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	45,32
(b) Driver of steam wagon.....	45,32
(c) Driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car.....	25,08
(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of (for any period of nine hours or less per day)—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	6,60
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	7,48
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	8,36
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	9,24
(e) Casual driver of a steam wagon.....	9,24
(f) Casual driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car.....	4,84.”.

3. In Hoofstuk III, vervang klousule B (1) deur die volgende:

“(1) Onderstaande is die minimum we eklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. ’n Werknemer wat ’n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalings hierin vervat, ’n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

<i>Indeling</i>	<i>Tydperk beginnende 1/1/77</i>
Drywer ingedeel onder 1 (a) (i)....	Weekloon moet verhoog word met R3,06
Drywer ingedeel onder 1 (a) (ii)....	Weekloon moet verhoog word met R3,52.
Drywer ingedeel onder 1 (a) (iii)..	Weekloon moet verhoog word met R3,92.
Drywer ingedeel onder 1 (a) (iv)..	Weekloon moet verhoog word met R4,32.
Drywer ingedeel onder 1 (c).....	Weekloon moet verhoog word met R2,58.

<i>Loonvragte</i>	<i>Vanaf 1/1/77 R</i>
(a) Drywer van ’n motorvoertuig, uitgesonderd ’n stoomwa, wat gelisensieer is om ’n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	32,56
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	36,52
(iii) 4 536 kg (10 000 lb) en meer, maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	40,92
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	45,32
(b) Drywer van ’n stoomwa.....	45,32
(c) Drywer van ’n vorkhefswa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	25,08
(d) Los drywer van ’n motorvoertuig, uitgesonderd ’n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir ’n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) ’n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	6,60
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	7,48
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	8,36
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	9,24
(e) Los drywer van ’n stoomwa.....	9,24
(f) Los drywer van ’n vorkhefswa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	4,84.”.

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 17th day of November 1976.

I. LASAROW, Chairman of the Council.
J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.
P. C. SMIT, Secretary of the Council.

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 17de dag van November 1976 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.
J. F. KLOPPER, Ondervoorsitter van die Raad.
P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2471 17 December 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,
TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 March 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2471' 17 Desember 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2472 17 December 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY,
TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notice R. 1518 of 8 August 1975, as amended by Government Notices R. 1922 of 9 October 1975, R. 2046 of 31 October 1975 and R. 975 of 11 June 1976 by a further period of 15 months ending 31 March 1978.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2472 17 Desember 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VER-
LENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1922 van 9 Oktober 1975, R. 2046 van 31 Oktober 1975 en R. 975 van 11 Junie 1976 met 'n verdere tydperk van 15 maande wat op 31 Maart 1978 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE
MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1518 of 8 August 1975, as amended by Government Notice R. 1922 of 9 October 1975 and as corrected by Government Notices R. 1634 of 22 August 1975 and R. 1921 of 9 October 1975 and amended by Government Notices R. 2046 of 31 October, 1975 and R. 975 of 11 June 1976.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein;

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [excluding those portions which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1922 of 22 October 1971) fell within the Magisterial Districts of Barkly West and Hartswater], Vryburg and in those portions of the Magisterial Districts of Ditsobotla and Tlhaping-Tlharo which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1891 of 22 October 1971), fell within the Magisterial District of Mafeking and Vryburg respectively.

2. In Chapter I, substitute the following for clause 4 (a) and (b):

"(a) From the evening of 15 December 1977 to reopening time on the morning of Tuesday 10 January 1978, or

(b) from the evening of 22 December 1977 to reopening time on the morning of Tuesday 17 January 1978."

3. In Chapter II, substitute the following for clauses 1 to 27:

"1. Restrictive employment

No employee who is not eligible for membership of any of the trade union parties to this Agreement, shall be employed on work or in occupations classified in clauses 3, 4, 7, 11, 14 and 23.

2. Wage increases

The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed rate has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed rate for the class of work performed by him, shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

Actual earnings	Period commencing 1/1/77
Grade I employees earning R55 per week or more	Weekly wage to be increased by R4,40 per week.
Grade II employees earning R50 per week or more	Weekly wage to be increased by R4,56 per week.
Grade III employees earning R35 per week or more	Weekly wage to be increased by R3,72 per week.
Grade IV employees earning R22,50 per week or more	Weekly wage to be increased by R2,58 per week.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID,
TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1922 van 9 Oktober 1975 en soos verbeter by Goewermentskennisgewings R. 1634 van 22 Augustus 1975 en R. 1921 van 9 Oktober 1975, en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2046 van 31 Oktober 1975 en R. 975 van 11 Junie 1976, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrostdistrikte Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [uitgesonderd dié gedeeltes wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1922 van 22 Oktober 1971) binne die landdrostdistrikte Barkly-Wes en Hartswater geval het], Vryburg en in dié gedeeltes van die landdrostdistrikte Ditsobotla en Tlhaping-Tlharo wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1891 van 22 Oktober 1971) binne onderskeidelik die landdrostdistrikte Mafeking en Vryburg geval het.

2. In Hoofstuk I, vervang klousule 4 (a) en (b) deur die volgende:

"(a) Vanaf die aand van 15 Desember 1977 tot heropeningstyd op die oggend van Dinsdag, 10 Januarie 1978; of

(b) vanaf die aand van 22 Desember 1977 tot heropeningstyd op die oggend van Dinsdag, 17 Januarie 1978."

3. In Hoofstuk II, vervang klousules 1 tot 27 deur die volgende:

"1. Beperkende indiensneming

Geen werknemers wat nie vir lidmaatskap van enigeen van die vakverenigingspartye by hierdie Ooreenkoms in aanmerking kom nie, mag in diens geneem word in werk of in beroepe wat in klousules 3, 4, 7, 11, 14 en 23 geklassifiseer is nie.

2. Loonsverhogings

Onderstaande is die minimum we eklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepaling hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

Werklike verdienste	Tydperk beginnende 1/1/77
Werknemers, graad I, wat R55 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R4,40 per week.
Werknemers, graad II, wat R50 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R4,56 per week.
Werknemers, graad III, wat R35 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R3,72 per week.
Werknemers, graad IV, wat R22,50 of meer per week verdien	Weekloon moet verhoog word met R2,58 per week.

From
1/1/77
R
59,40

3. *Grade I employee*.....

Employees employed in any or all of the operations performed in the Furniture Manufacturing Industry with the exception of the employees referred to in clauses 4 to 27: Provided that in respect of the operations relating to any new machine introduced and not specified in clauses 4 to 27 inclusive, employees shall be paid for such operations at the minimum wage prescribed in this clause until such time as the Council determines the wage rate for the operations performed on such machine.

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

A. FURNITURE MAKING

R
54,56

4. *Grade II employee*.....

(1) Planing by hand;
(2) chiseling;
(3) scraping;
(4) rasping;
(5) filing;
(6) spokeshaving;
(7) sawing by hand;
(8) cutting mitres by hand;
(9) knocking and/or punching and/or shooting in nails and/or panel pins and/or staples.

5. *Grade III employee*..... 38,72

(1) Securing glass in frames (other than screwing operations);
(2) cutting mitres of moulded beadings by guillotine.

6. *Grade IV employee*..... 25,08

(1) Inserting plugs and/or slivers and removing excess;
(2) all bolting, including the bolting of fittings;
(3) affixing fittings of rod sockets and/or striking plates and/or escutcheons and/or self studs;
(4) punching away any protruding nails, pins and/or staples: Provided that this is done only by handsandpaperers finding such unpunched items during the sandpapering process in the sandpapering section;
(5) making and/or pointing of dowels;
(6) bending solid timber;
(7) affixing of any kind of glue block (not screwed or nailed down);
(8) affixing sockets for casters;
(9) affixing of casters and/or domes and/or bed irons, hanger bolts and plates;
(10) knocking in and/or securing of corner blocks to chairs (only of the type known as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" and "Super"): Provided that such corner blocks shall not be nailed, pinned or screwed;
(11) dipping of solid timber into softening solution;
(12) mixing and/or mass-measuring and/or preparing glue;
(13) knocking in dowels;
(14) applying glue and/or glue hardeners;
(15) insertion of screws into prebored holes preparatory to screwing;
(16) insertion of corrugated fasteners in the process of assembling frames;
(17) assisting in the putting together or assembling of furniture parts which are to be cramped or clamped: Provided that the ratio of such assistants to employees in receipt of wages prescribed in clause 3 of this Chapter, who are engaged in cramping, shall not exceed two to one and that such assistants shall not be deemed to be assistants in the absence of the aforementioned employee who is in receipt of the wage prescribed in clause 3 of this Chapter: Provided further that the assistants shall not be permitted to bore holes;
(18) dropping glass into premade grooves;
(19) affixing by hand only of selfretaining and/or gummed strips for the purpose of covering board edges;
(20) affixing of nut covers, ferrules and/or glides;
(21) inserting of screw bolts into stumps or legs;

Vanaf
1/1/77
R
59,40

3. *Werknemer, graad I*.....

Werknemers in diens in een of meer van die werksaamhede wat in die Meubelnywerheid uitgevoer word, uitgesonderd die werknemers bedoel in klousules 4 tot 27: Met dien verstande dat ten opsigte van die werksaamhede betreffende enige nuwe masjien wat ingevoer word en wat nie in klousules 4 tot en met 27 gespesifiseer word nie, werknemers vir sodanige werksaamhede betaal moet word teen die minimum lone in hierdie klousule voorgeskryf tot tyd en wyl die Raad die loonskaal vasstel vir die werksaamhede wat met so 'n masjien uitgevoer word.

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

A. MEUBELMAKERY

R
54,56

4. *Werknemer, graad II*.....

(1) Skaafwerk met die hand;
(2) beitelwerk;
(3) skraapwerk;
(4) rasperwerk;
(5) vylwerk;
(6) speekskaafwerk;
(7) saagwerk met die hand;
(8) verstekke met die hand sny;
(9) spykers en/of paneelspykers en/of kramme inslaan en/of inpons en/of inskiet.

5. *Werknemer, graad III*..... 38,72

(1) Glas in rame vassit (uitgesonderd skroefwerk);
(2) verstekke van profiellyswerk met die guillotine sny.

6. *Werknemer, graad IV*..... 25,08

(1) Proppe en/of splinters invoeg en die oorskiet verwyder;
(2) alle vasboutwerk, insluitende die vasbout van toebehere;
(3) vassit van die toebehere van stangskokke en/of slagplaatjies en/of beslae en/of sluitpenne;
(4) los uitstekende spykers, penne en/of kramme wegpons: Met dien verstande dat dit slegs gedoen word deur persone wat met die hand skuurwerk verrig en sodanige items wat nie gepens is nie gedurende die skuurproses in die skuurafdeling vind;
(5) tappenne maak en/of spits maak;
(6) soliede timmerhout buig;
(7) enige soort gelymde blok vassit (nie vasgekroef of vasgespyker nie);
(8) sokke vir rolwielatjies aanbring;
(9) rolwielatjies en/of koepels en/of katelstyle, hangerboute en -plate aanbring;
(10) hoekblokke in stoele inslaan en/of vassit (slegs van die tipe bekend as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" en "Super"): Met dien verstande dat sodanige hoekblokke nie vasgespyker, vasgepen of vasgekroef word nie;
(11) soliede timmerhout in 'n sagmaakmengsel indompel;
(12) lym meng en/of massameet en/of berei;
(13) tappenne inslaan;
(14) lym en/of lymverhardingsmiddels aanbring;
(15) skroewe insit in gate wat vooraf geboor is, ter voorbereiding vir skroefwerk;
(16) kartelkramme invoeg in die raamonteringsproses;
(17) help met die aanmeakaarsit of montering van meubeldele wat vasgekram of vasgeklamp moet word: Met dien verstande dat die getalsverhouding van sodanige assistente tot werknemers wat die lone ontvang wat in klousule 3 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word en wat kramp- of klampwerk doen, hoogstens twee tot een mag wees en dat sodanige assistente in die afwesigheid van voornoemde werknemer wat die loon ontvang wat in klousule 3 van hierdie Hoofstuk voorgeskryf word, nie geag word assistente te wees nie: Voorts met dien verstande dat die assistente nie toegelaat mag word om gate te boor nie;
(18) glas in vooraf gemaakte groewe indompel;
(19) slegs met die hand selfheg- en/of kleefstroke vassit ten einde bordkante te bedek;
(20) moerbedekkings, beslagringe en/of skuifdoppe aanbring;
(21) skroefboute in pootjies of pote insit;

From
1/1/77Vanaf
1/1/77

- (22) knocking in of plugs into pre-bored holes to cover any fixing devices;
- (23) marking out by template, pattern or jigs;
- (24) attaching mirrors by means of adhesive tape;
- (25) inserting ornamental beading into prepared grooves (not on panels);
- (26) drilling guide holes for bolts, nails, screws and/or plastic inserts by hand or hand tool.

B. FURNITURE MACHINING

7. *Grade II employee*..... R
54,56

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Thicknesser (any planing other than jointing-planing);
- (2) four and/or five cutter planer moulder machine;
- (3) automatic copying machine or copy lathe;
- (4) multiple cutter carving machine;
- (5) rip saw;
- (6) copying lathe;
- (7) cross-cut saw;
- (8) bandsaw;
- (9) surfacer;
- (10) straight line edger.

8. *Grade III employee*..... 38,72

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Jig saw;
- (2) boring machine;
- (3) hinge recessing machine;
- (4) dowel inserting machine;
- (5) beltsandpapering machine;
- (6) mortice machine;
- (7) drum sanding machine;
- (8) guillotine;
- (9) bobbin sandpapering or reciprocating machine;
- (10) disc sanding and/or brushback, orbital sanders;
- (11) leafcramp;
- (12) edge veneering machine, including edge veneering, trimming and/or sanding operations only.

9. *Grade IV employee*..... 25,08

Setting up and/or operating and/or performing work with any one or more of the following machines:

(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.)

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)

- (1) Portable machine sander;
- (2) wood threading and/or wood tapping machine;
- (3) dowel squeezing machine;
- (4) tennon squashing machine (other than cramping operations);
- (5) making and/or joining sandpaper belts for beltsandpapering machine;
- (6) making and/or affixing discs of sandpaper;
- (7) cutting sandpaper for sandpapering machine;
- (8) affixing sandpaper to bobbins and/or sanding machines;
- (9) the loading and unloading of jigs with material in preparation for machining: Provided that such jigs are not used for cramping of furniture parts;
- (10) machine for sanding turned parts;
- (11) greasing and/or oiling machines and/or motor vehicles.

- (22) proppe inslaan in gate wat vooraf geboor is om bevestigingswerk te bedek;
- (23) uitmerk volgens leipatroon, patroon of setmaat;
- (24) spieëls deur middel van kleefband vasheg;
- (25) sierlyste in vooraf bereide groewe insit (nie op panele nie);
- (26) Leigate vir boue, spykers, skroewe en/of plastiek-invoegsels met die hand of handwerktuig boor.

B. MEUBELMASJIEWERK

7. *Werknemer, graad II*..... R
54,56

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Dikteskaafmasjien (enige skaafwerk behalwe reiskaaftwerk);
- (2) skaaflysmasjien met vier en/of vyf beitels;
- (3) outomatiese kopieermasjien of kopieerdraaibank.
- (4) meersny-en-sneewerkmasjien;
- (5) kloofsaag;
- (6) kopieerdraaibank;
- (7) dwarssaag;
- (8) bandsaag;
- (9) vlakslyper;
- (10) reguitrandskaafmasjien.

8. *Werknemer, graad III*..... 38,72

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Uitsnysaag;
- (2) boormasjien;
- (3) skarnieruitholmasjien;
- (4) tapinvoegmasjien;
- (5) bandskuurmasjien;
- (6) tapgatmasjien;
- (7) tromskuurmasjien;
- (8) guillotine;
- (9) tolskuur- of suiermasjien;
- (10) skyfskuur- en/of truskuurwentelmasjien;
- (11) bladklamp;
- (12) kantfmeermasjien, insluitende slegs kantfmeerwerk, afwerking en/of skuurwerk.

9. *Werknemer, graad IV*..... 25,08

Een of meer van ondergenoemde masjiene stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig:

(Die loon wat betaal word, moet bepaal word volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.)

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)

- (1) Draagbare skuurmasjien;
- (2) houtskroefdraadsny- en/of houtbinneskroefdraadsnymasjien;
- (3) tappersmasjien;
- (4) tapplatdrukmasjien (uitgesonderd klampwerk);
- (5) skuurpapierbande maak en/of aanmekaar heg vir bandskuurmasjien;
- (6) skuurpapierskywe maak en/of aanheg;
- (7) skuurpapier sny vir skuurmasjien;
- (8) skuurpapier aanbring op tolle en/of skuurmasjiene;
- (9) setmate met materiaal laai en ontlai ter voorbereiding vir masjinerie: Met dien verstande dat dié setmate nie gebruik word vir die klamp van meubeldele nie;
- (10) skuurmasjien vir gedraaide dele;
- (11) masjiene en/of motorvoertuie smeer en/of olie.

C. SAW DOCTORING, MACHINE MAINTENANCE AND MACHINE REPAIRING

10. *Grade III employee*..... 38,72
 Assistant to the saw doctor in doctoring saws, cutters, blades and knives, not in his permanent absence.

D. POLISHING DEPARTMENT

11. *Grade II employee*..... 54,56
 (1) Spraying undercoating;
 (2) producing a design by means of a stencil and/or silk screen;
 (3) ageing (other than by hand).

12. *Grade III employee*..... 38,72
 Ageing by hand.

13. *Grade IV employee*..... 25,08

- (1) Transferring nursery rhymes and/or nursery characters on to furniture;
- (2) producing a design by means of a transfer;
- (3) rubbing with an abrasive paste and/or abrasive liquid by machine and/or mechanical appliance;
- (4) mixing stains and/or colouring materials;
- (5) stripping of polished surfaces by hand or machine;
- (6) filling in holes and/or crevices;
- (7) sandpapering by hand or portable machine;
- (8) waxing, bleaching, staining and oiling;
- (9) touching up at the point of loading and/or off-loading;
- (10) painting and/or filling in of edges of laminated board or of plywood;
- (11) removing and replacing doors and/or fittings from articles of furniture for the purpose of polishing;
- (12) spreading flock on adhesive surfaces and the application of the adhesive for flock for the insides of drawers only;
- (13) spraying metal;
- (14) dipping in enamel, paint or lacquer;
- (15) straining solutions;
- (16) cleaning spraying apparatus;
- (17) feeding and/or off-loading and/or operating of flow-coater machines or similar plant but excluding the setting up;
- (18) reviving by hand or machine and/or mechanical appliance with a substance other than an abrasive paste and/or abrasive liquid;
- (19) ragging or wiping and/or washing by hand.

E. UPHOLSTERY DEPARTMENT

14. *Grade II employee*..... 54,56

- (1) Making and/or affixing a foundation for coil springs with any material other than wooden and/or metal laths;
- (2) securing springs and/or spring units to foundations;
- (3) lashing springs in position;
- (4) upholstering box spring, bed base or studio couches;
- (5) upholstering headboards other than diamond buttoning;
- (6) upholstering occasional chairs, dining-room and/or kitchen chairs.

For the purposes of this clause, a spring unit means an independent assembly of coil or continuous springs so interconnected, associated or constructed as to provide a spring foundation and/or interior for use in an innerspring cushion, seat and/or seating device.

15. *Grade III employee*..... 38,72

- (1) Tacking and/or stapling gimp and/or fringes;
- (2) buttoning, excluding buttoning of loose cushions (other than diamond buttoning);
- (3) marking off preparatory to the securing of gimp and/or fringes;
- (4) making and/or affixing foundations for coil spring units with wood and/or metal laths;
- (5) tufting;
- (6) affixing of rubber or substitutes to bare frames for upholstery (excluding the sewing, stapling or tacking thereof).

16. *Grade IV employee*..... 25,08

- (1) Affixing helical springs and/or chain and/or hoop iron for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;

C. SAAGHERSTELWERK, INSTANDHOUDING EN HERSTEL VAN MASJIENE

10. *Werknemer, graad III*..... 38,72
 Assistent vir die saaghersteller by die herstel van sae, beitels, lemme en messe, nie in sy permanente afwesigheid nie.

D. POLEERAFDELING

11. *Werknemer, graad II*..... 54,56

- (1) Spuitverf van onderlaag;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n stensil en/of syskerm;
- (3) veroudering (behalwe met die hand).

12. *Werknemer, graad III*..... 38,72
 Veroudering met die hand.

13. *Werknemer, graad IV*..... 25,08

- (1) Kleuterversies en/of kleutertekeninge op meubels oordruk;
- (2) 'n ontwerp produseer deur middel van 'n oordruk;
- (3) met 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof vryf deur middel van 'n masjien en/of meganiese toestel;
- (4) beitse en/of kleurstowwe meng;
- (5) gepoleerde oppervlakke met die hand of 'n masjien stroop;
- (6) gate en/of krake vul;
- (7) skuurwerk met die hand of draagbare masjien verrig;
- (8) was aansit, bleik, beits en olie;
- (9) opknapwerk by die op- en/of aflaaiwerk;
- (10) die rande van lamelbord of laaghout verf en/of invul;
- (11) deure en/of toebehore van meubelstukke verwyder en terugplaas om dit te poleer;
- (12) vlokwol op kleefoppervlakke versprei en die kleefstof vir vlokwol slegs vir die binnekante van laaie aansit;
- (13) metaalspuitverfwerk;
- (14) in emalje, verf of lakvernis doop;
- (15) oplossings deursyg;
- (16) spuitapparaat skoonmaak;
- (17) vloebestrykmasjiene of soortgelyke toestelle voer en/of ontlai en/of bedien, maar uitgesonderd die stel daarvan;
- (18) vernuwing met die hand of 'n masjien en/of meganiese toestel en met 'n ander stof as 'n skuurpasta en/of skuurvloeistof;
- (19) met die hand opvryf of skoon vee en/of was.

E. STOFFEERAFDELING

14. *Werknemer, graad II*..... 54,56

- (1) 'n Fondament vir kronkelvere maak en/of vasmaak met enige ander materiaal as hout- en/of metaallatte;
- (2) Vere en/of veereenhede aan fundamente vasmaak;
- (3) vere in posisie vasmaak;
- (4) raamveer-, bedbasis- of ateljeerusbanke stoffeer;
- (5) kopplanke stoffeer uitgesonderd diamantknope aanwerk;
- (6) los stoele, eetkamer- en/of kombuisstoele stoffeer.

Vir die toepassing van hierdie klousule beteken 'n veereenheid 'n onafhanklike montering van kronkelvere of aaneenlopende vere wat so inmekaar gevleg, aanmekaar geheg of so gemaak is dat dit 'n veerfondament en/of veerbinnekant uitmaak vir gebruik in 'n binneveerkussing, binneveersitplek en/of binneveer-sittoestel.

15. *Werknemer, graad III*..... 38,72

- (1) Gimp en/of fraiings vasryg en/of vaskram;
- (2) knope aanwerk behalwe aan los kussings (uitgesonderd diamantknope aanwerk);
- (3) afmerk ter voorbereiding vir die washeg van gimp en/of fraiings;
- (4) fundamente vir kronkelveereenhede maak en/of vasmaak met hout- en/of metaallatte;
- (5) deurknoopwerk;
- (6) rubber of plaasvervangers aan kaal rame vir stoffeerwerk vasmaak (uitgesonderd die aanwerk, vaskram of vasryg daarvan).

16. *Werknemer, graad IV*..... 25,08

- (1) Heliese vere en/of ketting en/of hoepelyster aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussings moet dien;

From
1/1/77Vanaf
1/1/77

- (2) affixing rubber strips for the sole purpose of serving as a support for loose cushions;
- (3) affixing helical springs and/or chains and/or zig-zag or no-sag springs to frames for upholstery;
- (4) affixing hoop iron and/or webbing and/or webbing substitutes to loose seats and/or backs for dining-room chairs;
- (5) the springing up of spring edges with zig-zag and/or no-sag type of spring to frames for upholstery, including the attachment of any component part, but excluding the tacking on and/or securing of hessian and/or sisal and/or substitutes for hessian or sisal;
- (6) nailing and/or tacking plywood and/or compressed board to loose seats and backs of chairs for upholstery;
- (7) securing pads to unaffixed spring cushion units;
- (8) cutting of platforms, used for covering helical springs;
- (9) operating a teasing and/or bale opening and/or bale breaking machine and/or performing any work therewith;
- (10) filling of cushion cases and/or slips and/or bolsters by hand or machine;
- (11) unwinding filling materials in rope form;
- (12) making buttons and/or tufts;
- (13) assisting upholsterer in holding cover;
- (14) making banding and/or beading;
- (15) sorting of ready-cut materials after bulk cutting;
- (16) regulating and/or preparing completed cushions for delivery;
- (17) cutting foam rubber and/or similar substances to size or shape;
- (18) glueing of foam rubber and/or similar substances to covering material for quilting only;
- (19) cutting rubber strips;
- (20) joining together foam rubber and/or similar substances;
- (21) affixing textile and/or synthetic strips to foam rubber and/or similar substances, but expressly excluding the affixing of covering material thereto, viz. "Fly";
- (22) breaking up and/or cutting up by hand of bulk rolls of upholstery materials of all kinds from selfedge to selfedge;
- (23) cutting cardboard in upholstery sections by hand and/or machine;
- (24) operating foam mincing machine;
- (25) assisting cutter in putting down layers of lengths of cloth;
- (26) straight cutting of materials by hand machine for bottoms or underseating over springs (linen and hessian);
- (27) marking out pattern for chair or settee backs on all materials (repetitive marking);
- (28) tacking on bottoms of upholstered articles;
- (29) stripping of furniture for recovering.

F. VENEER DEPARTMENT

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 17. <i>Grade III employee</i> | 38,72 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Jointing veneer other than on surface planer; (2) making and/or insertion of inlays (excluding inlaying of veneers with an artistic design and quartering veneers); (3) cutting backing and non-match veneers. | |
| 18. <i>Grade IV employee</i> | 25,08 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Edge veneering by hand; (2) operating presses and/or attending and/or loading and/or unloading of presses of any kind; (3) washing off and/or removing gum and/or glue and/or tapes and/or paper; (4) stacking parts after pressing; (5) applying and/or spreading glue and glue hardeners; (6) trimming away excess veneer after affixing of veneer (by hand tool); (7) tapeless jointing by machine; (8) taping and/or stapling and/or tacking veneers and/or plywood and/or hardboard into position for pressing. | |

G. FURNITURE CARVING DEPARTMENT

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 19. <i>Grade IV employee</i> | 25,08 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Rasping and/or filing and/or scraping (operations in carving only); (2) stipple punching; (3) glueing and/or affixing beading to board for carving; | |

- (2) rubberstroke aanheg wat uitsluitlik as ondersteuning vir los stoelkussing moet dien;
- (3) heliese vere en/of ketting en/of sigsag- of nie-sakveerwerk aan rame vir stoffeerwerk aanheg;
- (4) hoepelyster en/of touweefsel en/of plaasvervangende materiaal vir touweefsel aan los sitplekke en/of ruglenings vir eetkamerstoele aanheg;
- (5) die hervering van veerkante met die sigsag- en/of nie-saktipe vere aan rame vir stoffeerwerk, met inbegrip van die aanheg van enige samestellende deel, maar uitgesonderd die vasryg en/of aanheg van goingsak en/of sisal en/of plaasvervangende materiaal vir goingsak of sisal;
- (6) laaghout en/of geperste bord aan los sitplekke en ruglenings van stoele vasspyker en/of met hegspykers vasslaan vir stoffeerwerk;
- (7) kussinkies aan los veerkussingeenhede heg;
- (8) platforms sny vir die bedekking van heliese vere;
- (9) 'n pluus- en/of baaloopmaak- en/of baalbreekmasjien bedien en/of werk daarmee verrig;
- (10) binneslope van kussings en/of oortreksels en/of peule met die hand of 'n masjien stop;
- (11) vuisel in touvorm losdraai;
- (12) knope en/of klossies maak;
- (13) die stoffeerder help deur oortreksel vas te hou;
- (14) bandversier- en/of kraallyswerk maak;
- (15) klaar gesnyde materiaal sorteer nadat dit by die grootmaat uitgesny is;
- (16) klaar gemaakte stoelkussings vir aflewering nagaan en/of gereed maak;
- (17) skuimrubber en/of dergelike stowwe volgens grootte of vorm sny;
- (18) skuimrubber en/of dergelike stowwe aan bedekkingsmateriaal vaslym slegs vir deurstikwerk;
- (19) rubberstroke sny;
- (20) skuimrubber en/of dergelike stowwe aanmekeer heg;
- (21) stroke tekstiel- en/of sintetiese stof aan skuimrubber en/of dergelike stowwe vasheg, maar uitdruklik uitgesonderd die vasheg daaraan van oortrekmateriaal, nl. "Fly";
- (22) grootmaatrolle stoffeermateriaal van alle soorte van selfkant tot selfkant met die hand opbreek en/of opsny;
- (23) karton in stoffeerseksies met die hand en/of 'n masjien sny;
- (24) skuimmaalmasjien bedien;
- (25) die snyer help om lae materiaalengtes neer te lê;
- (26) reguit sny van stowwe met 'n handmasjien vir die onderkante of fondament bo-oor die vere (linne en goingsak);
- (27) patrone vir die ruglenings van stoele of rusbanke op alle stowwe aftrek (herhalend);
- (28) onderkante van gestoffeerde artikels vasryg;
- (29) meubels stroop vir herstelwerk.

F. FINEERAFDELING

- | | |
|---|-------|
| | R |
| 17. <i>Werknemer, graad III</i> | 38,72 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Fineerlaswerk verrig uitgesonderd op vlakskaafmasjien; (2) maak en/of invoeging van inlegsels (uitgesonderd die inlê van fineerwerk van artistieke ontwerp en vierendeeling van fineerwerk); (3) rugkant- en nie-aanpasfineerwerk sny. | |
| 18. <i>Werknemer, graad IV</i> | 25,08 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Kantfineerwerk met die hand; (2) perse van enige soort bedien en/of versorg en/of laai en/of ontlaai; (3) gom en/of lym en/of band en/of papier afwas en/of verwyder; (4) dele opstapel ná perswerk; (5) gom en gomverharders aanstryk en/of smeer; (6) oortollige fineer afwerk nadat dit vasgelym is (met 'n handwerktuig); (7) laswerk sonder bande met 'n masjien; (8) fineerhout en/of laaghout en/of hardbord in posisie vasmaak met bande en/of kramme en/of hegspykers om gepeers te word. | |

G. MEUBELHOUTSNYAFDELING

- | | |
|--|-------|
| | R |
| 19. <i>Werknemer, graad IV</i> | 25,08 |
| <ol style="list-style-type: none"> (1) Rasper- en/of vyl- en/of skraapwerk verrig (slegs houtsnwyerksaamhede); (2) stippelponswerk verrig; (3) kraallyste aan borde vaslym en/of vasheg vir houtsnwyerwerk; | |

- From
1/1/77
- (4) mixing ingredients for moulding;
 - (5) making moulded embellishments (excluding the affixing thereof).

H. FURNITURE PACKING

R
25,08

- (1) Affixing strengthening woodstrips to completed furniture for the purpose of packing or transporting;
- (2) making packing crates and/or cases for furniture and/or parts thereof;
- (3) packing furniture and/or furniture parts in hessian;
- (4) packing furniture and/or furniture parts in cartons and/or cardboard containers and/or plastic sheeting;
- (5) closing cartons and/or cardboard containers;
- (6) wrapping furniture and/or furniture parts in paper and/or cardboard and/or plastic sheeting;
- (7) removal of fittings and/or parts from articles of furniture to facilitate transportation and/or packing;
- (8) replacement of fittings and/or parts previously removed to facilitate their transportation and/or packing.

I. GENERAL OPERATIONS

R
25,08

- (1) Weaving of cane;
- (2) affixing cane seats;
- (3) riempie work;
- (4) setting up and/or operating teasing machine and/or performing work therewith;
- (5) making and/or cutting pads for spring units;
- (6) employees employed in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or the manufacture of their component parts;
- (7) setting up and/or operating springmaking machines;
- (8) affixing speaker cloths and fabrics to rails, doors, panels and boards for radio cabinets;
- (9) removing excess glue spread on furniture or parts thereof;
- (10) cutting metal rods and/or hinges and/or metal tubes and/or metal springs and/or hoop iron and/or wire and/or metal strips;
- (11) riveting and/or making threads on iron bolts and/or rods;
- (12) straightening hoop iron;
- (13) punching holes in metal;
- (14) cleaning metal rods;
- (15) bending, drilling and/or assembling metal parts;
- (16) baling springs;
- (17) dipping springs into a solution for the purpose of preservation;
- (18) cleaning sandpapering machine dustbags;
- (19) unbalancing and/or beating filling material;
- (20) teasing filling materials by hand;
- (21) cleaning and/or sweeping premises;
- (22) cleaning machinery and/or plant and/or tools and/or utensils and/or saw blades;
- (23) loading and/or unloading materials;
- (24) transportation of goods by handcart;
- (25) transportation of goods by pedal cycle;
- (26) operation of mechanised handling equipment;
- (27) unpacking raw materials;
- (28) attending boilers and/or incinerators and/or ovens;
- (29) loading and/or unloading and/or attending kilns;
- (30) making and/or serving beverages;
- (31) washing-up eating and/or drinking utensils;
- (32) treating of timber for preservation;
- (33) joining machine driving belts;
- (34) mass-measuring;
- (35) stripping furniture;
- (36) fetching and/or carrying;
- (37) loading and/or unloading vehicles;
- (38) assisting machinist in handling raw materials before and after machining;
- (39) assistant to despatch clerk, storeman or timekeeper;
- (40) limewashing;
- (41) making of buttons;
- (42) delivering messages and/or letters;
- (43) cleaning with a brush;
- (44) casual employees (61c per hour).

- Vanaf
1/1/77
- (4) bestanddele vir vormwerk meng;
 - (5) versiersels fatsoeneer (uitgesonderd die vassit daarvan).

H. VERPAKKING VAN MEUBELS

R
25,08

- (1) Versterkende stroke hout aan voltooid meubels aanbring vir die doel van verpakking of vervoer;
- (2) verpakingskrate en/of -kiste vir meubels en/of dele daarvan maak;
- (3) meubels en/of dele daarvan in goingsak verpak;
- (4) meubels en/of dele daarvan in kartondose en/of kartonhouers en/of plastiekvelle verpak;
- (5) kartondose en/of kartonhouers toemaak;
- (6) meubels en/of dele daarvan in papier, en/of karton en/of plastiekvelle toedraai;
- (7) toebehore en/of dele van meubelstukke verwyder om vervoer en/of verpakking te vergemaklik.
- (8) toebehore en/of dele van meubelstukke wat vooraf verwyder is om die vervoer en/of verpakking daarvan te vergemaklik, terugsit.

I. ALGEMENE WERKSAAMHEDE

R
25,08

- (1) Rottangvlegwerk;
- (2) rottangsitplekke aanbring;
- (3) riempiewerk;
- (4) 'n pluismasjien stel en/of bedien en/of werk daarmee verrig;
- (5) kussings vir veereenhede maak en/of sny;
- (6) werknemers in diens in verband met enigeen van die prosesse by die vervaardiging van veerbinnekante en/of die vervaardiging van hul samestellende dele;
- (7) veervervaardigingsmasjiene stel en/of bedien;
- (8) luidsprekerdoeke en bekledsel aan relings, deure, panele en borde vir radiokabinette aanbring;
- (9) oortollige lym van meubels of dele daarvan verwyder;
- (10) metaalstawe en/of skarniere en/of metaalbuise en/of -vere en/of hoepelyster en/of draad en/of metaalstroke sny;
- (11) skroefdraad in ysterboute en/of -stawe sny en/of dit vasklink;
- (12) hoepelyster reguit maak;
- (13) gate in metaal pons;
- (14) metaalstawe skoonmaak;
- (15) metaaldele buig, voor en/of monteer;
- (16) vere baal;
- (17) vere vir preservering in 'n oplossing dompel;
- (18) stofsakke van skuurmasjiene skoonmaak;
- (19) vulmateriaal ontbaal en/of uitklop;
- (20) vulmateriaal met die hand uitpluis;
- (21) persele skoonmaak en/of uitvee;
- (22) masjinerie en/of uitrusting en/of gereedskap en/of gerei en/of saaglemme skoonmaak;
- (23) materiaal op- en/of aflaai;
- (24) goedere met 'n stootkar vervoer;
- (25) goedere met 'n trapfiets vervoer;
- (26) gemeganiseerde hanteringsuitrusting bedien;
- (27) grondstowwe uitpak;
- (28) stoomketels en/of verbranders en/of oonde bedien;
- (29) droogoonde laai en/of ontlaai en/of bedien;
- (30) drank berei en/of bedien;
- (31) eet- en/of drinkgerei was;
- (32) timmerhout vir preservering behandel;
- (33) masjiendryfbande las;
- (34) massameetwerk;
- (35) meubels uitmekaarhaal;
- (36) goedere dra en/of aandra;
- (37) voertuie op- en/of aflaai;
- (38) masjienwerker help met die hantering van grondstowwe voor en ná masjienwerk;
- (39) assistent vir versendingsklerk, stoorman of tyd-beampte;
- (40) afwitwerk;
- (41) knope maak;
- (42) boodskappe en/of briewe aflewer;
- (43) met 'n borsel skoonmaak;
- (44) los werknemers (61c per uur).

J. UPHOLSTERY SEAMSTERS' AND/OR SEAMSTRESS' WORK

	From 1/1/77	
		R
22. <i>Grade III employee</i>	38,72	
(1) Sewing of furniture covers; (2) sewing on and/or hooking on of any attachments; (3) sewing of cushion cases and/or cushion slips; (4) making and/or sewing of quilted covers; (5) making piping; (6) slip-stitching and/or sewing gimp and/or fringes and/or materials; (7) marking off and/or affixing gimp, fringes, braid and/or pleating; (8) buttoning of loose cushions other than diamond buttoning.		

K. CURTAIN MAKING

		R
23. <i>Grade II employee</i>	54,56	
Fitting and/or measuring of curtains by rod or tape.		
24. <i>Grade III employee</i>	38,72	
(1) Sewing and cutting of curtains; (2) slip-stitching pelmet backs and fringes.		
25. <i>Grade IV employee</i>	25,08	
(1) Ironing; (2) inserting and/or stitching of all types of curtain hooks; (3) finishing off of curtains (only to tie knot by hand where blind stitch machine has completed the work); (4) tacking sides of loose lined curtains; (5) taping out of curtains; (6) assistant to curtain fitter (only in the presence of the fitter).		

L. MISCELLANEOUS—ANCILLARY OCCUPATIONS

		R
26. <i>Grade II employee</i>	54,56	
(1) Despatch clerks; (2) storeman; (3) time-keepers; (4) welding, other than spotwelding; (5) sandblasting and/or burning.		
27. <i>Grade III employee</i>	38,72	
(1) Caretakers; (2) watchman; (3) spotwelder; (4) welding of fabric."		

4. In Chapter III, substitute the following for clause B (1):

"(1) The following shall be the minimum weekly wages prescribed for the respective classes of work enumerated hereunder: Provided that on each occasion the minimum prescribed wage has to be increased in terms of this Agreement. Employees who are in receipt of a wage in excess of the minimum prescribed wage for the class of work performed by him, shall, notwithstanding anything to the contrary herein contained, receive an increment equivalent to the amount shown hereunder for that wage category:

<i>Classification</i>	<i>Period commencing 1/1/77</i>
Driver classified under 1 (a) (i)...	Weekly wage to be increased by R3,06.
Driver classified under 1 (a) (ii)...	Weekly wage to be increased by R3,52.
Driver classified under 1 (a) (iii)...	Weekly wage to be increased by R3,92.
Driver classified under 1 (a) (iv) and (b)	Weekly wage to be increased by R4,32.
Driver classified under 1 (c)....	Weekly wage to be increased by R2,58.

	From 1/1/77	
		R
(a) Driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of—		
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	32,56	
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over, but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	36,52	
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000 lb).....	40,92	
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	45,32	

J. STOFFEERNAAIERS- EN/OF -NAAISTERSWERK

		Vanaf 1/1/77
		R
22. <i>Werknemer, graad III</i>	38,72	
(1) Meubeloottreksels stik; (2) alle hegstukke vasstik en/of aanhaak; (3) kussingslope en/of -oortreksels stik; (4) donscomborsoottreksels maak en/of stik; (5) omboorsels maak; (6) glipsteekwerk en/of gimp en/of fraiings afmerk en/of materiaal stik; (7) gimp, fraiings, galon en/of plooiwerk afmerk en/of vassit; (8) knope aan los kussings aanwerk, uitgesonderd diamantknoopwerk.		

K. GORDYNWERK

		R
23. <i>Werknemer, graad II</i>	54,56	
Gordyne met 'n roede of meetband pas en/of meet.		
24. <i>Werknemer, graad III</i>	38,72	
(1) Gordyne stik en sny; (2) glipsteekwerk aan gordynkapagterkante en fraiings.		
25. <i>Werknemer, graad IV</i>	25,08	
(1) Strykwerk; (2) alle soorte gordynhakies insteek en/of aanstik; (3) afwerking van gordyne (slegs met die hand knoop waar blindesteekmasjien die werk voltooi het); (4) die kante van los gevoerde gordyne vasryg; (5) bandstroke aan gordyne werk; (6) assistent vir gordynpasser (slegs as die passer by is).		

L. DIVERSE—HULPWERKSAAMHEDE

		R
26. <i>Werknemer, graad II</i>	54,56	
(1) Versendingsklerk; (2) stoomman; (3) tydbeampte; (4) sweiswerk, uitgesonderd puntsweiswerk; (5) sandstraling en branding.		
27. <i>Werknemer, graad III</i>	38,72	
(1) Oppasser; (2) wag; (3) puntsweiser; (4) doekswaiswerk."		

4. In Hoofstuk III, vervang klousule B (1) deur die volgende:

"(1) Onderstaande is die minimum weeklone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder opgesom: Met dien verstande dat die minimum voorgeskrewe loon by elke geleentheid ingevolge hierdie Ooreenkoms verhoog moet word. 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as die minimum voorgeskrewe loon vir die klas werk wat hy verrig, moet, ondanks andersluidende bepalinge hierin vervat, 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die bedrag hieronder vir daardie loonkategorie aangedui:

<i>Indeling</i>	<i>Tydperk beginnende 1/1/77</i>
Drywer ingedeel onder 1 (a) (i)...	Weekloon moet verhoog word met R3,06.
Drywer ingedeel onder 1 (a) (ii)...	Weekloon moet verhoog word met R3,52.
Drywer ingedeel onder 1 (a) (iii)...	Weekloon moet verhoog word met R3,92.
Drywer ingedeel onder 1 (a) (iv) en (b)	Weekloon moet verhoog word met R4,32.
Drywer ingedeel onder 1 (c)....	Weekloon moet verhoog word met R2,58.

	Loonvragte		Vanaf 1/1/77
			R
(a) Drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om 'n loonvrag te dra of te trek van—			
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	32,56		
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	36,52		
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb), maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	40,92		
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	45,32		

	From 1/1/77 R
(b) Driver of steam wagon.....	45,32
(c) Driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car....	25,08
(d) Casual driver of motor vehicle other than a steam wagon, authorised to carry or haul a pay-load of (for any period of nine hours or less per day)—	
(i) under 2 722 kg (6 000 lb).....	6,60
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) and over but not exceeding 4 536 kg (10 000 lb).....	7,48
(iii) over 4 536 kg (10 000 lb), but not exceeding 6 350 kg (14 000) lb.....	8,36
(iv) over 6 350 kg (14 000 lb).....	9,24
(e) Casual driver of a steam wagon.....	9,24
(f) Casual driver of fork lift, tractor, scooter, passenger car	4,84.”.

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 17th day of November 1976.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

	From 1/1/77 R
(b) Drywer van 'n stoomwa.....	45,32
(c) Drywer van 'n vurkhyiswa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	25,08
(d) Los drywer van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n stoomwa, wat gelisensieer is om (vir 'n tydperk van nege uur of minder as nege uur per dag) 'n loonvrag te dra of te trek van—	
(i) minder as 2 722 kg (6 000 lb).....	6,60
(ii) 2 722 kg (6 000 lb) en meer, maar hoogstens 4 536 kg (10 000 lb).....	7,48
(iii) meer as 4 536 kg (10 000 lb) maar hoogstens 6 350 kg (14 000 lb).....	8,36
(iv) meer as 6 350 kg (14 000 lb).....	9,24
(e) Los drywer van 'n stoomwa.....	9,24
(f) Los drywer van 'n vurkhyiswa, trekker, bromponie, passasiersmotor.....	4,84.”.

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 17de dag van November 1976 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

J. F. KLOPPER, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2473

17 Desember 1976

APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE METAL INDUSTRY.—WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1720 of 24 September 1976 shall come into operation from the date of publication of this notice, subject to the following amendments:

(1) Substitute the following Schedule for the schedule to clause 3 (3) (a):

“SCHEDULE

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per week R
<i>Group 1</i>	
(i) Standard 7 (ordinary course) with Standard 8 (ordinary course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or relevant trade theory and workshop practice as two subjects of success.....	2,25
(ii) Standard 8 (ordinary course), with relevant workshop practice and trade theory or Mathematics as one subject of success.....	
(iii) Standard 8 (practical course) with Standard 9 (practical course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or relevant trade theory and workshop practice as two subjects of success.....	
(iv) Standard 9 (ordinary course), without Mathematics.....	
(v) Standard 9 (practical course), with Mathematics as one subject of success.....	
(vi) Standard 10 (practical course), without Mathematics.....	
(vii) National Technical Certificate, Part I (N1), with relevant trade theory as one subject of success..	
(viii) Pass in relevant trade theory at National Technical Certificate, Part II (N2), level.....	

No. R. 2473

17 Desember 1976

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE METAALNYWERHEID.—INTREKING EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1720 van 24 September 1976, behoudens die volgende wysigings, vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree:

(1) Vervang die Bylae van klousule 3 (3) (a) deur die volgende:

“BYLAE

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Per week R
<i>Groep 1</i>	
(i) Standaard 7 (gewone kursus) met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 8 (gewone kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke ambagsteorie en werkwinkelpraktyk as twee van die slaagvakke.....	2,25
(ii) Standaard 8 (gewone kursus), met die betrokke werkwinkelpraktyk en ambagsteorie of Wiskunde as een van die slaagvakke.....	
(iii) Standaard 8 (praktiese kursus) met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 9 (praktiese kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke ambagsteorie en werkwinkelpraktyk as twee van die slaagvakke.....	
(iv) Standaard 9 (gewone kursus), sonder Wiskunde..	
(v) Standaard 9 (praktiese kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke.....	
(vi) Standaard 10 (praktiese kursus), sonder Wiskunde	
(vii) Nasionale Tegnieuse Sertifikaat, Deel I (N1), met die betrokke ambagsteorie as een van die slaagvakke.....	
(viii) Geslaag in die betrokke ambagsteorie op die peil van die Nasionale Tegnieuse Sertifikaat, Deel II (N2).....	

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per week R
<i>Group 2</i>	
(i) Standard 8 (ordinary course) with Standard 9 (ordinary course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or relevant trade theory and workshop practice as two subjects of success.....	5,85
(ii) Standard 9 (ordinary course), with Mathematics as one subject of success.....	
(iii) Standard 9 (practical course), with Standard 10 (practical course) or equivalent credits in four subjects, with Mathematics and Science or relevant trade theory and workshop practice as two subjects of success.....	
(iv) Standard 10 (ordinary course), without Mathematics.....	
(v) Standard 10 (practical course), with Mathematics as one subject of success.....	
(vi) National Technical Certificate, Part II (N2), with relevant trade theory as one subject of success.....	
<i>Group 3</i>	
(i) Standard 9 (ordinary course) with Standard 10 (ordinary course) or equivalent credits in four subjects, with Mathematics and Science or relevant trade theory and workshop practice as two subjects of success.....	7,20
(ii) Standard 10 (ordinary course), with Mathematics as one subject of success.....	
(iii) National Technical Certificate, Part III (N3), with relevant trade theory as one subject of success.....	
<i>Group 4</i>	
(i) Four subjects of the National Certificate or Diploma for Technicians, at T1 level.....	8,55
(ii) Part A of the National Diploma for Technicians..	
(iii) Part B.Sc. (pass in two subjects).....	
(iv) National Technical Certificate, Part IV.....	
<i>Group 5</i>	
(i) Four subjects of the National Certificate or Diploma for Technicians, at T2 level.....	10,35
(ii) Part B of the National Diploma for Technicians	
(iii) Part B.Sc. (pass in four subjects).....	
(iv) National Technical Certificate, Part V.....	
<i>Group 6</i>	
(i) National Technical Diploma or National Certificate for Technicians.....	13,95
(ii) Four subjects of the National Diploma for Technicians, at T3 level.....	
(iii) Part C of the National Diploma for Technicians..	
(iv) Part B.Sc. (pass in six subjects).....	
<i>Group 7</i>	
National Higher Certificate for Technicians.....	16,20
<i>Group 8</i>	
National Diploma for Technicians.....	20,25."

(2) Insert the following new paragraph (c) after clause 3 (3) (b):

“(c) Nothing in this subclause shall operate to reduce the amount which an employer was required to pay an apprentice in respect of educational qualifications prior to the date of coming into operation of these conditions.”.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2474 17 December 1976
APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE METAL INDUSTRY.—ENGAGEMENT AND TERMINATION OF SERVICES OF MINORS IN DESIGNATED TRADES

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 19 of the above-mentioned Act, withdraw Government Notice R. 2368 of 27 December 1968

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per week R
<i>Groep 2</i>	
(i) Standaard 8 (gewone kursus) met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 9 (gewone kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke ambagsteorie en werkwinkelpraktyk as twee van die slaagvakke.....	5,85
(ii) Standaard 9 (gewone kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke.....	
(iii) Standaard 9 (praktiese kursus) met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 10 (praktiese kursus) of gelykwaardige erkennings, met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke ambagsteorie en werkwinkelpraktyk as twee van die slaagvakke.....	
(iv) Standaard 10 (gewone kursus), sonder Wiskunde..	
(v) Standaard 10 (praktiese kursus), met wiskunde as een van die slaagvakke.....	
(vi) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2), met die betrokke ambagsteorie as een van die slaagvakke.....	
<i>Groep 3</i>	
(i) Standaard 9 (gewone kursus) met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 10 (gewone kursus) of gelykwaardige erkennings met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke ambagsteorie en werkwinkelpraktyk as twee van die slaagvakke.....	7,20
(ii) Standaard 10 (gewone kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke.....	
(iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel III (N3), met die betrokke ambagsteorie as een van die slaagvakke.....	
<i>Groep 4</i>	
(i) Vier vakke van die Nasionale Sertifikaat of die Diploma vir Tegnici, op T1-peil.....	8,55
(ii) Deel A van die Nasionale Diploma vir Tegnici..	
(iii) Gedeeltelike B.Sc. (in twee vakke geslaag).....	
(iv) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel IV.....	
<i>Groep 5</i>	
(i) Vier vakke van die Nasionale Sertifikaat of die Diploma vir Tegnici, op T2-peil.....	10,35
(ii) Deel B van die Nasionale Diploma vir Tegnici..	
(iii) Gedeeltelike B.Sc. (in vier vakke geslaag).....	
(iv) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel V.....	
<i>Groep 6</i>	
(i) Nasionale Tegniese Diploma of Nasionale Sertifikaat vir Tegnici.....	13,95
(ii) Vier vakke van die Nasionale Diploma vir Tegnici, op T3-peil.....	
(iii) Deel C van die Nasionale Diploma vir Tegnici..	
(iv) Gedeeltelike B.Sc. (in ses vakke geslaag).....	
<i>Groep 7</i>	
Nasionale Hoër Sertifikaat vir Tegnici.....	16,20
<i>Groep 8</i>	
Nasionale Diploma vir Tegnici.....	20,25."

(2) Voeg die volgende nuwe paragraaf (c) in na klousule 3 (3) (b):

“(c) Niks in hierdie subklousule vervat, mag die uitwerking hê dat die bedrag wat ’n werkgewer voor die datum van inwerkingtreding van hierdie voorwaardes aan ’n vakleerling ten opsigte van opvoedkundige kwalifikasies moes betaal, verlaag word nie.”.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2474 17 Desember 1976
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE METAALNYWERHEID.—INDIENSNEMING EN BEEÏNDIGING VAN DIENSTE VAN MINDERJARIGES IN AANGEWESSE AMBAGTE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, trek hierby, kragtens artikel 19 van bogemelde Wet, Goewermentskennisgewing R. 2368 van 27 Desember 1968 in en

and declare that the provisions of subsection (2) of the said section shall from the date of publication of this notice, apply in respect of all designated trades in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established under Government Notice 1554 of 17 July 1953, as republished by Government Notice R. 2060 of 8 November 1968.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2475 17 December 1976
APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE METAL INDUSTRY.—EXEMPTION FROM LOGBOOK REQUIREMENTS

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 46 (1) of the above-mentioned Act, exempt all employers who are engaged in the Industry and area for which the National Apprenticeship Committee for the Metal Industry was established under Government Notice 1554 of 17 July 1953, as republished by Government Notice R. 2060 of 8 November 1968, from the requirements of section 32 (1) (b) of the said Act and regulation 11 of the regulations framed under the Act, relating to the furnishing of logbooks, for a period of 12 months from the date of publication of this notice, on condition that every such employer shall, in a form determined by himself, keep a record of the practical training received by his apprentices.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 2496 17 December 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, ORANGE FREE STATE.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 December 1978, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 December 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Orange Free State; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Orange Free State and with effect from 1 January 1977 and for the period ending 31 December 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

verklaar dat die bepalings van subartikel (2) van genoemde artikel met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing van toepassing is ten opsigte van al die aangewese ambagte in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is by Goewermentskennisgewing 1554 van 17 Julie 1953, soos herpubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2060 van 8 November 1968.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2475 17 Desember 1976
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE METAALNYWERHEID.—VRYSTELLING VAN LOGBOEKVEREISTES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, stel hierby, ingevolge artikel 46 (1) van bogemelde Wet, alle werkgewers wat betrokke is by die Nywerheid en in die gebied waarvoor die Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Metaalnywerheid ingestel is by Goewermentskennisgewing 1554 van 17 Julie 1953, soos herpubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2060 van 8 November 1968, vir 'n tydperk van 12 maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, vry van die vereistes van artikel 32 (1) (b) van gemelde Wet en regulasie 11 van die regulasies kragtens die Wet uitgevaardig betreffende die verskaffing van logboeke, op voorwaarde dat elke sodanige werkgewer, in 'n vorm deur homself bepaal, aantekeninge moet hou van die praktiese opleiding deur sy vakleerlinge ontvang.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 2496 17 Desember 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie die Oranje-Vrystaat; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Januarie 1977 en vir die tydperk wat op 31 Desember 1978 eindig, in die provinsie die Oranje-Vrystaat *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY OF THE ORANGE FREE STATE

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Vereniging van Meubelfabrikante en Stoffeerders, O.V.S.

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry of the Orange Free State,

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 1901 of 9 October 1975, as amended by Government Notice R. 470 of 26 March 1976, as follows:

1. In clause 3 (1), for the definition of "labourer" substitute the following:

"labourer" means an employee, other than a learner-packer, for whom a wage of 52c per hour is prescribed for the first year in which this Agreement is binding;"

2. Substitute the following for clause 4:

"4. CLOSING OF ESTABLISHMENT FOR ANNUAL HOLIDAY SHUT-DOWN

No employer shall perform work or require or allow an employee to perform work and no employee shall undertake or perform work, whether for remuneration or not, during the following periods:

- (1) Before reopening time on the morning of 10 January 1977;
- (2) from the evening of 15 December 1977 to reopening time on 9 January 1978; and
- (3) from the evening of 15 December 1978."

3. Substitute the following for the preamble to clause 12 (1) (a):

"(a) The Holiday Bonus Fund moneys shall be equal to 15 per cent of the employees' remuneration, including learners for whom wages are prescribed in clause 34 X, clause 34 XII and clause 34 XIII (b) but shall exclude all other employees for whom wages of 52c per hour or less with effect from 1 January 1977 and 57c per hour or less with effect from 1 January 1978 are prescribed in clause 34: Provided that—"

4. Substitute the following for clause 12 (1) (d):

"(d) subject to the provisions of subclause (1) (a) (i), Holiday Bonus Fund moneys shall, in respect of employees for whom wages of 52c per hour or less with effect from 1 January 1977 and 57c per hour or less with effect from 1 January 1978 are prescribed in clause 34, be 10 per cent of the employee's remuneration where 44 hours or more are worked in any week or the ordinary working hours of the establishment are worked per week where such ordinary working hours are less than 44 and 5 per cent when a lesser number of ordinary hours are worked in any week;"

5. In clause 33, for the words: "Provided that an employee for whom a wage of 45c or less per hour before 5 April 1976 and 53c or less per hour as from 5 April 1976 is prescribed shall not be permitted to perform work for which a wage rate of 45.5c per hour before 5 April 1976 and 53.5c per hour as from 5 April 1976 is prescribed.", substitute the following words: "Provided that an employee for whom a wage of 59c or less per hour in the first year in which this Agreement is binding and 64c or less per hour thereafter is prescribed, shall not be permitted to perform work for which a wage rate of 59.5c or more per hour in the first year in which this Agreement is binding and 64.5c or more per hour or more thereafter is prescribed."

6. Substitute the following for clause 34:

"34. MINIMUM WAGES

The following are the minimum wages prescribed for the various classes of work hereunder: Provided that if the actual wage of an employee at the date of the coming into operation of this Agreement is higher than the wage prescribed herein for the class of work in which he is employed, such actual weekly wage of the employee shall be increased by an amount equal to 11 per cent in the first year and 10 per cent in the second year in which this Agreement is binding, based on the hourly wage prescribed in Government Notice R. 1901 of 9 October 1975, multiplied by 44.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE MEUBELNYWERHEID VAN DIE ORANJE-VRYSTAAT

OOREENKOMS

ingevoel die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Vereniging van Meubelfabrikante en Stoffeerders, O.V.S.

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid van die Oranje-Vrystaat,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1901 van 9 Oktober 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 470 van 26 Maart 1976, soos volg te wysig:

1. In klousule 3 (1), vervang die omskrywing van "arbeider" deur die volgende:

"'arbeider,' 'n werknemer, uitgesonderd 'n leerling-verpakker, vir wie 'n loon van 52 sent per uur voorgeskryf word vir die eerste jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is;"

2. Vervang klousule 4 deur die volgende:

"4. SLUITING VAN BEDRYFSINRIGTINGS VIR DIE JAARLIKSE VAKANSIESLUITING

Geen werkgewer mag werk verrig of van 'n werknemer vereis of hom toelaat om werk te verrig en geen werknemer mag werk onderneem of verrig, teen besoldiging al dan nie, gedurende die volgende tydperke nie:

- (1) Voor die heropeningstyd op die oggend van 10 Januarie 1977;
- (2) vanaf die aand van 15 Desember 1977 tot die heropenings-tyd op 9 Januarie 1978; en
- (3) vanaf die aand van 15 Desember 1978."

3. Vervang die aanhef van klousule 12 (1) (a) deur die volgende:

"(a) Die Vakansiebonusfondsgeld moet gelyk wees aan 15 persent van die werknemer se besoldiging, met inbegrip van leerlinge vir wie lone voorgeskryf word in klousule 34 X, klousule 34 XII en klousule 34 XIII (b) maar uitgesonderd alle ander werknemers vir wie lone van 52c per uur of minder met ingang van 1 Januarie 1977 en 57c per uur of minder met ingang van 1 Januarie 1978 in klousule 34 voorgeskryf word: Met dien verstande dat—"

4. Vervang klousule 12 (1) (d) deur die volgende:

"(d) behoudens subklousule (1) (a) (i) moet Vakansiebonusgeld 10 persent van die werknemer se besoldiging wees wanneer daar 44 uur of meer in 'n bepaalde week gewerk word of die gewone werkeure van die bedryfsinrigting per week waar dié gewone werkeure minder as 44 is en vyf persent wanneer daar 'n kleiner getal gewone ure in 'n bepaalde week gewerk word, ten opsigte van werknemers vir wie daar in klousule 34 lone van 52c per uur of minder met ingang van 1 Januarie 1977 en 57c per uur of minder met ingang van 1 Januarie 1978, in klousule 34 voorgeskryf word;"

5. In klousule 33, vervang die woorde: "Met dien verstande dat 'n werknemer vir wie 'n loon van 45 sent of minder per uur voor 5 April 1976 en 53 sent of minder per uur met ingang van 5 April 1976 voorgeskryf word, nie toegelaat mag word om werk te verrig waarvoor 'n loonskaal van 45,5 sent per uur voor 5 April 1976 en 53,5 sent per uur met ingang van 5 April 1976 voorgeskryf word nie." deur die woorde "Met dien verstande dat 'n werknemer vir wie 'n loon van 59 sent of minder per uur in die eerste jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is en 64 sent of minder per uur daarna voorgeskryf word, nie toegelaat mag word om werk te verrig waarvoor 'n loonskaal van 59,5 sent per uur of meer in die eerste jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is en 64,5 sent per uur of meer daarna voorgeskryf word nie."

6. Vervang klousule 34 deur die volgende:

"34. MINIMUM LONE

Onderstaande is die minimum lone voorgeskryf vir die onderskeie klasse werk hieronder: Met dien verstande dat as die werklike loon van 'n werknemer op die datum van inwerking-treding van hierdie Ooreenkoms hoër is as die loon hierin voorgeskryf vir die klas werk waarop hy in diens is, sodanige werklike weekloon van die werknemer verhoog moet word met 'n bedrag gelyk aan 11 persent in die eerste jaar en 10 persent in die tweede jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is, gebaseer op die uurloon wat in Goewermentskennisgewing R. 1901 van 9 Oktober 1975 voorgeskryf word maal 44.

	Wage per hour (cents) for the first year, with effect from the date upon which this Agreement be- comes binding	Wage per hour (cents) thereafter
I. (a) <i>Furniture making</i> , which means any operation or process in the manufacture and/or assembling of furniture, either in whole or in part, performed by hand, with hand tools or mechanical appliances, but which excludes the operations mentioned in subclause (b) hereof.....	132	144
(b) <i>Sundry operations</i> :		
(i) Bolting of school desks, folding chairs and chair legs to chairs of the type known as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" and "Super".....	59	64
(ii) Making and/or pointing of wooden dowels and pins by hand and/or machine.....	52	57
(iii) Knocking in wooden dowels by hand.....	59	64
(iv) Sandpapering by hand, regardless of whether the article papered is stationary or rotating.....	59	64
(v) Bending of solid timber by hand or mechanical process.....	59	64
(vi) Removing glue from furniture.....	59	64
(vii) Mixing, mass-measuring and preparing of glue.....	52	57
(viii) The application of glue and glue hardeners by hand, brush or machine, but expressly excluding the putting together or assembling of furniture parts.....	52	57
(ix) Knocking of sockets for casters.....	59	64
(x) Filling of holes or cracks in furniture with wood filler or similar substance.....	59	64
(xi) Fixing bed iron, domes and casters.....	59	64
(xii) Assistants assisting in the assembling of component parts of furniture for the purpose of joining these by means of clamps or presses: Provided that the ratio of employees performing the work and employees receiving the increased minimum wage prescribed in the preamble to this clause shall not exceed 2 to 1: Provided further that such assistants shall not be deemed assistants in the absence of the said employee who is entitled to the prescribed minimum wage as increased in the preamble to this clause, with the stipulation that the said assistants shall not be entitled to bore holes.....	52	57
(xiii) Fixing corner blocks to chairs, provided screws are not used.....	59	64
(xiv) Punching of loose protruding nails, pegs and/or clamps, provided that it is performed only by persons doing sandpapering by hand, who find such unpunched items during the sandpapering process in the sandpaper section.....	59	64
II. <i>Setting out</i> , which means the preparation of a plan for the manufacture of furniture, by means of a rod, board, lath, baton or strip, generally cut to a fixed length, upon which are marked either the heights, widths, or other dimensions of the articles to be manufactured.....	132	144
III. <i>Marking out</i> :		
(a) Which means the marking or scribing on wood for articles of furniture, either in whole or in part, to dimensions by means of a ruler, measuring rod, straight edge, template, jig or any other device, for the purpose of machining, fitting or assembling.....	132	144
(b) Repetitive marking out of shoulder and/or knee blocks and/or pieces with a design or pattern....	52	57
IV. (a) <i>Furniture machining</i> , which means any operation or process performed by using any type or class of machine in the manufacture of furniture, either in whole or in part, including the operation of multiple drum machines, but excluding the undermentioned sundry operations.....	132	144
(b) <i>Sundry furniture machining operations</i> :		
(i) Setting up and operating single drum sander.....	83	91
(ii) Setting up and operating hinge recessing machine for the purpose of cutting recesses for locks and hinges.....	83	91
(iii) Boring holes.....	52	57
(iv) Making and joining sandpaper rolls or discs and belis for open belt sander and glueing sandpaper rolls.....	52	57
(v) Setting up and operating any type of vibrating-reciprocating hand-sandpapering machine manipulated by hand.....	59	64
(vi) Setting up and operating drum, disc, triangle and portable sanding machine.....	67	73
(vii) Setting and operating an open belt sandpapering machine.....	87	94
V. (a) <i>Furniture polishing</i> , which means any operation or process performed by hand or mechanical appliance, in the production of a polished and/or finished surface, by means of shellac, paint, duco, lacquer, enamel, cellulose, varnish, stain, a paste which acts as an abrasive and/or polisher, or both, or similar substances, and shall include the graining and matching of colours of all types and classes of furniture, but excluding the undermentioned sundry operations.....	132	144
(b) <i>Sundry polishing operations</i> :		
(i) Waxing.....	59	64
(ii) The painting and/or filling of edges of laminated board and/or plywood, to prepare a surface for polishing and/or lacquering and/or graining and/or matching of colours.....	59	64
(iii) The removal of doors and fittings in preparation for polishing.....	59	64
(iv) Filling in with plaster of paris or any other filling material.....	59	64
(v) Hand-sandpapering.....	59	64
(vi) Bleaching of furniture with acids or any other bleaching agent.....	59	64
(vii) Stripping.....	59	64
(viii) Spraying of metal.....	59	64
(ix) Staining, filling, oiling and/or reviving by hand only.....	52	57
(x) Straining of materials.....	52	57
(xi) Cleaning spray guns.....	52	57
VI. (a) <i>Furniture upholstery</i> , which means any operation or process in covering any type of furniture, either in whole or in part, irrespective of the materials used, and includes, <i>inter alia</i> , cutting of all covers and loose covers, stitching and/or joining by hand or mechanical appliance, webbing which includes the positioning of webbing and substitutes, other than wooden or metal laths and crossbars, filling, cane weaving, covering, buttoning, tacking, stapling, studding and padding, attaching of units to frames other than bed frames, but excluding the work performed by a seamstress and the undermentioned sundry operations.....	132	144

	<i>Wage per hour (cents) for the first year, with effect from the date upon which this Agreement be- comes binding</i>	<i>Wage per hour (cents) thereafter</i>
(b) Sundry furniture upholstery operations:		
(i) Positioning of webbing and substitutes other than wooden or metal laths and crossbars.....	67	73
(ii) Attaching units to frames other than bed frames.....	132	144
(iii) Positioning of wooden and metal laths and crossbars to frame for upholstery.....	88	96
(iv) Filling of cushions with spring interiors and/or spring units.....	98	106
(v) Fixing of ready made cane mats.....	83	91
(vi) Riemple work.....		
(vii) Hooking on of helical springs and/or chain and/or no-sag springs and/or hoop iron or other similar materials for the sole purpose of serving as a support for a loose cushion or support for a bed base or studio couch.....	59	64
(viii) Teasing coir or other materials by hand and/or machine.....		
(ix) Unwinding filling materials in rope form.....	52	57
(x) Banding upholsters' beading.....		
(xi) Making buttons and tufts.....		
(xii) Loading, wheeling and operating a cloth spreading machine.....	59	64
(xiii) Tufting by hand or machine.....		
(xiv) Securing, sewing or stapling interlaced pads to spring units whether by hand or machine.....	98	106
(xv) Laying out filling materials on spring unit.....		
(xvi) Assisting upholster in holding cover.....	52	57
(xvii) Upholstering loose chair seats.....	98	106
For the purpose of this clause and clause XI, a spring unit means an independent assembly of coil springs or continuous spring so inter-connected, associated or constructed as to provide a spring foundation and/or interior for use in an inner spring mattress, cushion, seat or any other bedding and/or seating device.		
VII. (a) Furniture carving and/or wood carving , which means any operation or process, either in whole or in part, performed by hand, hand tools or mechanical appliance in creating a shape, pattern, medallion or replica of any object, the purpose of which is to adorn and/or embellish any type or class of furniture	132	144
(b) Spotting and punching the background of wood carving.....	67	73
VIII. Furniture woodturning , which means any operation or process performed by hand or mechanical process in the manufacturing of a shaped article or component part, either in whole or in part, used as or in conjunction with furniture of all types.....	132	144
IX. (a) Furniture veneering , which means any operation or process performed by hand or mechanical appliance, in the overlay of all types of furniture and furniture parts, either in whole or in part, with veneer, cutting, laying, machine joining, matching, grinding or pressing veneer, but excludes the undermentioned sundry operations.....	132	144
(b) Sundry veneering operations:		
(i) The tapering, stapling, and/or tacking of veneers for pressing by hand or by machine.....		
(ii) Tapeless joining by machine.....		
(iii) Operating presses of any kind.....		
(iv) Loading and unloading vacuum bag and presses of any kind.....	52	57
(v) Washing of gum or other tapes.....		
(vi) Stacking parts after pressing.....		
(vii) Spreading of glue by hand or machine.....		
(viii) Removing glue.....		
X. Major learners employed exclusively in learning the upholstery process in the manufacture of studio couches:		
For the first six months of learnership.....	65	73
For the second six months of learnership.....	71	78
For the third six months of learnership.....	83	90
For the fourth six months of learnership.....	95	102
Thereafter at the rates prescribed for employees in clause VI (a).		
XI. (a) Bedding making , means the manufacture by hand or mechanical appliance, either in whole or in part, of all types of mattresses filled with coir, hairlock, flock, kapok, cotton, wadding, hair fibre, wool, feathers, grass, chaff, straw, rubber, or any other similar materials; or any combination of spring interior, all types of wire springs, chain and/or coil springs, full coil springs, mesh springs, helical springs, all types of springs and/or spring units, pillows, cushions, bolsters, overlays, quilts, the knocking off and/or hooking on of spring mattress, wires, chain spring meshes, coil springs, and helical springs to frames for bedding, but excluding the undermentioned sundry operations.....	85	93
(b) Sundry bedding operations:		
(i) Weaving of spring mesh.....		
(ii) Stuffing filling into mattress cases, whether by hand or machine.....		
(iii) Side stitching.....		
(iv) Tufting, whether by hand or machine.....		
(v) Operating a border quilting machine.....		
(vi) Operating a top quilting machine.....		
(vii) Preparing frames and rollers for the quilting machine.....	85	93
(viii) Securing, sewing or stapling interlaced pads to spring units, whether by hand or machine..		
(ix) Securing quilted mattress borders to spring units.....		
(x) Laying out filling material upon a spring unit.....		
(xi) Securing mattress tops, whether quilted or not, in position for building a prebuilt or spring mattress.....		
(xii) Tape edging an interior spring mattress.....		
(xiii) Roll edging by hand or machine.....		

	<i>Wage per hour (cents) for the first year, with effect from the date upon which this Agreement be- comes binding</i>	<i>Wage per hour (cents) thereafter</i>
(xvi) Cutting tops, borders and cases.....	74	81
(xv) All sewing required in the manufacture of tops, borders, mattress cases, studio couch covers.. and component parts.....		
(xvi) Sewing mattress handles to borders.....		
(xvii) Joining border lengths.....		
(xviii) Closing up the mouth of a mattress.....		
(xix) Closing pillows, cushions, bolsters.....		
(xx) Bolting by hand of bed mattress frames.....		
(xxi) Preparing spools for a border quilting machine.....		
(xxii) Cutting quilted borders to length.....		
(xxiii) Punching holes in mattress borders.....		
(xxiv) Fitting ventilators and handles to mattress borders.....	59	64
(xxv) Feeding the interlacing machine.....		
(xxvi) Cutting and making of pads, irrespective of materials used.....		
(xxvii) Positioning of laths and crossbars or fixing webbing to mattress or bed frames.....		
(xxviii) Staining mattress frames.....		
(xxix) Affixing lugs to mattresses.....		
(xxx) Positioning and securing a mesh to mattress frame.....		
(xxxi) Hanging loops on needles in compression tufting.....		
(xxxii) Loading, wheeling and operating a cloth spreading machine.....		
(xxxiii) Operating a teasing machine.....		
(xxxiv) Attending a loop making machine.....	52	57
(xxxv) Attaching loops to buttons or tufts.....		
(xxxvi) Filling pillows, cushions and bolsters with substances or materials other than spring interiors and/or spring units.....	52	57
(xxxvii) Mass measuring pillows, cushions and bolsters.....		
(xxxviii) Stripping bedding.....	59	64
(xxxix) Fitting castors and sockets.....		
(xl) Staining and/or varnishing frames for bedding by hand.....		
(xli) Assembling, knocking or hooking on woven wire mesh and chain spring meshes to frames for bedding, irrespective of the materials of which such frames are made.....		
(xlii) Cutting chain, wire, hoop iron or any other similar materials for chain springs.....		
(xliii) Filling of cushions with spring units.....		
(xliv) Fixing bed irons.....		
(xlv) Teasing coir or any other materials by hand.....		
(xlv) Attaching spring units to bed frames.....		
(xlv) Attaching spring units to bed frames.....		
XII. Learners employed in learning the classes of work referred to in clause XI:		
For the first six months of learnership.....	47	48
For the second six months of learnership.....	53	53
For the third six months of learnership.....	58	59
For the fourth six months of learnership.....	64	64
Thereafter the wage prescribed in clause XI (a).		
XIII. (a) Furniture seamster or seamstress, which means an employee engaged in any operation or process, either in whole or in part, performed by hand or mechanical appliance, in slipstitching, sewing and/or joining covers, fly-pieces, cushions, cords, pelmets, bolsters or curtains, but shall exclude the cutting of covers.....		
	72	79
(b) Learners employed in learning the class of work referred to in clause XIII (a):		
For the first six months of learnership.....	46	50
For the second six months of learnership.....	51	56
For the third six months of learnership.....	57	61
For the fourth six months of learnership.....	62	68
Thereafter the wages prescribed in clause XIII (a).		
XIV. Labouring duties, i.e.:		
(i) Cleaning and sweeping of premises.....	52	57
(ii) Cleaning machinery, plant, tools and utensils.....		
(iii) Oiling and greasing machines and/or vehicles.....		
(iv) Lime washing.....		
(v) Loading and/or unloading vehicles.....		
(vi) Unloading materials.....		
(vii) Pushing or pulling a vehicle or handcart.....		
(viii) Delivery by manually propelled vehicles.....		
(ix) Unpacking, baling and unbalancing raw materials.....		
(x) Cleaning and blowing down equipment.....		
(xi) Attending boiler, incinerator and/or oven.....		
(xii) Loading and unloading kilns.....		
(xiii) The treating of timber for preservation.....		
(xiv) Packing articles in paper or into cartons and/or cardboard containers and/or thereafter filling and closing such cartons and containers.....		
(xv) Washing and/or wiping off glue.....		
(xvi) Stripping second-hand upholstery and bedding.....		
(xvii) Assisting a furniture machinist in handling materials before and after machining.....		
(xviii) Cutting metal rods, cutting hinges, metal tubes, metal strips, wire, hoop iron and all similar materials.....		
(xix) Riveting or making threads on iron bolts and rods.....		
(xx) Operating presses of any type.....		
(xxi) Baling and dipping of upholstery springs.....		
(xxii) Attending to dust bags and/or cyclones of sanding machines.....		
(xxiii) Glueing sandpaper discs.....		
(xxiv) Straightening and/or cutting hoop iron used for webbing.....		
(xxv) Beating and/or teasing coir by hand.....		
(xxvi) Cleaning metal rods.....		
(xxvii) Operating dowel-flattening machines.....		
(xxviii) Inserting screws before they are screwed down.....		

	Wage per hour (cents) for the first year, with effect from the date upon which this Agreement be- comes binding	Wage per hour (cents) there- after
XV. Miscellaneous:		
(i) Employees engaged in welding (other than spot-welding).....	132	144
(ii) Employees engaged in spot-welding.....	78	85
(iii) Machinery maintenance mechanic.....	132	144
(iv) Driver of motor vehicle the unladen mass of which together with the mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle is—		
(a) not exceeding 1 814 kg.....	57	62
(b) more than 1 814 kg but not exceeding 2 721 kg.....	78	85
(c) more than 2 721 kg but not exceeding 4 536 kg.....	88	96
(d) more than 4 536 kg but not exceeding 9 072 kg.....	98	108
(v) Dispatch clerk, storeman, warehouseman and timekeeper.....	74	81
(vi) Watchman, R16,02 per week		
(vii) Packer.....	64	70
(viii) Learner packer.....	52	57
(ix) Bending, punching, riveting, drilling and/or assembling of metal parts.....		
(x) Employees employed in connection with any of the processes in the construction of spring interiors and/or spring units and the manufacture of their component parts.....	59	64
(xi) "Casual employees", the wage prescribed for the class of work performed by such casual employee	—	—

XVI. Office employees.—Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, the following shall be the wages payable to male and female office employees:

	First year in which this Agreement is binding	Second year in which this Agreement is binding
	Per month R	Per month R
Males:		
First year of employment.....	66,60	72,60
Second year of employment.....	89,90	98,00
Third year of employment.....	113,20	123,40
Fourth year of employment.....	136,50	148,70
Fifth year of employment.....	163,10	117,80
Thereafter.....	183,10	199,60
Females:		
First year of employment.....	59,90	65,30
Second year of employment.....	73,26	89,86
Third year of employment.....	89,90	98,00
Fourth year of employment.....	105,45	114,95
Thereafter.....	119,88	130,68 ⁰⁰

	Loon per uur (sent) vir die eerste jaar met ingang van die datum waarop hierdie Ooreen- koms bindend word	Loon per uur (sent) daarna
I. (a) Meubels maak, wat enige werksaamheid of proses by die vervaardiging en/of inmeekaarsit van meubels beteken, hetsy in die geheel of gedeeltelik, met die hand, met handgereedschap of meganiese toestelle, maar nie die werksaamhede omvat wat in subklousule (b) hiervan genoem word nie.....		
	132	144
(b) Diverse werksaamhede:		
(i) Vasbout van skoolbanke, voustoele en stoelpote aan stoele van die soort bekend as "Kitchen Bentwood", "Globe", "Standard", "Sturdy" en "Super".....	59	64
(ii) Maak en/of skerpmaak van houtpenne en boue met die hand en/of masjien.....	52	57
(iii) Houtpenne met die hand inslaan.....		
(iv) Skuurpapierbewerking met die hand, afgesien daarvan of die artikel wat geskuur word, stil staan of draai.....	59	64
(v) Soliede hout met die hand of meganiese proses buig.....		
(vi) Lym van meubels verwyder.....		
(vii) Lym meng, massameet en berei.....		
(viii) Die aansit van lym en lymhardmakers met die hand, kwas of masjien, maar uitdruklik met uitsondering van die aanmeekaarsit of montering van meubelonderdele.....	52	57
(ix) Mowwe vir wietjies inslaan.....		
(x) Gate of barste in meubels met houtvulsels of soortgelyke middels vul.....	59	64
(xi) Bedysters, knoppe en wietjies inmeekaarsit.....		
(xii) Handlangers behulpsaam met meubelonderdele inmeekaarsit of bymeekaarsit vir die doel om hulle aanmeekaar te voeg deur middel van klampe of druktoestelle: Met dien verstande dat die verhouding van werknemers wat die werk uitvoer en werknemers wat die verhoogde minimum loon ontvang wat voorgeskryf word in die aanhef van hierdie klousule hoogstens 2 tot 1 mag wees: Voorts met dien verstande dat sodanige handlangers nie as handlangers geag word by die afwesigheid van genoemde werknemer wat geregtig is op die voorgeskrewe minimum loon soos verhoog in die aanhef van hierdie klousule: Met die bepaling dat genoemde handlangers nie geregtig is om gate te boor nie.....	52	57
(xiii) Hoekblokkies aan stoele vasslaan, mits geen skroewe gebruik word nie.....		
(xiv) Los uitstekende spykers, penne en/of kramme wepons, mits dit slegs gedoen word deur persone wat met die hand skuurwerk verrig, wat sodanige items wat nie gepons is nie, gedurende die skuurproses in die skuurseksie vind.....	59	64

	<i>Loon per uur (sent) vir die eerste jaar met ingang van die datum waarop hierdie Ooreen- koms bindend word</i>	<i>Loon per uur (sent) daarna</i>
II. <i>In bestek bring</i> , wat beteken die bereiding van 'n plan om meubels te vervaardig, deur middel van 'n stang, plank, lat, roede of strook, gewoonlik volgens vasgestelde lengte gesny, waarop die hoogtes, wydtes, of enige ander afmetings van die artikels wat vervaardig moet word, afgemerk is.....	132	144
III. <i>Afmerk</i> :		
(a) Wat beteken die maak van merke aan hout vir meubelstukke, hetsy in die geheel of gedeeltelik, volgens afmetings deur middel van liniaal, meetstok, reiplank, leipatroon, setmaat of enige ander toestel met die doel om masjienwerk, pas- of inmeekaarsitwerk te verrig.....	132	144
(b) Herhalingsafmerk van skouer- en/of knieblokke en/of stukke met 'n ontwerp of patroon.....	52	57
IV. (a) <i>Meubels met masjiene maak</i> , wat enige werksaamheid of proses beteken wat verrig word deur enige soort of klas masjiens by die vervaardiging van meubels te gebruik, hetsy in die geheel of gedeeltelik, met inbegrip van die bediening van meervoudige trommelmasjiene maar uitgesonderd ondergenoemde diverse werksaamhede.....	132	144
(b) <i>Diverse masjienwerksaamhede</i> by die maak van meubels:		
(i) Enkeltrommelskuurder oprig en bedien.....	83	91
(ii) Skarnier-uitholmasjiens oprig en bedien vir die doel om inhamme te sny vir slotte en skarniere	83	91
(iii) Gate boor.....	52	57
(iv) Skuurpapierrolle of -skywe en -bande vir oopbandskuurder maak en las en skuurpapierrolle vasgom.....	52	57
(v) Enige soort trillende heen-en-weer-bewegende handskuurpapier-masjiens wat met die hand gedraai word, oprig en bedien.....	59	64
(vi) Tol-, skyf-, driehoek- en draagbare skuurmasjiene oprig en bedien.....	67	73
(vii) Oopbelt-skuurmasjiens oprig en bedien.....	87	94
V. (a) <i>Meubels poleer</i> , wat beteken enige werksaamheid of proses met die hand of meganiese toestel verrig vir die verkryging van 'n gepoleerde en/of afgewerkte oppervlak deur middel van skellak, verf, duco, lakvernis, emalje, sellulose, vernis, beits, 'n paste wat as 'n skuurmiddel en/of poleermiddel of albei werk, of soortgelyke stowwe, en dit omvat die greineer en pas van kleure van alle soorte en klasse meubels, maar uitgesonderd ondergenoemde diverse werksaamhede.....	132	144
(b) <i>Diverse poleerwerksaamhede</i> :		
(i) Wasbestryking.....	59	64
(ii) Die verf en/of opvul van die kante van lamelbord en/of laaghout om 'n oppervlak vir poleerwerk en/of lakverniswerk en/of greinwerk en/of pas van kleur te berei.....	59	64
(iii) Die verwydering van deure en toebehore ter bereiding vir poleerwerk.....	59	64
(iv) Met gips of enige ander vulsel opvul.....	59	64
(v) Handskuurwerk.....	59	64
(vi) Meubels met sure of enige ander bleikmiddel bleik.....	59	64
(vii) Uitmekaarhaal.....	59	64
(viii) S্পuit van metaal.....	59	64
(ix) Beits, opvul, olie en/of slegs met die hand herstel.....	52	57
(x) Materiaal filtreer.....	52	57
(xi) S্পuittoestelle skoonmaak.....	52	57
VII. (a) <i>Meubels stoffeer</i> , wat enige werksaamheid of proses beteken by die bedekking van enige soort meubels, hetsy in die geheel of gedeeltelik, ongeag die materiaal gebruik, en dit omvat o.a. die sny van alle oortreksels en los oortreksels, met die hand of met 'n meganiese toestel stik en/of las, vlegwerk wat die in posisie plaas van vlegwerk en plaasvervangers, uitgesonderd hout- of metaallatte en dwarsstawe, omvat, opvul, rottangvleg, bedek, knope aanwerk, ryg, vaskram, beslagnaels inslaan en opstop, eenhede aan rame heg, uitgesonderd bedrame, maar uitgesonderd die werk deur die naaister verrig en die ondergenoemde diverse werksaamhede.....	132	144
(b) <i>Diverse meubelstoffeerwerksaamhede</i> :		
(i) Vlegwerk en ander plaasvervangers as hout- of metaallatte en dwarsstawe in posisie plaas..	67	73
(ii) Eenhede aan ander rame as bedrame heg.....	132	144
(iii) Hout- en metaallatte en dwarsstawe aan rame plaas vir stoffering.....	88	96
(iv) Kussings met veerbinnewerk en/of veereenhede vul.....	98	106
(v) Klaar vervaardigde rottangmatte vassit.....	83	91
(vi) Riempiewerk.....	83	91
(vii) Heliese vere en/of ketting- en/of "nie-sak"-vere en/of hoepelyster of ander dergelyke materiaal vashaak vir die uitsluitlike doel om te dien as 'n stut vir 'n los kussing of stut vir binnevoetstuk of ateljeerusbank.....	59	64
(viii) Klapperhaar of ander materiaal met die hand en/of masjiens uitpluis.....	59	64
(ix) Vulsel in touvorm losdraai.....	52	57
(x) Bande om stoffeerdere se kraallyste sit.....	52	57
(xi) Knope en klossies maak.....	59	64
(xii) 'n Doekspreimasjiens laai, stoot en bedien.....	59	64
(xiii) Met die hand of masjiens deurstik.....	98	106
(xiv) Deurvlegte kussinkies aan veereenhede of met die hand of masjiens heg, stik of vaskram..	98	106
(xv) Vulsel op veereenheid sprei.....	52	57
(xvi) Stoffeeder help deur oortreksel vas te hou.....	98	106
(xvii) Los sitvlakke van stoele stoffeer.....	98	106
Vir die toepassing van hierdie klousule en klousule XI beteken 'n veereenheid 'n onafhanklike versameling van spiraalvere of deurlopende vere so onderling verbind, verbonde of vervaardig om 'n veerfondament en/of binnewerk te verskaf vir gebruik in 'n binneveermatras, kussing, stoelmat of enige ander bed en/of sittoestel.		
VII. (a) <i>Meubelsnywerk en/of houtsnijwerk</i> , wat enige werksaamheid of proses beteken, hetsy in die geheel of gedeeltelik, verrig met die hand, handgereedskap of 'n meganiese toestel om 'n vorm, patroon, medaljon of replika van enige voorwerp te maak waarvan die doel is om enige soort of klas meubels te versier en/of te verfraai.....	132	144
(b) Die agtergrond van houtsnijwerk stippel en pons.....	67	73
VIII. <i>Meubelhoutdraaiwerk</i> , wat enige werksaamhede of proses beteken, met die hand of meganiese proses verrig, by die vervaardiging van 'n afgewerkte artikel of onderdeel, hetsy in die geheel of gedeeltelik, gebruik as, of in verband met meubels van enige soort.....	132	144

	Loon per uur (sent) vir die eerste jaar met ingang van die datum waarop hierdie Ooreen- koms bindend word	Loon per uur (sent) daarna
IX. (a) <i>Meubelfineerwerk</i> , wat enige werksaamheid of proses beteken, met die hand of meganiese toestel verrig, by die bedekking van enige soort meubels of meubelonderdele, hetsy in die geheel of gedeeltelik, met fineerhoutoplegselfs, ingelegde hout, masjienvoegwerk, bypassende fineerwerk en/of geperste fineerwerk, maar uitgesonderd ondergenoemde diverse werksaamhede.....	132	144
(b) <i>Diverse fineerwerksaamhede</i> :		
(i) Fineerhout met band vasheg, vaskram en/of vasspyker om met die hand of 'n masjien gepeers te word.....		
(ii) Masjienvoegwerk sonder bande.....		
(iii) Perse van enige soort bedien.....		
(iv) Vakuumsak en enige soort pers laai en ontlai.....	52	57
(v) Gom- of ander bande was.....		
(vi) Onderdele na perswerk stapel.....		
(vii) Lym met die hand of met 'n masjien sprei.....		
(viii) Lym verwyder.....		
X. <i>Meerderjarige leerlinge uitsluitlik in diens om die stoffeerprosesse by die vervaardiging van ateljeerusbanke te leer</i> :		
Vir die eerste ses maande leerlingskap.....	65	73
Vir die tweede ses maande leerlingskap.....	71	78
Vir derde ses maande leerlingskap.....	83	90
Vir die vierde ses maande leerlingskap.....	95	102
Daarna teen die skale in klousule VI (a) vir werknemers voorgeskryf.		
XI. (a) <i>Beddegoedvervaardiging</i> , d.w.s. die vervaardiging met die hand of meganiese toestel, hetsy in die geheel of gedeeltelik, van alle soorte matrasse gevul met klapperhaar, "hairlock", flok, kapok, katoen, watte, haarvesel, wol vere, gras, kaf, strooi, rubber of enige ander soortgelyke materiaal; of enige samestelling van veerbinnewerk, alle soorte draadvere, ketting- en/of spiraalvere, vol spiraalvere, maasvere, heliese vere, alle soorte vere en/of veereenhede, bedkussings, stoelkussings, peule, bo-matrasse, verekomberse, die aanslaan en/of -haak van veermatrasdrade, kettingveermase, spiraalvere, heliese vere aan rame vir bedwerk, maar ongesonderd ondergenoemde diverse werksaamhede.....	85	93
(b) <i>Diverse beddegoedwerksaamhede</i> :		
(i) Veermaaswerk vleg.....		
(ii) Vulsel in matrasoortreksels, hetsy met die hand of masjien, instop.....		
(iii) Sye stik.....		
(iv) Deurstik, of met die hand of masjien.....		
(v) Randstikwerkmasjien bedien.....		
(vi) Topstikwerkmasjien bedien.....		
(vii) Rame en rollers vir die topstikwerkmasjien berei.....	85	93
(viii) Deurgevlegte kussinkies of met die hand of masjien aan veereenhede heg, stik of vaskram..		
(ix) Gestikte matrasrande aan veereenhede heg.....		
(x) Vulsel op 'n veereenheid sprei.....		
(xi) Matrastoppe, hetsy gestik of nie, in posisie heg om 'n vooraf vervaardigde of veermatras te bou		
(xii) Bande aan kante vir 'n matras met veerbinnewerk stik.....		
(xiii) Rolkantwerk met die hand of masjien.....		
(xiv) Bostukke, rande en oortreksels uitsny.....		
(xv) Alle stikwerk nodig by die vervaardiging van bostukke, rande, matrasoortreksels, ateljeerusbank-oortreкке en onderdele.....	74	81
(xvi) Matrashandvatsels aan rande stik.....		
(xvii) Randlengtes saamvoeg.....		
(xviii) Die bek van die matras toewerk.....		
(xix) Bedkussings, stoelkussings en peule toewerk.....		
(xx) Bedmatrasrame met die hand vasbout.....		
(xxi) Spoele vir randstikwerk berei.....		
(xxii) Gestikte rande volgens lengte sny.....		
(xxiii) Gate in matrasrande pons.....		
(xxiv) Ventilators en handvatsels aan matrasrande aansit.....		
(xxv) Deurvlegmasjien voer.....		
(xxvi) Kussinkies uitsny en maak, ongeag die materiaal gebruik.....	59	64
(xxvii) Latte, dwarsstawe in posie plaas of vlegwerk aan matras of bedrame vasheg.....		
(xxviii) Matrasrame beits.....		
(xxix) Hingsels aan matrasse vasheg.....		
(xxx) 'n Maas in posie plaas en aan matrasraam vasheg.....		
(xxxi) Lusse aan naalde in drukdeurstikmasjien hang.....		
(xxxii) Doekspreimasjien laai, stoot en bedien.....		
(xxxiii) 'n Pluismasjien bedien.....	52	57
(xxxiv) 'n Lusmaakmasjien bedien.....	59	64
(xxxv) Lusse aan knope of klossies heg.....		
(xxxvi) Bedkussing, stoelkussing en peule met stowwe of materiaal, behalwe veerbinnewerke en/of veereenhede, vul.....	52	57
(xxxvii) Bedkussings, stoelkussings en peule massameet.....		
(xxxviii) Beddegoed uitmekaar haal.....		
(xxxix) Wioletjies en mowwe aansit.....	59	64
(xl) Rame vir beddegoed met die hand beits en/of vernis.....		
(xli) Geweefde draadmaas en kettingveermaas aan rame vir beddegoed inmekaarsit, aanslaan of vashaak, afgesien van die materiale waarvan die rame gemaak is.....		
(xlii) Ketting, draad, hoepelyster of enige dergelyke materiale vir kettingvere sny.....	52	57
(xliiii) Kussings met veereenhede vul.....	83	91
(xliv) Bedysters aansit.....	59	64
(xlv) Klapperhaar of enige ander materiaal met die hand uitpluis.....	52	57
(xlvi) Veereenhede aan bedrame vasheg.....	59	64

Loon per uur
(sent) vir die
eerste jaar met
ingang van die
datum waarop
hierdie Ooreen-
koms bindend
word

Loon per uur
(sent) daarna

XII. Leerling in diens om die klasse werk te leer wat in klousule XI genoem word:

Vir die eerste ses maande leerlingskap.....	47	48
Vir die tweede ses maande leerlingskap.....	53	53
Vir die derde ses maande leerlingskap.....	58	59
Vir die vierde ses maande leerlingskap.....	54	64
Daarna die loon in klousule XI (a) voorgeskryf.		

XIII. (a) *Meubelnaaier of -naaister*, d.w.s. 'n werknemer in diens in enige werksaamheid of proses, hetsy in die geheel of gedeeltelik, wat met die hand of met 'n meganiese toestel verrig word in verband met glijsteekwerk, die stik en/of aanmeekaarvoeg van oortreksels, klappe, stoelkussings, koorde, gordynkappe, peule of gordyne, maar wat nie die uitsny van oortreksels omvat nie.....

72 79

(b) Leerlinge in diens om die klas werk te leer wat in klousule XIII (a) genoem word:

Vir die eerste ses maande leerlingskap.....	46	50
Vir die tweede ses maande leerlingskap.....	51	56
Vir die derde ses maande leerlingskap.....	57	61
Vir die vierde ses maande leerlingskap.....	62	68
Daarna die lone wat in klousule XIII (a) voorgeskryf word.		

XIV. *Arbeidswerk, te wete:*

(i) Persele skoonmaak en vee.....	}			
(ii) Masjiene, installasie, gereedskap en gerei skoonmaak.....				
(iii) Masjiene en/of voertuie olie en smeer.....				
(iv) Afwitwerk.....				
(v) Voertuie laai en/of aflaai.....				
(vi) Materiale aflaai.....				
(vii) Voertuig of handkar stoot of trek.....				
(viii) Afleveringswerk verrig met 'n handvoertuig.....				
(ix) Grondstowwe uitpak, baal en uit bale haal.....				
(x) Uitrusting skoonmaak en afblaas.....				
(xi) Stoomketel, verbrander en/of oond bedien.....				
(xii) Materiaal inpak in of uithaal uit droogoonde.....				
(xiii) Timmerhout met preserveermiddel behandel.....				
(xiv) Artikels in papier of in kartonne en/of kartonhouers verpak en/of daarna die kartonne en houers vul en sluit.....			52	57
(xv) Lym afwas en/of afvee.....				
(xvi) Tweedehandse stoffeerwerk en beddegoed stroop.....				
(xvii) Meubelsmasjins help om materiaale voor en na masjienwerk te hanteer.....				
(xviii) Metaalstawe, skarniere, metaalbuis, metaalstrookies, draad, hoepelyster en alle soortgelyke materiaal sny.....				
(xix) Klinknaelwerk of skroefdraad sny in ysterboute en -stawe.....				
(xx) Perse van alle tipes bedien.....				
(xxi) Stoffeervere baal en indompel.....				
(xxii) Sorg vir stofsakke en/of siklone van skuurmasjiene.....				
(xxiii) Skuurpapierskywe vaslym.....				
(xxiv) Hoepelyster wat vir vlegwerk gebruik word reguit maak en/of sny.....				
(xxv) Klapperhaar met die hand uitklop en/of uitpluis.....				
(xxvi) Metaalstawe skoonmaak.....				
(xxvii) Tapplaatdrukmasjien bedien.....				
(xxviii) Skroewe insit voordat hulle ingeskroef word.....				

XV. *Diverse:*

(i) Werknemers wat sweiswerk (uitgesonderd puntsweiswerk) doen.....	132	144
(ii) Werknemers wat puntsweiswerk doen.....	78	85
(iii) Masjienonderhoudwerktuigkundige.....	132	144
(iv) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa saam met die massa van enige sleepwa of sleepwaens wat deur so 'n voertuig getrek word—		
(a) hoogstens 1 814 kg is.....	57	62
(b) meer as 1 814 kg maar hoogstens 2 721 kg is.....	78	85
(c) meer as 2 721 kg maar hoogstens 4 536 kg is.....	88	96
(d) meer as 4 536 kg maar hoogstens 9 072 kg is.....	98	108
(v) Versendingsklerk, magasynmeester, pakhuisman en tydopnemer.....	74	81
(vi) Wag, R16,02 per week.....		
(vii) Verpakker.....	64	70
(viii) Leerlingverpakker.....	}	57
(ix) Metaaldele buig, pons, klink, boor en/of aanmeekaarsit.....		
(x) Werknemers in diens in verband met enige van die prosesse by die vervaardiging van veerbinne- werk en/of veereenhede en die vervaardiging van hul onderdele.....	59	64
(xi) "Los werknemers", die loon voorgeskryf vir die klas werk wat so 'n los werknemer verrig.		

XVI. *Kantoorwerknemers*.—Ondanks andersluidende bepalinge in hierdie Ooreenkoms, is onderstaande lone aan manlike en vroulike kantoor werknemers betaalbaar:

	<i>Eerste jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is Per maand R</i>	<i>Tweede jaar wat hierdie Ooreenkoms bindend is Per maand R</i>
Manlik:		
Eerste jaar diens.....	66,60	72,60
Tweede jaar diens.....	89,90	98,00
Derde jaar diens.....	113,20	123,40
Vierde jaar diens.....	136,50	148,80
Vyfde jaar diens.....	163,10	177,80
Daarna.....	183,10	199,60
Vroulik:		
Eerste jaar diens.....	59,90	65,30
Tweede jaar diens.....	73,26	79,86
Derde jaar diens.....	89,90	98,00
Vierde jaar diens.....	105,45	114,95
Daarna.....	119,88	130,68"

This Agreement signed on behalf of the parties at Bloemfontein this 4th day of October 1976.

W. J. CONRADIE, Chairman of the Council.
J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.
G. J. D. JORDAAN, Secretary of the Council.

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 4de dag van Oktober 1976 te Bloemfontein onderteken.

W. J. CONRADIE, Voorsitter van die Raad.
J. F. KLOPPER, Ondervoorsitter van die Raad.
G. J. D. JORDAAN, Sekretaris van die Raad.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2497 17 December 1976
WINE AND SPIRIT CONTROL REGULATIONS.—
AMENDMENT

The Deputy Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 25 of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (No. 47 of 1970), further amended the regulations published by Government Notice R. 1699 of 22 September 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

Government Notice R. 1699 of 22 September 1972, as amended, is hereby further amended by the substitution for paragraph (b) of regulation 29A (4) of the following paragraph:

“(b) grapes pressed prior to the commencement of section 20 (1A) of the principal Act by a person who is not licensed to deal in liquor or is not a distiller and for whom, as a result of his connection with a person so licensed or a distiller, it would not have been permissible to acquire any of the grapes pressed by him from a wine-grower or co-operative society had the said section been in operation then (irrespective of whether the grapes in question were acquired by him from a winegrower or co-operative society or produced by himself), shall be deemed to have been acquired by such licensed person or distiller; Provided that if the said person who is not licensed to deal in liquor or is not a distiller, presses, or in the opinion of the Vereniging intends to press, any grapes produced by himself after such commencement, no grapes which he has produced prior to such commencement shall be deemed to have been so acquired by the said licensed person or distiller;”.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2497 17 Desember 1976
REGULASIES VIR DIE BEHEER OOR WYN EN
SPIRITUS.—WYSIGING

Die Adjunk-minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 25 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (No. 47 van 1970), die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1699 van 22 September 1972, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Goewermenskennisgewing R. 1699 van 22 September 1972, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur paragraaf (b) van regulasie 29A (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) word druiwe wat voor die inwerkingtreding van artikel 20 (1A) van die Hoofwet gepars is deur ’n persoon wat nie gelisensieer is om in drank handel te dryf of ’n distilleerder is nie, en vir wie dit, vanweë sy verbintenisse met ’n persoon wat aldus gelisensieer of ’n distilleerder is, nie geoorloof sou wees om enige van die druiwe wat hy gepars het van ’n wynboer of koöperatiewe vereniging te verkry nie indien bedoelde artikel toe in werking was (ongeach of die betrokke druiwe deur hom van ’n wynboer of koöperatiewe vereniging verkry is of deur homself geproduseer is), geag deur daardie gelisensieerde persoon of distilleerder verkry te gewees het; Met dien verstande dat indien bedoelde persoon wat nie gelisensieer is of ’n distilleerder is nie enige druiwe deur homself na sodanige inwerkingtreding geproduseer, pars of na die mening van die Vereniging voornemens is om dit te pars, geen druiwe wat hy voor sodanige inwerkingtreding geproduseer het aldus geag word deur bedoelde gelisensieerde persoon of distilleerder verkry te gewees het nie;”.

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS		
R. 265. Withdrawal of Proclamation R. 113 of 5 May 1972	1	5361
R. 266. Withdrawal of Proclamation R. 115 of 5 May 1972	1	5361
R. 267. Population Registration and Identity Documents Amendment Act, 1973	2	5361
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices		
R.2497. Act 47 of 1970: Wine and spirit control regulations: Amendment	78	5361
R.2505. Act 59 of 1968: Regulations relating to the grading of fresh clingstone peaches for canning	2	5361
R.2506. Act 59 of 1968: Regulations relating to the grading of fresh pears	4	5361
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of General Notice		
R.2478. Act 56 of 1976: Regulations in connection with the registration of voters	7	5361
Commerce, Department of Government Notices		
R.2482. Act 76 of 1973: Measuring Units and National Measuring Standards Act	45	5361
R.2510. Act 65 of 1976: Financial Relations Act	46	5361
Customs and Excise, Department of Government Notice		
R.2487. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 6 (No. 6/71)	46	5361
Industries, Department of Government Notices		
R.2507. Act 58 of 1973: Sea Fisheries Act	47	5361
R.2508. Act 58 of 1973: Levy on fish	48	5361
R.2509. Act 44 of 1944: Fishing Industry Development Act	49	5361
Interior, Department of Government Notices		
R.2479. Act 37 of 1973: Amendment of regulations made under the Social Pensions Act	49	5361
R.2480. Act 33 of 1960: Amendment of regulations made under the Children's Act	50	5361
Justice, Department of Government Notices		
R.2476. Act 59 of 1959: The Supreme Court Act	50	5361
R.2477. Act 59 of 1959: The Supreme Court Act	51	5361
Labour, Department of Government Notices		
R.2468. Bantu Labour Relations Regulation Act, 1973: Stevedoring Trade: Order	51	5361
R.2469. Industrial Conciliation Act, 1956: Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement	55	5361
R.2470. Industrial Conciliation Act, 1956: Bedding Manufacturing Industry, Tvl: Extension of period of operation of Main Agreement	55	5361
R.2471. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement	59	5361
R.2472. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Tvl: Extension of period of operation of Main Agreement	59	5361
R.2473. Apprenticeship Act, 1944: Metal Industry: Conditions of apprenticeship	67	5361
R.2474. Apprenticeship Act, 1944: Metal Industry	68	5361
R.2475. Apprenticeship Act, 1944: Metal Industry	69	5361
R.2496. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Orange Free State: Amendment of Main Agreement	69	5361

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES		
R. 265. Intrekking van Proklamasie R. 113 van 5 Mei 1972	1	5361
R. 266. Intrekking van Proklamasie R. 115 van 5 Mei 1972	1	5361
R. 267. Die Wysigingswet op Bevolkingsregistrasie en Identiteitsdokumente, 1973	2	5361
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2468. Wet op die Reëling van Bantoe-arbeidsverhoudinge, 1973: Stuwadoorsbedryf: Order	51	5361
R.2469. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Beddegoednywerheid, Tvl.: Wysiging van Hooforeenkoms	55	5361
R.2470. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Beddegoednywerheid, Tvl.: Verlenging van geldigheidsduur van Hooforeenkoms	55	5361
R.2471. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Tvl.: Wysiging van Hooforeenkoms	59	5361
R.2472. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Tvl.: Verlenging van geldigheidsduur van Hooforeenkoms	59	5361
R.2473. Wet op Vakleerlinge, 1944: Metaalnywerheid: Leervoorwaardes	67	5361
R.2474. Wet op Vakleerlinge, 1944: Metaalnywerheid	68	5361
R.2475. Wet op Vakleerlinge, 1944: Metaalnywerheid	69	5361
R.2496. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Oranje-Vrystaat: Wysiging van Hooforeenkoms	69	5361
Binnelandse Sake, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2479. Wet 37 van 1973: Wysiging van regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene	49	5361
R.2480. Wet 33 van 1960: Wysiging van regulasies uitgevaardig kragtens die Kinderwet	50	5361
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.2487. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/71)	46	5361
Handel, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2482. Wet 76 van 1973: Wet op Meeteenhede en Nasionale Meetstandaarde	45	5361
R.2510. Wet 65 van 1976: Wet op Finansiële Verhoudings	46	5361
Justisie, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2476. Wet 59 van 1959: Wet op die Hooggereshof	50	5361
R.2477. Wet 59 van 1959: Wet op die Hooggereshof	51	5361
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.2478. Wet 56 van 1976: Regulasies in verband met die registrasie van kiesers	7	5361
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2497. Wet 47 van 1970: Regulasies vir die beheer oor wyn en spiritus: Wysiging	78	5361
R.2505. Wet 59 van 1968: Regulasies met betrekking tot die gradering van vars taaitperskes vir inmaak	2	5361
R.2506. Wet 59 van 1968: Regulasies met betrekking tot die gradering van vars pere	4	5361
Nywerheidswese, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.2507. Wet 58 van 1973: Wet op Seevisserie	47	5361
R.2508. Wet 58 van 1973: Heffing op vis	48	5361
R.2509. Wet 44 van 1944: Visnywerheid-ontwikkelingswet	49	5361